叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **161**]
[页 -]

[第161页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE **MIRROR**
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE **,** **AMUSEMENT** **,** **AND** **INSTRUCTION** **.**
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[noʊ] . - .]
NO **.** **360** **.** **]**
不 . - .]

第360号。

['sætərdeɪ] , [mɑːrtʃ] - , - .
SATURDAY **,** **MARCH** **14** **,** **1829** **.**
周六 , 行进 - , - .

1829年3月14日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[**PRICE** **2d** **.**
[价格 2d .

[价格 2d。

[grænd] ['entrəns] [tuː; tə] [haid] [pɑːrk] .
Grand **Entrance** **to** **Hyde** **Park** **.**
盛大 入口 到 海德 公园 .

海德公园正门。

[friːz] .
Frieze **.**
饰带 .

饰带。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 162]
[页 -]

[第162页]

[grænd] ['entrəns] [tuː; tə] [haid] [pɑːrk] .
GRAND ENTRANCE TO HYDE PARK .
盛大 入口 到 海德 公园 .

海德公园正门。

[ðə; ði] [greɪt] [lɔːrd] ['b\\:li] [sez] ,
The great Lord Burleigh says ,
这 伟大的 主 伯利 说道 ,

伟大的伯利勋爵说：

" [ə; eɪ] [relm] [mɔːr] [baɪ][wʌn] ['jɪrz] [piːs] [ðæn; ðən][baɪ][ten] ['jɪrz] - [wɔːr] ;
" A realm gaineth more by one year's peace than by ten years ' war ;
" 一个 领域 盖恩斯 更多的 经过 一 年 和平 比 经过 十 年 - 战争 ;

“一年和平比十年战争更有益于一个国家；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['traiəmfs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['raɪzɪŋ][ɪn] ['evri] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]
" and the architectural triumphs which are rising in every quarter of the
" 和 这 建筑 胜利 哪个 是 上升 在 每一个 四分之一 的 这
[mə'trɑːpəlɪs][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['mæksɪm] .
metropolis are strong confirmation of this maxim .
都会 是 强的 确认 的 这 格言 .

“而大都市各个角落涌现出的建筑奇迹，正是对这一格言的有力佐证。”

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['traiəmfs] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst] [ɪn'greɪvɪŋ] , [vɪz] .
One of these triumphs is represented in the annexed engraving , viz .
一 的 这些 胜利 是 代表 在 这 附件 雕刻 , 即 .

其中一项胜利在附图中有所体现，即：

[ðə; ði][grænd] ['entrəns] [tuː; tə] [haid] [pɑːrk] , [i'rektid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] ['desiməs] ['bɜːrtn]
the grand entrance to Hyde Park , erected from the designs of Decimus Burton
这 盛大 入口 到 海德 公园 , 竖立 从 这 设计 的 德西姆斯 伯顿
, [ɛs'kwɑɪər] .
, Esq .
, 先生 .

海德公园的宏伟入口，由德西姆斯·伯顿先生设计建造。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] ['hænsəm] ['fluːtɪd][aɪ'ɑːnɪk] ['kɑːləmz] , [wɪð; wɪθ] [θriː]
It consists of a screen of handsome fluted Ionic columns , with three
它 由 的 一个 屏幕 的 英俊的 凹槽 离子 列 , 和 三
['kærɪdʒ] ['entrəns] ['ɑːrtʃweɪ] ,
carriage entrance archways ,
运输 入口 拱门 ,

它由一排精美的凹槽爱奥尼柱组成，并设有三个马车道入口拱门。

[tuː] [fʊt] ['entrənsiz] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , & [siː] .
two foot entrances , a lodge , & c .
二 脚 入口 , 一个 小屋 , & c .

两个入口，一个小屋等等。

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['frʌntɪdʒ] [ɪz][ə'baʊt] - [fiːt] .
The extent of the whole frontage is about 107 feet .
这 程度 的 这 所有的 临街面 是 关于 - 脚 .

整个临街面的长度约为107英尺。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['entrəns] [hæz; həz] [ə; eɪ] [boʊld] [prə'dʒekʃ(ə)n] : [ðə; ði] [en'tæblətʃər] [ɪz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

The	central	entrance	has	a	bold	projection	:	the	entablature	is	supported
这	中央	入口	有	一个	大胆的	投影	:	这	檐壁	是	有

[baɪ] [fɔːr] ['kɑːləmz] ;

by	four	columns	;
经过	四	列	;

中央入口有一个醒目的突出部分：檐壁由四根柱子支撑；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [və'lʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪtəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['kɑːləm] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv]

and	the	volutes	of	the	capitals	of	the	outside	column	on	each	side	of
和	这	涡卷	的	这	首都	的	这	外部	柱子	在	每个	边	的

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ɪn] [æn; ən] ['æŋgjələr] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

the	gateway	are	formed	in	an	angular	direction	,
这	网关	是	形成	在	一个	角度	方向	,

城门两侧外侧柱头的涡卷呈角度方向形成。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [tuː] [kəm'pliːt] ['feɪsɪz] [tuː; tə] [vjuː] .

so	as	to	exhibit	two	complete	faces	to	view	.
所以	作为	到	展览	二	完全的	面孔	到	看法	.

以便展示两个完整的正面。

[ðə; ði] [tuː] [saɪd] ['geɪtweɪz] , [ɪn] [ðer; ðər] [ˌelə'veɪʃənz] , ['prez(ə)nt] [tuː] ['ɪnsəleɪtɪd] [aɪ'ɑːnɪk] ['kɑːləmz] ,

The	two	side	gateways	,	in	their	elevations	,	present	two	insulated	Ionic	columns	,
这	二	边	网关	,	在	他们的	海拔	,	展示	二	绝缘的	离子	列	,

['flæŋkt] [baɪ] ['æntiː] .

flanked	by	antae	.
侧翼	经过	安塔	.

两侧的城门立面上，分别呈现两根独立的爱奥尼柱，两侧是拱肩。

[ɔːl] [ðiːz] ['entrənsiz] [ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['blɑːkɪŋ] ,

All	these	entrances	are	finished	by	a	blocking	,
全部	这些	入口	是	完成的	经过	一个	阻塞	,

所有这些入口都用封堵物封住了。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] [wʌn] ['biːɪŋ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [friːz] ,

the	sides	of	the	central	one	being	decorated	with	a	beautiful	frieze	,
这	侧面	的	这	中央	一	存在	装饰	和	一个	美丽的	饰带	,

中央部分的侧面装饰着精美的饰带，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrtɪst]

representing	a	naval	and	military	triumphal	procession	,	which	our	artist
代表	一个	海军	和	军队	凯旋的	游行	,	哪个	我们的	艺术家

[hæz; həz] ['kɑːpɪd] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn'greɪvɪŋ] .

has	copied	and	represented	in	distinct	engravings	.
有	复制	和	代表	在	清楚的	雕刻	.

描绘了一场海陆凯旋游行，我们的艺术家将其复制并以独特的版画形式呈现出来。

[ðɪs] [friːz] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['mɪstər] . ['hɛnɪŋ] , [dʒʌn] . , [sʌn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['hɛnɪŋ] ,

This	frieze	was	designed	by	Mr	.	Henning	,	jun	.	,	son	of	Mr	.	Henning	,
这	饰带	曾是	设计	经过	先生	.	亨宁	,	俊	.	,	儿子	的	先生	.	亨宁	,

这幅饰带是由亨宁先生的儿子小亨宁先生设计的。

[soʊ] [wel] [noʊn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ædmərəb(ə)l] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eldʒɪn] ['mɑːrblz] .

so	well	known	for	his	admirable	models	of	the	Elgin	marbles	.
所以	出色地	已知	为了	他的	令人钦佩的	模型	的	这	埃尔金	弹珠	.

他因其精湛的埃尔金大理石雕塑模型而闻名。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [greɪt] ['klæsɪk(ə)l] ['merɪt] ,

It	possesses	great	classical	merit	,
它	拥有	伟大的	古典	优点	,

它具有很高的古典价值，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [læst]['siːz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['skʌlptʃər] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	model	was	exhibited	last	season	in	the	sculpture	-	room	of	the
和	这	模型	曾是	展出	最后的	季节	在	这	雕塑	-	房间	的	这

['sʌfɔk] - [striːt] ['gæləri] .

Suffolk	-	street	Gallery	.
萨福克	-	街道	画廊	.

该模型曾在上个季度于萨福克街画廊的雕塑室展出。

[ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ]['mesərz] . ['brɑːmə] .

The	gates	were	manufactured	by	Messrs	.	Bramah	.
这	大门	是	制造	经过	先生们	.	布拉玛	.

这些大门是由布拉马公司制造的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['aɪərn] , [brɑːnzd] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ɔːr] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrz] [baɪ] [rɪŋz] [ʌv; əv]

They	are	of	iron	,	bronzed	,	and	fixed	or	hung	to	the	piers	by	rings	of
他们	是	的	铁	,	古铜色	,	和	固定的	或者	悬挂	到	这	码头	经过	戒指	的

[gʌn] - ['met(ə)l] .

gun	-	metal	.
枪	-	金属	.

它们是铁制的，表面镀有青铜，用炮铜环固定或悬挂在码头上。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['hʌnɪsʌkl]

The	design	consists	of	a	beautiful	arrangement	of	the	Greek	honeysuckle
这	设计	由	的	一个	美丽的	安排	的	这	希腊语	金银花

['ɔːrnəmənt] ; [ðə; ði][pɑːrts] ['biːɪŋ] [wel] [dɪ'faɪnd] ,

ornament	;	the	parts	being	well	defined	,
装饰品	;	这	部分	存在	出色地	定义	,

该设计由精美的希腊金银花图案组成；各个部分轮廓分明，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræflz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [brɔːt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mænər] .

and	the	raffles	of	the	leaves	brought	out	in	a	most	extraordinary	manner	.
和	这	抽奖	的	这	树叶	带来	出去	在	一个	最多	非凡的	方式	.

树叶的抽签方式非常特别。

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] .

The	hanging	of	the	gates	is	also	very	ingenious	.
这	绞刑	的	这	大门	是	还	非常	巧妙	.

大门的悬挂方式也十分巧妙。

['mɪstər] . [soʊnz] [prə'poʊzd] ['entrənsiz] [tuː; tə] [ˌpɪkə'dɪli] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][ænd; ənd] [haid]

Mr	.	Soane's	proposed	entrances	to	Piccadilly	and	St	.	James's	and	Hyde
先生	.	索恩的	建议的	入口	到	皮卡迪利	和	英石	.	詹姆斯的	和	海德

['pɑːrks] ,

Parks	,
公园	,

索恩先生提议在皮卡迪利广场、圣詹姆斯广场和海德公园设置入口。

[ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] .

are	generally	considered	superior	to	those	that	have	been	adopted	.
是	一般来说	经过考虑的	优越的	到	那些	那	有	到过	已采用	.

一般认为比那些被采用的方案更优越。

[ðə; ði][pɑːrk] ['entrənsiz] [wɜːr; wər][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [tuː] [traɪ'ʌmfl] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]

The	park	entrances	were	to	consist	of	two	triumphal	arches
这	公园	入口	是	到	由	的	二	凯旋的	拱门

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɑːlə'neɪd] [ænd; ənd]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ['stretʃɪŋ] [ə'krɔːs]

connected	with	each	other	by	a	colonnade	and	arches	stretching	across
连接	和	每个	其他	经过	一个	柱廊	和	拱门	伸展	穿过

[ˌpɪkə'dɪli] .

Piccadilly	.
皮卡迪利	.

公园入口由两座凯旋门组成，这两座凯旋门通过柱廊和横跨皮卡迪利大街的拱门连接在一起。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dʒi:niəs] ['ɑ:rkɪtekt] ['laɪkwaɪz] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] [nu:] ['pæləs] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]

The	same	ingenious	architect	likewise	designed	a	new	palace	at	the	top	of
这	相同的	巧妙	建筑师	同样地	设计	一个	新的	宫殿	在	这	顶部	的

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [hɪl] ,

Constitution	Hill	,
宪法	爬坡道	,

这位才华横溢的建筑师还在宪法山顶设计了一座新宫殿。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔ:ds][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] ['bʌkɪŋəm] [haʊs] ,

from	which	to	the	House	of	Lords	the	King	should	pass	Buckingham	House	,
从	哪个	到	这	房子	的	领主	这	国王	应该	经过	白金汉	房子	,

国王前往上议院时，应途经白金汉宫。

['kɑ:rltən] [haʊs] , [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:][ænd; ənd] [trə'fælgər] ['mɑ:njumənt] , [ə; eɪ] [faɪn]

Carlton	House	,	a	splendid	Waterloo	and	Trafalgar	monument	,	a	fine
卡尔顿	房子	,	一个	灿烂	滑铁卢	和	特拉法加	纪念碑	,	一个	美好的

[traɪ'ʌmfl] [ɑ:rtʃ] , [ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] ['ɑ:fɪs] ,

triumphal	arch	,	the	Privy	Council	Office	,
凯旋的	拱	,	这	私处	理事会	办公室	,

卡尔顿府、一座宏伟的滑铁卢和特拉法加海战纪念碑、一座精美的凯旋门、枢密院办公楼

[bɔ:rd] [ʌv; əv] [treɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [lɔ:] [kɔ:rts] .

Board	of	Trade	,	and	the	new	law	courts	.
木板	的	贸易	,	和	这	新的	法律	法院	.

贸易委员会和新法院。

[laɪnz]

LINES
线条

线条

[ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] " [flɜ:r] [di:] ,

On	the	origin	of	the	application	of	the	name	of	the	"	Fleur	de	Souvenance	,
在	这	起源	的	这	应用	的	这	姓名	的	这	"	弗勒	德	纪念品	,

关于"纪念之花"名称的由来，

" (['mɑ:dərn] " [fər'get] - [ˌem 'i:] - [nɑ:t] , ") [tu:; tə][ðə; ði][ˌmaɪə'soʊtɪs] - .

"	(	modern	"	Forget	-	me	-	not	,	"	)	to	the	Myosotis	Scorpiodis	.
"	(	现代的	"	忘记	-	我	-	不是	,	"	)	到	这	勿忘草	-	.

（现代的"勿忘我"）到 Myosotis Scorpiodis。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ə; eɪ] ['gælənt] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [braɪt]

A	gallant	knight	and	a	lady	bright
一个	英勇	骑士	和	一个	女士	明亮的

一位英勇的骑士和一位明媚的女士

[baɪ][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [leɪk] ;

Walk'd	by	a	crystal	lake	;
步行	经过	一个	水晶	湖	;

漫步于清澈的湖边；

[ðə; ði][twaɪnd] [oʊks] [meɪd] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [ʃeɪd]

The	twin'd	oaks	made	a	grateful	shade
这	双胞胎	橡树	制成	一个	感激的	阴影

两棵橡树交相辉映，形成一片令人欣慰的荫凉。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['fæŋgəld] [breɪk] ,
Above the fangled brake ,
多于 这 时髦的 制动 ,

在奇特的刹车上方，

[waɪl] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [li:vz] [ʌv; əv]['æspən] [tri:z]
While the trembling leaves of aspen trees
尽管 这 发抖 树叶 的 白杨 树木

当白杨树的叶子颤抖时

[ə; eɪ] ['mɜ:rmərɪŋ] ['mju:zɪk] [meɪk] .
A murmuring music make .
一个 淙淙 音乐 制作 .

一阵低语的音乐响起。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk] , [raʊnd] [ðem; ðəm] ['ekoʊz] [woʊk]
And as they spoke , round them echoes woke
和 作为 他们 辐 , 圆形的 他们 回声 觉醒

他们说话间，四周回声渐起。

[tu:; tə][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['glɔ:ri] ;
To tales of love and glory ;
到 故事 的 爱 和 荣耀 ;

献给爱情与荣耀的故事；

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [breɪv] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [lʌv] [ðə; ði] [sleɪv] ,
The knight was brave , though of love the slave ,
这 骑士 曾是 勇敢的 , 尽管 的 爱 这 奴隶 ,

骑士虽然勇敢，却深爱着奴隶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪm] [lʌvd] ['gælənt] ['stɔ:ri] —
And the dame lov'd gallant story —
和 这 贵妇人 喜爱 英勇 故事 —

而那位女士则喜爱英勇的故事——

['praʊdli] [hi:; hi][toʊld] [di:dz] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][boʊld] ,
Proudly he told deeds gentle and bold ,
自豪地 他 讲述 契约 温和的 和 大胆的 ,

他自豪地讲述了自己温柔而勇敢的事迹。

[ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [ded] [ɔ:r] ['hɔ:ri] .
Of warriors dead or hoary .
的 战士 死的 或者 苍老 .

死去的或白发苍苍的战士。

[laɪk] [beɪb] [æt; ət] [rest] [ɑ:n] [ɪts] ['mʌðɚz] [brest] ,
Like babe at rest on its mother's breast ,
喜欢 宝贝 在 休息 在 它是 母亲的 胸部 ,

就像婴儿安睡在母亲的怀里一样，

[ɑ:n] [ðæt] [æn; ən]['aɪlənd] [leɪ] —
On that an island lay —
在 那 一个 岛 躺 —

岛上有一座岛屿——

[soʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [fer] ['reɪnd] ['neɪtʃər] [ðer; ðər] —
So still and fair reigned Nature there —
所以 仍然 和 公平的 统治 自然 那里 —

于是，那里的自然风光宁静而美好——

[soʊ] [braɪt] [ðə; ði] - [spreɪ] ,
So bright the glist'ring spray ,
所以 明亮的 这 - 喷 ,

闪亮的喷雾如此耀眼，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːt]

You	might	have	thought	the	scene	had	been	wrought
你	可能	有	想法	这	场景	有	到过	锻

你或许会认为这一幕是人为制造的。

[baɪ] [spel] [ʌv; əv] [fɔːn] [ɔːr] [feɪ] .

By	spell	of	faun	or	fay	.
经过	拼写	的	牧神	或者	仙女	.

借助半人半羊神或仙子的魔法。

[ɑːn][ðə; ði] ['aɪləndz] [edʒ] , [mɪdst] ['tæŋg(ə)ld] [sedʒ] ,

On	the	island's	edge	,	midst	tangled	sedge	,
在	这	岛屿	边缘	,	中间	纠缠不清	苑	,

在岛屿边缘，在茂密的莎草丛中，

[leɪ] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv][waɪld] [bluː] —

Lay	a	wreath	of	wild	flow'rs	blue	—
莱	一个	花圈	的	荒野	花朵	蓝色的	—

献上一束蓝色野花花环——

[ðə; ði] [brɔːd] [flæg] - [liːf] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [swiːt] [rɪ'liːf] ,

The	broad	flag	-	leaf	was	their	sweet	relief	,
这	广阔	旗帜	-	叶子	曾是	他们的	甜的	宽慰	,

宽阔的旗叶是它们甜蜜的慰藉。

[wen] [ðə; ði] [hiːt] [tuː] ['fɜːrvɪd] [gruː] ;

When	the	heat	too	fervid	grew	;
什么时候	这	热	也	狂热	生长	;

当天气变得过于炎热时；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪloʊz] [ʃeɪd] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [meɪd] ,

And	the	willow's	shade	a	shelter	made	,
和	这	柳树的	阴影	一个	庇护所	制成	,

柳树的树荫形成了一个庇护所，

[wen] ['stɔːrmi] ['tempɪsts] [bluː] .

When	stormy	tempests	blew	.
什么时候	暴风雨	暴风雨	吹	.

当暴风雨来袭时。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] , [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [flʌd]

And	as	they	stood	,	the	faithful	flood
和	作为	他们	站立	,	这	忠实	洪水

当他们站着时，信徒们如潮水般涌来。

[geɪv] [bæk] [ɛvɹi] [laɪn][ænd; ənd] [treɪs]

Gave	back	ev'ry	line	and	trace
给予	后退	每一个	线	和	痕迹

归还了每一笔和每一处痕迹

[ʌv; əv] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] ,

Of	earth	below	and	heaven	above	,
的	地球	以下	和	天堂	多于	,

脚下的大地和头顶的苍穹，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [fɔːrmz] ['gæləɪnt] [greɪs] —

And	their	own	forms	gallant	grace	—
和	他们的	自己的	表格	英勇	优雅	—

他们自身也展现出英勇优雅的姿态——

[fɔːr; fər][fɔːrmz] [mɔːr] [fer] [ðæn; ðən] [ðæt] ['lʌvli] [per]

For	forms	more	fair	than	that	lovely	pair
为了	表格	更多的	公平的	比	那	迷人的	一对

比那对可爱的情侣更美好的形式

[nɛə] [ʃoʊn] [ɑːn][ɪts]['lɪkwɪd] [feɪs] .
Ne'er shone on its liquid face .
从未 闪耀 在 它是 液体 脸 .

它液态的表面从未闪耀过光芒。

" [aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] ['flaʊər] [frʌm; frəm] [ðæt] [braɪt] ['baʊər]
" I would a flower from that bright bower
" 我 会 一个 花 从 那 明亮的 凉亭

我想要一朵来自那明亮凉亭的花

[sʌm; səm] [nɪmf] [wʊd] [wɑːft; wæft][tuː; tə][ˌem 'iː] —
Some nymph would waft to me —
一些 仙女 会 飘动 到 我 —

某个仙女会飘到我身边——

[fɔːr; fər][ɪn][maɪ] [aɪz] [ə; eɪ] ['dɪrɚ] [praɪz]
For in my eyes a dearer prize
为了 在 我的 眼睛 一个 更贵 奖

因为在我眼中，还有更珍贵的奖赏。

[ðæn; ðən] - [dʒem] - [twʊd] [biː; bi] —
Than glitt'ring gem ' twould be —
比 - 宝石 - 特沃德 是 —

比闪闪发光的宝石更像——

[fɔːr; fər][ɪts] ['tʃeɪndʒləs] [bluː] [siːmz] ['embləm] [truː]
For its changeless blue seems emblem true
为了 它是 无变化 蓝色的 似乎 徽 真的

因为它的永恒蓝色似乎是真实的象征

[ʌv; əv] ['lʌvz] [oʊn] ['kɑːnstənsi] .
Of love's own constancy .
的 爱的 自己的 恒常 .

爱情本身的恒久不变。

" [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [speɪk] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [leɪk]
" The maiden spake , and no more the lake
" 这 少女 说 , 和 不 更多的 这 湖

少女开口说话，湖水便不再平静。

[ɪn] - ['stɪlnəs] [leɪ] ,
In slumb'ring stillness lay ,
在 - 寂静 躺 ,

在沉睡的寂静中躺着，

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪstɪnd] [braɪd]
For from the side of his destin'd bride
为了 从 这 边 的 他的 命中注定 新娘

从他命中注定的新娘身边

[ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] ;
The knight has pass'd away ;
这 骑士 有 通过 离开 ;

骑士已逝;

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['meɪdz] [sɔːft] [wɜːrdz] -
In vain the maid's soft words essay'd
在 徒劳 这 女佣 柔软的 字 -

女仆轻声细语，却徒劳无功。

[hɪz; ɪz] [ræʃ] [pər'suːt] [tuː; tə] [steɪ] .
His rash pursuit to stay .
他的 皮疹 追逐 到 停留 .

他鲁莽地想要留下。

[hiː; hi][hæz; həz] [ðə; ðɪ] ['taʊər] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['flaʊər] .

He	has	reach'd	the	tower	,	and	pluck'd	the	flower	.
他	有	已达到	这	塔	,	和	拔掉	这	花	.

他已经到达塔顶，摘下了那朵花。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['vɜːrd(ə)nt][spɑːt] .

And	turn'd	from	the	verdant	spot	.
和	转弯	从	这	葱茏	点	.

于是，他转身离开了那片绿意盎然的地方。

[ɑː] , ['hæpləs] [naɪt] !

Ah	,	hapless	knight	!
啊	,	不幸的	骑士	!

啊，倒霉的骑士!

[sʌm; səm]['naɪæd] [braɪt]

some	Naiad	bright
一些	水仙女	明亮的

一些明亮的水仙女

[wʊd] [ðiː] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kɔːrəl][grɑːt] ;

Woo'd	thee	to	her	coral	grot	;
木头	你	到	她	珊瑚	格罗特	;

她引诱你到她的珊瑚洞穴;

[ænd; ənd] [fə'bidz] [ðæt] [mɔːr] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðæt] [ʃɔːr]

And	forbids	that	more	to	touch	that	shore
和	禁止	那	更多的	到	触碰	那	支撑

并禁止更多人触碰那片海岸

[ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi][ðaɪ][lɑːt] .

Shall	ever	be	thy	lot	.
将	曾经	是	你的	很多	.

这将永远是你的命运。

['veɪnli] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][geɪn][ðə; ðɪ][saɪd] ,

Vainly	he	tried	to	gain	the	side	,
徒劳地	他	尝试	到	获得	这	边	,

他徒劳地试图争取支持，

[wer] [nelt] [hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv] ;

Where	knelt	his	lady	-	love	;
在哪里	跪下	他的	女士	-	爱	;

他的爱人跪在哪里?

- ['evri] [lɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [dɪm] ,

Flagg'd	every	limb	,	his	eyes	grew	dim	,
-	每一个	肢	,	他的	眼睛	生长	暗淡	,

他四肢发软，双眼也变得昏花。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt] [stroʊv] .

But	still	the	spirit	strove	.
但	仍然	这	精神	努力	.

但他的精神仍在奋斗。

[wʌn] ['efərt] [mɔːr] — [hiː; hi] [fliŋz] [tuː; tə] [ʃɔːr]

One	effort	more	—	he	flings	to	shore
一	努力	更多的	—	他	投掷	到	支撑

他再试一次——便将自己抛向岸边。

[ðə; ðɪ]['flaʊər][soʊ] [dɪr] [tuː; tə] [pruːv] .

The	flow'r	so	dear	to	prove	.
这	花朵	所以	亲爱的	到	证明	.

如此珍贵的花朵，需要证明。

- [tɪz][pæst] !
' Tis past !
- 的 过去的 !

过去了!

- [tɪz][pæst] !
' tis past !
- 的 过去的 !

过去了!

[ðæt] [lʊk] [hɪz; ɪz][læst] ,
that look his last ,
那 看 他的 最后的 ,

那一幕是他最后的凝视。

[ðæt] [fɑːnd][sæd] [glæns] [ʌv; əv] [lʌv]
That fond sad glance of love
那 喜爱 伤心 瞥一眼 的 爱

那充满爱意的忧伤眼神

[ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [weɪv] [hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [geɪv]
The bubbling wave his farewell gave
这 冒泡 海浪 他的 告别 给予

他告别时激起的涟漪

[ɪn][ðə; ði][moʊn] , " [fər'get] [ˌem 'iː][nɑːt] .
In the moan , " Forget me not .
在 这 呻吟 , " 忘记 我 不是 .

呻吟中，“不要忘记我。”

" [diː] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ]
" D . A . H
" D . 一个 . H

“DAH

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['edwərd][ˌaɪ 'viː] .
The above incident occurred in the time of Edward IV .
这 多于 事件 发生 在 这 时间 的 爱德华 第四 .

上述事件发生在爱德华四世时期。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 163]
[页 -]

[第163页]

['heɪvər] [bred] .
HAVER BREAD .
拥有者 面包 .

哈弗面包。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

[ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] , [noʊ] . - , [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ['hedɪd] " ['memərəb(ə)l] [deɪz] , " [ðə; ði] ['raɪtər] ,
In the MIRROR , No . 358 , the article headed " Memorable Days , " the writer ,
在 这 镜子 , 不 . - , 这 文章 标题 " 难忘 天 , " 这 作家 ,

在《镜报》第358期题为“难忘的日子”的文章中，作者写道：

[ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [bred] [ɪz] ['triːtɪd] [ʌv; əv] ,
in that part of which the Avver Bread is treated of ,
在 那 部分 的 哪个 这 - 面包 是 治疗 的 ,

其中，关于阿弗面包的部分是这样的：

[sez] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][oʊts] ['levnd] [ænd; ənd] ['niːdɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [θɪn] ,
says **it** **is** **made** **of** **oats** **leavened** **and** **kneaded** **into** **a** **large** **,** **thin** **,**
说道 它 是 制成 的 燕麦 发酵的 和 揉捏 进入 一个 大的 , 薄的 ,

它说是用燕麦发酵揉捏成一个又大又薄的饼状物。

[raʊnd] [keɪk] , [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['gɜːrdl]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ; ['ædɪŋ] ,
round **cake** **,** **which** **is** **placed** **upon** **a** **girdle** **over** **the** **fire** **;** **adding** **,**
圆形的 蛋糕 , 哪个 是 放置 之上 一个 腰带 超过 这 火 ; 添加 ,

将圆形蛋糕放在火上的烤架上；并添加：

[ðæt] [hiː; hi][ɪz]['toʊtəli][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] - ;
that **he** **is** **totally** **at** **a** **loss** **for** **a** **definition** **of** **the** **word** **Avver** **;**
那 他 是 完全 在 一个 损失 为了 一个 定义 的 这 单词 - ;

他完全不知道 Avver 这个词的定义；

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] - , [miːnz] ['oʊtn] ; [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] , [kə'rekt] ,
that **he** **has** **sometimes** **thought** **avver** **,** **means** **oaten** **;** **which** **I** **think** **,** **correct** **,**
那 他 有 有时 想法 - , 方法 燕麦 ; 哪个 我 思考 , 正确的 ,

他有时认为 avver 的意思是 oaten；我认为这是正确的。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] ['laɪkli] [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [əvɔɪn] , [oʊts] ; [ˌɪntrə'duːst] [ə'mʌŋ]
it **being** **very** **likely** **a** **corruption** **of** **the** **French** **,** **avoine** **,** **oats** **;** **introduced** **among**
它 存在 非常 可能 一个 腐败 的 这 法语 , 阿沃因 , 燕麦 ; 介绍 之中
['meni] ['ʌðər] ,
many **others** **,**
许多 其他的 ,

它很可能是法语单词"avoine"（燕麦）的讹误；它与其他许多词一起被引入。

['ɪntuː][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪntɪməsi] [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn]
into **the** **Scottish** **language** **,** **during** **the** **great** **intimacy** **which** **formerly** **existed** **between**
进入 这 苏格兰 语言 , 期间 这 伟大的 亲密关系 哪个 以前 存在 之间
[fræns] [ænd; ənd]['skɑːtlənd] ;
France **and** **Scotland** **;**
法国 和 苏格兰 ;

在法国和苏格兰之间曾经存在的亲密关系时期，苏格兰语中出现了这个词；

[ɪn] [wɪtʃ] ['lætər] ['kʌntri] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrmər] ,
in **which** **latter** **country** **a** **great** **many** **words** **were** **introduced** **from** **the** **former** **,**
在 哪个 后者 国家 一个 伟大的 许多 字 是 介绍 从 这 以前的 ,

后一个国家从前一个国家引进了许多词汇。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][juːz] ; [sʌtʃ] [æz; əz][gəbɑːrt] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][boʊt] , [ɔːr] ['laɪtər] ,
which **are** **still** **in** **use** **;** **such** **as** **gabart** **,** **a** **large** **boat** **,** **or** **lighter** **,**
哪个 是 仍然 在 使用 ; 这样的 作为 加巴特 , 一个 大的 船 , 或者 打火机 ,

至今仍在使用的词语包括：gabart、大型船只或驳船。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ; [ˌbɑː'biː] , - , [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːpər] [kɔɪn] ; [vɛnəl] , [ə; eɪ]
from **the** **French** **gabarre** **;** **bawbee** **,** **baspiece** **,** **a** **small** **copper** **coin** **;** **vennell** **,** **a**
从 这 法语 加巴雷 ; 鲍比 , - , 一个 小的 铜 硬币 ; 文内尔 , 一个
[leɪn] ,
lane **,**
车道 ,

源自法语 gabarre；bawbee，baspiece，一种小铜币；vennell，一条小巷

[ɔːr] ['nærəʊ] [striːt] , [wɪtʃ] [stɪl] [ri'teinz] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] .
or **narrow** **street** **,** **which** **still** **retains** **its** **original** **pronunciation** **and** **meaning** **.**
或者 狭窄的 街道 , 哪个 仍然 保留 它是 原来的 发音 和 意义 .

或者说是狭窄的街道，至今仍保留着其原有的发音和含义。

- [lɑː] ['venəl] ; [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['fɪgjərətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪz] [stɪl] [ɪn][juːz][ɪn]
Enfiler la vennel ; a common figurative expression for running away is still in use in
- 拉 维内尔 ; 一个 常见的 比喻 表达 为了 跑步 离开 是 仍然 在 使用 在
[fræns] .
France .
法国 .

Enfiler la vennel; 是法语中用来比喻逃跑的常用表达，至今仍在使用。

[ˌæprə'poʊ][ʌv; əv] [vɛnəl] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɔdəd] , [ɪn][ə; eɪ] " [pə'destriən] [tʊr] [θruː] [ðə; ði][lænd]
Apropos of vennell , Dr . Stoddard , in a " Pedestrian Tour through the Land
恰好 的 文内尔 , 博士 . 斯托达德 , 在 一个 " 行人 旅游 通过 这 土地
[ʌv; əv] [keɪks] ,
of Cakes ,
的 蛋糕 ,

提到维内尔，斯托达德博士在《蛋糕王国步行之旅》中写道：

" [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [sez] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [treɪs] [ɪts] ['miːnɪŋ] [ɪn]['eni]['læŋgwɪdʒ] ,
" when a young man , says he could not trace its meaning in any language ,
" 什么时候 一个 年轻的 男人 , 说道 他 可以 不是 痕迹 它是 意义 在 任何 语言 ,

"当一个年轻人说他无法用任何语言解释它的含义时，

([aɪ] [spiːk] [frʌm; frəm] ['meməri]) ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ;
(I speak from memory) also made the same observation where I was ;
(我 说话 从 记忆) 还 制成 这 相同的 观察 在哪里 我 曾是 ;

（我凭记忆说）我当时也观察到了同样的现象；

['biːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] ,
being at that time on intimate terms with the doctor ,
存在 在 那 时间 在 亲密的 条款 和 这 医生 ,

当时与医生关系亲密，

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪts] [ˌderɪ'veɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] ['ɪntuː][ðə; ði] [frentʃ] ,
I pointed out to him its derivation from the Latin into the French ,
我 尖 出去 到 他 它是 推导 从 这 拉丁 进入 这 法语 ,

我向他指出，这个词是从拉丁语演变而来，最终又演变为法语。

[ænd; ənd] [ðens] , ['prɑːbəbli] , ['ɪntuː][ðə; ði] [skɑːtʃ] ; [ðə; ði]['embrioʊ][el] . [el] . [diː] . [stɛərd] ,
and thence , probably , into the Scotch ; the embryo L . L . D . stared ,
和 因此 , 大概 , 进入 这 苏格兰威士忌 ; 这 胚胎 L . L . D . 凝视 ,
[ænd; ənd] [siːmd] [ʃə'grɪnd] ,
and seemed chagrined ,
和 似乎 懊恼地 ,

然后，很可能就进入了苏格兰；胚胎LLD凝视着，似乎有些懊恼。

[æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ]
at receiving such information from a
在 接收 这样的 信息 从 一个

从某人处收到此类信息

['kriːoʊl] .
CREOLE .
克里奥尔语 .

克里奥尔语。

[piː] . [es] .
P . S .
P . S .

PS

[ɪn][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz] ['oʊtn] [bred] [soʊ] [mʌtʃ] [juːst] [æz; əz][ɪn]['skɑːtlənd]
In no part of Great Britain , I believe , is oaten bread so much used as in Scotland
在 不 部分 的 伟大的 英国 , 我 相信 , 是 燕麦 面包 所以 很多 用过的 作为 在 苏格兰
;
;
;

我相信，在英国任何地方，燕麦面包的使用率都没有苏格兰那么高；

[frʌm; frəm] [wens] [ðə; ðɪ][tɜːrm] , " [ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv] [keɪks] [ɪz] [dɪ'raɪvd] .
from whence the term , " The Land of Cakes is derived .
从 何处 这 学期 , " 这 土地 的 蛋糕 是 衍生的 .

“蛋糕之国”这个称谓由此而来。

" [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] [fræns] , [peɪn] [dəvɔɪn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][juːz][ɪn][maɪ][taɪm] .
" In some parts of France , Pain d'avoine has been in use in my time .
" 在 一些 部分 的 法国 , 疼痛 达沃因 有 到过 在 使用 在 我的 时间 .

“在我生活的年代，法国的一些地区就已经在使用面包了。”

[ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kruː'seɪdz] .
EPITOME OF THE CRUSADES .
缩影 的 这 十字军东征 .

十字军东征的缩影。

([fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðə; ðɪ][fɜːrst] Crusade1 [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hoʊli][lænd][wʌz; wəz][ˌʌndər'teɪkən][baɪ] ['nuːmərəs] ['krɪstʃən]
The first Crusade1 to the Holy Land was undertaken by numerous Christian
这 第一的 Crusade1 到 这 圣 土地 曾是 已 经过 很多的 基督教
['prɪnsəz] ,
princes ,
王子们 ,

第一次十字军东征是由众多基督教王子发起的，目标是圣地。

[huː] [geɪnd] [dʒə'ruːsələm]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɛrəsənz] [fɔːr]
who gained Jerusalem after it had been in possession of the Saracens four
WHO 获得 耶路撒冷 后 它 有 到过 在 拥有 的 这 萨拉森人 四
['hʌndrəd] [ænd; ənd][naɪn] ['jɪrz] .
hundred and nine years .
百 和 九 年 .

在撒拉逊人占领耶路撒冷四百零九年后，他们夺取了耶路撒冷。

['gɑːdfri] , [ʌv; əv] [buː'ləun] , [wʌz; wəz] [ðen] ['tʃoʊzn] [kɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][ɪn][ɑːrmz] ;
Godfrey , of Boulogne , was then chosen king by his companions in arms ;
戈弗雷 , 的 布洛涅 , 曾是 然后 选定 国王 经过 他的 同伴 在 武器 ;

布洛涅的戈弗雷随后被他的战友们推选为国王；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] ['dɪgnəti] ,
but he had not long enjoyed his new dignity ,
但 他 有 不是 长的 享受 他的 新的 尊严 ,

但他享受这份新尊严的时间并不长。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [aʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['tɜːks] [ænd; ənd]
before he had occasion to march out against a great army of Turks and
前 他 有 场合 到 行进 出去 反对 一个 伟大的 军队 的 土耳其人 和
['sɛrəsənz] ,
Saracens ,
萨拉森人 ,

在他有机会率军对抗土耳其人和撒拉逊人的大军之前，

[huːm] [hiː; hi] [ˌəuvə'θruː] , [ænd; ənd] [kɪld] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [men] , [bɪ'saɪdz]
whom 谁 **he** 他 **overthrew** 推翻 **,** , **and** 和 **killed** 被杀 **one** 一 **hundred** 百 **thousand** 千 **of** 的 **their** 他们的 **men** 男人 **,** , **besides** 除了
['teɪkɪŋ] [mʌtʃ] [spɔɪl] .
taking 采取 **much** 很多 **spoil** 剧透 **.** .

他推翻了他们的政权，杀死了他们十万人，并掠夺了大量战利品。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] ['vɪktəri] , [ə; eɪ] ['pestɪləns] ['hæpənd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mʌltitjuːdz] [daɪd] ; [ænd; ənd]
Shortly 不久 **after** 后 **this** 这 **victory** 胜利 **,** , **a** 一个 **pestilence** 瘟疫 **happened** 发生 **,** , **of** 的 **which** 哪个 **multitudes** 众多 **died** 死亡 **;** ; **and** 和
[ðə; ði][kən'teɪdʒən] [riːtʃɪŋ] ['gɑːdfri] ,
the 这 **contagion** 传染 **reaching** 到达 **Godfrey** 戈弗雷 **,** ,

这场胜利之后不久，瘟疫爆发，造成多人死亡；瘟疫也蔓延到了戈弗雷。

[ðə; ði][fɜːrst] ['krɪstʃən] [kɪŋ] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][ɪk'spaɪərd] , [ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]
the 这 **first** 第一的 **Christian** 基督教 **King** 国王 **of** 的 **Jerusalem** 耶路撒冷 **,** , **he** 他 **also** 还 **expired** 已到期 **,** , **on** 在 **the** 这 **18th** 18th **of** 的 **July** 七月
,
,
,

耶路撒冷的第一位基督教国王，他也于7月18日去世。

- , ['hævɪŋ] ['skersli] ['reɪnd] [ə; eɪ] [fʊl] [jɪr] .
1100 - **,** , **having** 拥有 **scarcely** 几乎 **reigned** 统治 **a** 一个 **full** 满的 **year** 年 **.** .

1100年，他统治还不到一年。

['gɑːdfriːz] [sək'sesəz] , [ðə; ði] ['bɔːldwɪn] , [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['tɜ˞ːks] [ɪn] ['meni] [en'geɪdʒmənts] .
Godfrey's 戈弗雷的 **successors** 继承人 **,** , **the** 这 **Baldwins** 鲍德温 **,** , **defeated** 战败 **the** 这 **Turks** 土耳其人 **in** 在 **many** 许多 **engagements** 订婚 **.** .

戈弗雷的继任者鲍德温家族在多次战役中击败了土耳其人。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['bɔːldwɪn][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kristʃənz] [lɔːst] [i'desə] ,
In 在 **the** 这 **reign** 在位 **of** 的 **Baldwin** 鲍德温 **III** 三、 **.** . **,** , **however** 然而 **,** , **the** 这 **Christians** 基督徒 **lost** 丢失的 **Edessa** 埃德萨 **,** ,

然而，在鲍德温三世统治时期，基督徒失去了埃德萨。

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [ə'fektɪd] [poʊp][juː'dʒiːniəs][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] , [ðæt] [hiː; hi]
a 一个 **circumstance** 环境 **which** 哪个 **affected** 做作的 **Pope** 教皇 **Eugenius** 尤金尼乌斯 **III** 三、 **.** . **to** 到 **such** 这样的 **a** 一个 **degree** 程度 **,** , **that** 那 **he** 他
[priˈveɪld] [ɑːn]['kɑːnræd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
prevailed 最终获胜 **on** 在 **Conrad** 康拉德 **III** 三、 **.** . **,** ,

这一情况对教皇尤金三世产生了如此大的影响，以至于他最终说服了康拉德三世。

['empərər] [ʌv; əv]['dʒɜːrmənɪ] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɪn] ['sirɪr] .
Emperor 皇帝 **of** 的 **Germany** 德国 **,** , **to** 到 **relieve** 缓解 **his** 他的 **brethren** 弟兄们 **in** 在 **Syria** 叙利亚 **.** .

德国皇帝，前来解救他在叙利亚的兄弟们。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ['ðerfɔːr] , ['kɑːnræd] ['mɑːtʃt] [θruː] [griːs] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz]
In 在 **the** 这 **year** 年 **1146** - **,** , **therefore** 所以 **,** , **Conrad** 康拉德 **marched** 行军 **through** 通过 **Greece** 希腊 **,** , **and** 和 **soon** 很快 **afterwards** 然后
[ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['ɑːrmi] ,
encountered 遭遇 **the** 这 **Turkish** 土耳其 **army** 军队 **,** ,

因此，在1146年，康拉德率军穿越希腊，不久之后便与土耳其军队交战。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['ruːtɪd; raʊtɪd] ; [hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][aɪ'koʊniəm] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [siːt] [ʌv; əv]

which	he	routed	;	he	then	proceeded	to	Iconium	,	the	principal	seat	of
哪个	他	路由	;	他	然后	继续	到	伊科尼姆	,	这	主要的	座位	的

[ðə; ði] ['tɜːks] [ɪn] ['lesər] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ;

the	Turks	in	Lesser	Asia	;
这	土耳其人	在	较小的	亚洲	;

他击败了它；然后他前往伊科尼翁，即小亚细亚土耳其人的主要据点；

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [helθ] , [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ]

but	,	for	want	of	provisions	and	health	,	was	compelled	to	relinquish
但	,	为了	想	的	条款	和	健康	,	曾是	被迫	到	放弃

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðæt] ['sɪti] ,

his	design	of	taking	that	city	,
他的	设计	的	采取	那	城市	,

但是，由于缺乏补给和健康状况不佳，他被迫放弃了攻占那座城市的计划。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

and	to	return	home	.
和	到	返回	家	.

然后返回家乡。

[mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] , ['luːɪs] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ʌv; əv] [fræns] , [meɪd] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

Much	about	the	same	period	,	Lewis	VIII	.	,	of	France	,	made	an	expedition
很多	关于	这	相同的	时期	,	刘易斯	八	.	,	的	法国	,	制成	一个	远征

[tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli][lænd] ,

to	the	Holy	Land	,
到	这	圣	土地	,

大约在同一时期，法国国王路易八世率军远征圣地。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] .

but	was	wholly	unsuccessful	in	his	attempts	against	the	enemy	.
但	曾是	完全	不成功	在	他的	尝试	反对	这	敌人	.

但他对抗敌人的尝试完全失败了。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] ['feɪljɜ-z] , [kɪŋ] ['bɔːldwɪn] , [rɪ'laɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] , [geɪnd]

Notwithstanding	these	failures	,	King	Baldwin	,	relying	on	his	own	strength	,	gained
虽然	这些	失败	,	国王	鲍德温	,	依靠	在	他的	自己的	力量	,	获得

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][æskələːn] ,

possession	of	Askalon	,
拥有	的	阿斯卡隆	,

尽管遭遇了这些失败，鲍德温国王凭借自身的力量，最终还是占领了阿斯卡隆。

[ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['tɜːks] [ɪn] ['nuːmərəs] ['ækʃnz] .

and	defeated	the	Turks	in	numerous	actions	.
和	战败	这	土耳其人	在	很多的	行动	.

并在多次战役中击败了土耳其人。

['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] ['pɔɪzn] , [ɪn] - ,

Previous	to	his	death	,	which	was	caused	by	poison	,	in	1163	,
以前的	到	他的	死亡	,	哪个	曾是	导致	经过	毒	,	在	-	,

在他于1163年因中毒去世之前，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv]

he	was	the	victorious	sovereign	of	Jerusalem	and	the	greatest	part	of
他	曾是	这	胜利者	主权	的	耶路撒冷	和	这	最	部分	的

['sirɪr] .

Syria	.
叙利亚	.

他是耶路撒冷和叙利亚大部分地区的胜利君主。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['bɔːldwɪn][ˌaɪ 'viː] . , ['sælədin] , ['sʌltən] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [ɪn'veɪdɪd]['pæləstaɪn] ,

During	the	reign	of	Baldwin	IV	.	,	Saladin	,	Sultan	of	Egypt	,	invaded	Palestine	,
期间	这	在位	的	鲍德温	第四	.	,	萨拉丁	,	苏丹	的	埃及	,	入侵	巴勒斯坦	,

[ænd; ənd] [tʊk] ['sevrəl] [taʊnz] ,

and	took	several	towns	,
和	采取	一些	城镇	,

在鲍德温四世统治时期，埃及苏丹萨拉丁入侵巴勒斯坦，并占领了数座城镇。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['vælər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] .

notwithstanding	the	valour	of	the	Christians	.
虽然	这	勇气	的	这	基督徒	.

尽管基督徒英勇无畏。

[ɪn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [gai] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['krɪstʃənz] , [stɪl] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,

In	the	succeeding	reign	of	King	Guy	,	however	,	the	Christians	,	still	unfortunate	,
在	这	成功	在位	的	国王	盖伊	,	然而	,	这	基督徒	,	仍然	不幸	,

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [bloʊ] ,

received	a	decisive	blow	,
已收到	一个	决定性	吹	,

然而，在盖伊国王的继任统治时期，基督徒们依然不幸，遭受了决定性的打击。

[wɪtʃ] [tendid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli][lænd] ; [fɔːr; fər] ,

which	tended	to	the	decline	of	their	independence	in	the	Holy	Land	;	for	,
哪个	倾向于	到	这	衰退	的	他们的	独立	在	这	圣	土地	;	为了	,

这导致了他们在圣地独立性的衰落；因为，

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , ['sælədin] [meɪd] [ə; eɪ] ['kæptʃər] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] ,

among	other	places	of	importance	,	Saladin	made	a	capture	of	Jerusalem	,
之中	其他	地方	的	重要性	,	萨拉丁	制成	一个	捕获	的	耶路撒冷	,

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] [kɪŋ] ['prɪz(ə)nər] .

and	took	its	king	prisoner	.
和	采取	它是	国王	囚犯	.

萨拉丁攻占了耶路撒冷，并将耶路撒冷国王俘虏，除此之外，他还攻占了其他一些重要地点。

[wen] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ['entərd] [ðə; ði]['hoʊli]['sɪti] , [hiː; hi][prəʊ'feɪnd] ['evri] ['seɪkrɪd] [pleɪs] ,

When	the	conqueror	entered	the	holy	city	,	he	profaned	every	sacred	place	,
什么时候	这	征服者	进入	这	圣	城市	,	他	亵渎	每一个	神圣	地方	,

征服者进入圣城后，亵渎了所有圣地。

[seɪv] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['seplkər] , ([wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ri'diːmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

save	the	Temple	of	the	Sepulchre	,	(	which	the	Christians	redeemed	with	an
节省	这	寺庙	的	这	坟墓	,	(	哪个	这	基督徒	已赎回	和	一个

[ɪ'mens] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌnɪ] ,

immense	sum	of	money	,
巨大	和	的	钱	,

除了圣墓教堂（基督徒用巨额资金赎回了它）之外，

) [ænd; ənd][droʊv][ðə; ði] ['lætn] ['krɪstʃənz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ə'bəʊdz] ,

)	and	drove	the	Latin	Christians	from	their	abodes	,
)	和	驾驶	这	拉丁	基督徒	从	他们的	住所	,

并将拉丁基督徒驱逐出他们的家园。

[huː] [wɜːr; wər]['oʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['heɪstɪli] [kə'lekt] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ,

who	were	only	allowed	to	carry	what	they	could	hastily	collect	on	their	backs	,
WHO	是	仅有的	允许	到	携带	什么	他们	可以	草草	收集	在	他们的	背部	,

他们只被允许背负匆忙收集的物品，

['i:ðər] [tu:; tə] - , ['ænti,ɑ:k] , [ɔ:r]['taɪər] , [ðə; ði]['oʊnli] [θri:] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ðen] [rɪ'meɪnd] [ɪn]
either to Tripoly , Antioch , or Tyre , the only three places which then remained in
任何一个 到 - , 安提阿 , 或者 胎 , 这 仅有的 三 地方 哪个 然后 剩余 在
[ðə; ði] ['kristʃənz] - [pə'zeʃn] .
the Christians ' possession .
这 基督徒 - 拥有 .

要么前往的黎波里、安提阿，要么前往推罗，这三个地方当时只剩下基督徒控制。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔnjumənts] [wɜ:r; wər] [di'mɔlɪʃt] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] , [kɪŋ] ['gɑ:dfri]
All the monuments were demolished , except those of our Saviour , King Godfrey
全部 这 纪念碑 是 已拆除 , 除了 那些 的 我们的 救主 , 国王 戈弗雷
,
,
,

除了我们救世主戈弗雷国王的纪念碑外，所有的纪念碑都被拆毁了。

[ænd; ənd]['bɔ:ldwɪn][aɪ] . [ˌtu:'tu:][ðə; ði]['sɪti] [wʌz; wəz] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
and Baldwin I . 2 The city was yielded to the
和 鲍德温 我 . 2 这 城市 曾是 产生 到 这

以及鲍德温 I.2 这座城市向.....投降了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 164]
[页 -]

[第164页]

['kæptərz][ɑ:n][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , - , ['æftər][ðə; ði] ['kristʃənz] [hæd; həd] [pə'zest] [ˌaɪ 'ti:]
captors on the 2nd of October , 1187 , after the Christians had possessed it
俘虏者 在 这 2nd 的 十月 , - , 后 这 基督徒 有 拥有 它
[ə'baʊt] ['eɪti] - [naɪn] ['jɪrz] .
about eighty - nine years .
关于 八十 - 九 年 .

1187 年 10 月 2 日，基督徒占领了该地约 89 年，之后该地被攻占。

[ði:z] [kə'læmɪtəs] [træn'zækʃənz] [ɪn]['pæləstaɪn] ['greɪtli] [ə'lɑ:rmd] [ɔ:l] ['jʊrəp] ,
These calamitous transactions in Palestine greatly alarmed all Europe ,
这些 灾难性的 交易 在 巴勒斯坦 非常 惊慌 全部 欧洲 ,

这些发生在巴勒斯坦的灾难性事件令整个欧洲都感到震惊。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['prɪnsəz] ['spi:dəli] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'presəs] ,
and several princes speedily resolved to oppose the career of the oppressors ,
和 一些 王子们 迅速地 已解决 到 反对 这 职业 的 这 压迫者 ,

几位王子迅速下定决心反对压迫者的行径。

[ænd; ənd][tu:; tə] [li:v] [noʊ] [mi:nz] [ˌʌn'traɪd][ʌv; əv] [ri:'geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] .
and to leave no means untried of regaining the kingdom of Jerusalem .
和 到 离开 不 方法 未经尝试 的 恢复 这 王国 的 耶路撒冷 .

不惜一切代价夺回耶路撒冷王国。

[ɪn] ['fɜ:rðərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] , [ðə; ði] ['empərər] ['fredrɪk] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:]['pæləstaɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
In furtherance of this design , the Emperor Frederic marched into Palestine with a
在 进一步 的 这 设计 , 这 皇帝 弗雷德里克 行军 进入 巴勒斯坦 和 一个
['paʊərf(ə)l]['ɑ:rmi] ,
powerful army ,
强大的 军队 ,

为了实现这一计划，腓特烈皇帝率领一支强大的军队进军巴勒斯坦。

[ænd; ənd] [dɪˈfiːtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈtɜ꞉ːks] [nɪr] - ; [hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [met] [ðem; ðəm] [nɪr] -

and	defeated	the	Turks	near	Melitena	;	he	afterwards	met	them	near	Comogena
和	战败	这	土耳其人	靠近	-	;	他	然后	遇见	他们	靠近	-

, [wer] [hiː; hi] [ˈɔːlsoʊ] [ˈruːtɪd; raʊtɪd] [ðem; ðəm] ,

,	where	he	also	routed	them	,
,	在哪里	他	还	路由	他们	,

他在梅利特纳附近击败了土耳其人；后来他在科莫格纳附近再次与他们交战，并再次击溃了他们。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ʌnˈhæpɪli] [kɪld] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈækʃ(ə)n] .

but	was	unhappily	killed	in	the	action	.
但	曾是	不幸地	被杀	在	这	行动	.

但不幸的是，他在战斗中牺牲了。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] [ðɪs] , [kɪŋ] ['filip] , [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd] [ˈritʃəd] [aɪ] . , [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] ,

Some	time	after	this	,	King	Philip	,	of	France	,	and	Richard	I	.	,	of	England	,
一些	时间	后	这	,	国王	菲利普	,	的	法国	,	和	理查德	我	.	,	的	英格兰	,

此后不久，法国国王腓力二世和英格兰国王理查一世

[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [kruːˈseɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [rɪˈliːf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkrɪstʃənz] .

engaged	in	a	crusade	for	the	relief	of	the	Christians	.
已订婚的	在	一个	运动	为了	这	宽慰	的	这	基督徒	.

投身于解救基督徒的十字军东征。

['filip] [əˈraɪvd] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ˌtɑləˈmeɪɪs] , [wɪtʃ] [kɪŋ] [gai] , [ˈhævɪŋ] [əbˈteɪnd]

Philip	arrived	first	,	and	proceeded	to	Ptolemais	,	which	King	Guy	,	having	obtained
菲利普	到达的	第一的	,	和	继续	到	托勒密	,	哪个	国王	盖伊	,	拥有	获得

[hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] , [wʌz; wəz] [ðen] [bɪˈsiːdʒɪŋ] .

his	liberty	,	was	then	besieging	.
他的	自由	,	曾是	然后	围攻	.

菲利普率先抵达，然后前往托勒迈斯，当时国王居伊已经获得自由，正在围攻该城。

[kɪŋ] [ˈritʃəd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] , [wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fliːt] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [koʊst] [ʌv; əv]

King	Richard	,	in	his	passage	,	was	driven	with	his	fleet	upon	the	coast	of
国王	理查德	,	在	他的	通道	,	曾是	驱动	和	他的	舰队	之上	这	海岸	的

[ˈsaɪprəs] ,

Cyprus	,
塞浦路斯	,

理查国王在航行途中，率领舰队被驱逐到塞浦路斯海岸。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [lænd] ; [ðɪs] [soʊ] [ˈhaɪli] [əˈfendɪd] [hɪm; ɪm] ,

but	was	not	permitted	to	land	;	this	so	highly	offended	him	,
但	曾是	不是	允许	到	土地	;	这	所以	高度	被冒犯了	他	,

但他却被禁止登陆；这让他非常恼火。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈlændɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈɑːrmi] [baɪ] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [suːn] [ˈoʊvər] - [ræn] [ðə; ðɪ] [ˈaɪlənd] .

that	he	landed	his	whole	army	by	force	,	and	soon	over	-	ran	the	island	.
那	他	登陆	他的	所有的	军队	经过	力量	,	和	很快	超过	-	跑	这	岛	.

他率领全军强行登陆，很快占领了该岛。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [əˈpoʊzd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsaɪprəs] , [huːm] [hiː; hi] [tʊk]

He	was	at	length	opposed	by	the	king	of	Cyprus	,	whom	he	took
他	曾是	在	长度	反对	经过	这	国王	的	塞浦路斯	,	谁	他	采取

[ˈprɪz(ə)nər] ,

prisoner	,
囚犯	,

他最终遭到塞浦路斯国王的反对，并将其俘虏。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɪn] [tʃeɪnz] [tuː; tə] [ˌtɑlə'meɪɪs] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
and **carried** **in** **chains** **to** **Ptolemais** **,** **where** **he** **was** **welcomed** **with** **great**
和 携带 在 链条 到 托勒密 , 在哪里 他 曾是 欢迎 和 伟大的
[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] ,
rejoicings **by** **the** **besiegers** **,**
欢庆 经过 这 围攻者 ,

他被戴着镣铐押送到托勒迈斯，围攻者们在那里欢呼雀跃地迎接他。

[huː] [stʊd] [ɪn] [mʌtʃ] [niːd] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] .
who **stood** **in** **much** **need** **of** **assistance** **.**
WHO 站立 在 很多 需要 的 协助 .

他们非常需要帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hiː; hi] [suː'pɜːrfluəs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɪr] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] ; [let][ˌaɪ 'tiː]
It **would** **he** **superfluous** **to** **relate** **here** **the** **particulars** **of** **the** **siege** **;** **let** **it**
它 会 他 多余 到 涉及 这里 这 细节 的 这 围城 ; 让 它
[sə'faɪs] [tuː; tə] [seɪ] ,
suffice **to** **say** **,**
足够了 到 说 ,

在此赘述围城的细节是多余的；只需说明一点：

[ðæt] ['æftər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɔːlt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , [ə; eɪ] [briːtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
that **after** **a** **general** **assault** **had** **been** **given** **,** **a** **breach** **was** **made** **,**
那 后 一个 一般的 突击 有 到过 给定 , 一个 违反 曾是 制成 ,

在发动全面进攻后，突破防线。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'seɪlənts] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['entər][ðə; ði]['sɪti] , [wɪtʃ] ['sælədin] [sə'rendərd]
so **that** **the** **assailants** **were** **enabled** **to** **enter** **the** **city** **,** **which** **Saladin** **surrendered**
所以 那 这 袭击者 是 已启用 到 进入 这 城市 , 哪个 萨拉丁 投降
[tuː; tə][ðem; ðəm][ə'pɑːn]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,
to **them** **upon** **articles** **,**
到 他们 之上 文章 ,

于是，袭击者得以进入这座城市，萨拉丁根据条件将城市投降了。

[ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .
on **the** **12th** **of** **July** **,** **1191** **.**
在 这 12th 的 七月 , - .

1191年7月12日。

[kɪŋ] ['rɪtʃəd] [hɪr] [əb'teɪnd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['kuːr] [diː]['laɪən] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [daʊn]
King **Richard** **here** **obtained** **the** **title** **of** **Coeur** **de** **Lion** **,** **for** **having** **taken** **down**
国王 理查德 这里 获得 这 标题 的 心脏 德 狮子 , 为了 拥有 已采取 向下
[duːk] ['liːəˌpoʊldz]['stændərd] ,
Duke **Leopold's** **standard** **,**
公爵 利奥波德的 标准 ,

理查国王因击败利奥波德公爵的旗帜而获得了“狮心王”的称号。

[ðæt] [wʌz; wəz][fɜːrst] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [briːtʃ] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ɪts] [sted] .
that **was** **first** **fixed** **in** **the** **breach** **,** **and** **placed** **his** **own** **in** **its** **stead** **.**
那 曾是 第一的 固定的 在 这 违反 , 和 放置 他的 自己的 在 它是 坚定 .

首先，他修复了缺口，并用自己的东西代替了它。

['æftər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌtɑlə'meɪɪs] , [kɪŋ] ['filip] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['prɪnsəz] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,
After **the** **taking** **of** **Ptolemais** **,** **King** **Philip** **and** **many** **other** **princes** **returned** **home** **,**
后 这 采取 的 托勒密 , 国王 菲利普 和 许多 其他 王子们 返回 家 ,

攻占托勒密之后，菲利普国王和许多其他王子返回了家乡。

['liːvɪŋ] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [ɪn]['pæləstaɪn][tuː; tə]['prɑːsɪkjuːt][ðə; ði][wɔːr][ɪn]['kɑːnsərt][wɪð; wɪθ] [gaɪ] ,
leaving **King** **Richard** **in** **Palestine** **to** **prosecute** **the** **war** **in** **concert** **with** **Guy** **,**
离开 国王 理查德 在 巴勒斯坦 到 起诉 这 战争 在 音乐会 和 盖伊 ,

留下理查国王在巴勒斯坦与盖伊一起进行战争，

[huːm] ['ritʃəd] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftərwərdz] , [pə'sweidid] [tuː; tə][ək'sept][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊn]
whom **Richard** **,** **in** **a** **short** **time** **afterwards** **,** **persuaded** **to** **accept** **of** **the** **crown**
谁 理查德 , 在 一个 短的 时间 然后 , 被说服 到 接受 的 这 王冠
[ʌv; əv]['saɪprəs] ,
of **Cyprus** **,**
的 塞浦路斯 ,

不久之后，理查德说服他接受了塞浦路斯王位。

[ɪn] [luː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːˌtensiz] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] .
in **lieu** **of** **his** **pretences** **to** **Jerusalem** **.**
在 代替 的 他的 伪装 到 耶路撒冷 .

而不是他假装前往耶路撒冷。

[baɪ] [ðiːz] ['kræfti] [miːnz] , ['ritʃəd] [kɔːzd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [kɪŋ] [ʌv; əv]
By **these** **crafty** **means** **,** **Richard** **caused** **himself** **to** **be** **proclaimed** **King** **of**
经过 这些 狡猾 方法 , 理查德 导致 他自己 到 是 宣布 国王 的
[dʒə'ruːsələm] ;
Jerusalem **;**
耶路撒冷 ;

理查德用这些狡猾的手段使自己被拥立为耶路撒冷国王；

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'siːdʒ] [ðæt] ['sɪti] ,
but **while** **he** **was** **preparing** **to** **besiege** **that** **city** **,**
但 尽管 他 曾是 准备 到 围攻 那 城市 ,

但当他准备围攻那座城市时，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nuːz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] ['ɪŋgləndˌ] .
he **received** **news** **that** **the** **French** **were** **about** **to** **invade** **England** **.**
他 已收到 消息 那 这 法语 是 关于 到 入侵 英格兰 .

他收到消息，法国即将入侵英国。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [kəm'peld] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ]['sælədin] , [nɑːt] ['veri]
He **was** **therefore** **compelled** **to** **conclude** **a** **peace** **with** **Saladin** **,** **not** **very**
他 曾是 所以 被迫 到 结束 一个 和平 和 萨拉丁 , 不是 非常
[ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə] ['krɪsndəm] ,
advantageous **to** **Christendom** **,**
有利 到 基督教世界 ,

因此，他被迫与萨拉丁缔结和平条约，这对基督教世界来说并不十分有利。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['jʊrəp] .
and **to** **return** **to** **Europe** **.**
和 到 返回 到 欧洲 .

然后返回欧洲。

[bʌt; bət] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][bæd] ['weðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ɑːn][ðə; ðɪ][koʊst][ʌv; əv] [hɪstriːə] ;
But **meeting** **with** **bad** **weather** **,** **he** **was** **driven** **on** **the** **coast** **of** **Histria** **;**
但 会议 和 坏的 天气 , 他 曾是 驱动 在 这 海岸 的 希斯特里亚 ;

但由于遭遇恶劣天气，他被迫沿希斯特里亚海岸行驶；

[ænd; ənd] , [waɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]
and **,** **while** **endeavouring** **to** **travel** **through** **the** **country** **in** **the** **habit** **of** **a**
和 , 尽管 努力 到 旅行 通过 这 国家 在 这 习惯 的 一个
['templər] ,
templar **,**
圣殿骑士 ,

而且，在试图装扮成圣殿骑士游历全国的过程中，

[wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][baɪ] [duːk] ['liːəpəjld] , [ʌv; əv] ['ɔːstriə] , [huː] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [æt; ət]

was	taken	prisoner	by	Duke	Leopold	,	of	Austria	,	who	became	his	enemy	at
曾是	已采取	囚犯	经过	公爵	利奥波德	,	的	奥地利	,	WHO	成为	他的	敌人	在

[ðə; ðɪ] [siːdʒ] [ʌv; əv] [ˌtɑlə'meɪɪs] .

the	siege	of	Ptolemais	.
这	围城	的	托勒密	.

在托勒迈斯围城战中，他被奥地利公爵利奥波德俘虏，利奥波德后来成为他的敌人。

[ðə; ðɪ] [duːk] [soʊld][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['empərər] , ['henri] ['vaɪ, 'viː] . ,

The	duke	sold	him	for	forty	thousand	pounds	to	the	emperor	,	Henry	VI	.	,
这	公爵	卖	他	为了	四十	千	磅	到	这	皇帝	,	亨利	六年级	.	,

公爵以四万英镑的价格将他卖给了皇帝亨利六世。

[huː] [suːn] ['æftərwərdz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['rænsəm] .

who	soon	afterwards	had	a	hundred	thousand	pounds	for	his	ransom	.
WHO	很快	然后	有	一个	百	千	磅	为了	他的	赎金	.

不久之后，他便收到了十万英镑的赎金。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɪriəd] , ['sʌltən] ['sælədin] , [ðə; ðɪ][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['enəmi] [ðə; ðɪ] ['kristʃənz]

About	the	same	period	,	Sultan	Saladin	,	the	most	formidable	enemy	the	Christians
关于	这	相同的	时期	,	苏丹	萨拉丁	,	这	最多	强大	敌人	这	基督徒

['evər] [ɪn'kaʊntər] ,

ever	encountered	,
曾经	遭遇	,

大约在同一时期，苏丹萨拉丁是基督徒所遇到的最强大的敌人。

[daɪd] ; [æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [kɔːzd] [poʊp] [sɪ'lestaɪn] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['empərər] , ['henri]

died	;	an	event	which	caused	Pope	Celestine	to	prevail	on	the	emperor	,	Henry
死亡	;	一个	事件	哪个	导致	教皇	塞莱斯廷	到	占上风	在	这	皇帝	,	亨利

['vaɪ, 'viː] . ,

VI	.	,
六年级	.	,

教皇塞莱斯廷去世；这一事件导致教皇塞莱斯廷战胜了皇帝亨利六世。

[ʌv; əv]['dʒɜːrməni] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['tɝːks] , [huː] [wɜːr; wər][ɪn]

of	Germany	,	to	make	a	new	expedition	against	the	Turks	,	who	were	in
的	德国	,	到	制作	一个	新的	远征	反对	这	土耳其人	,	WHO	是	在

['kɑːnsɪkwens] [dɪ'fiːtɪd] ;

consequence	defeated	;
结果	战败	;

德国对土耳其人发动了新的远征，结果土耳其人战败了；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ɛmpɝɝz] ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv]['sæksəni] , ['biːɪŋ] [kɪld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

but	the	emperor's	general	,	the	Duke	of	Saxony	,	being	killed	,	and	the
但	这	皇帝的	一般的	,	这	公爵	的	萨克森	,	存在	被杀	,	和	这

['empərər] [hɪm'self] ['daɪɪŋ] [suːn] ['æftərwərdz] ,

emperor	himself	dying	soon	afterwards	,
皇帝	他自己	垂死	很快	然后	,

但是，皇帝的将军萨克森公爵被杀，皇帝本人也随后驾崩。

[ðə; ðɪ]['dʒɜːmənz] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

the	Germans	returned	home	without	accomplishing	the	object	of	their	expedition	.
这	德国人	返回	家	没有	完成	这	目的	的	他们的	远征	.

德国人空手而归，未能完成远征目标。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['tɝːks] , [ɪn] [rɪ'vendʒ] ,

They	had	no	sooner	departed	than	the	Turks	,	in	revenge	,
他们	有	不	很快	已离开	比	这	土耳其人	,	在	复仇	,

他们刚一离开，土耳其人就前来报复。

['nɪrli] [droʊv][ðə; ði] ['kristʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli][lænd] ,

nearly	**drove**	**the**	**Christians**	**from**	**the**	**Holy**	**Land**	**,**
几乎	驾驶	这	基督徒	从	这	圣	土地	,

几乎将基督徒赶出了圣地，

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [taʊnz] [wɪtʃ] [ðə; ði][kru:'seɪdɜ-z][hæd; həd] [geɪnd] , [ɪk'septɪŋ] ['taɪər]

and	**took**	**all**	**the**	**strong**	**towns**	**which**	**the**	**Crusaders**	**had**	**gained**	**,**	**excepting**	**Tyre**
和	采取	全部	这	强的	城镇	哪个	这	十字军战士	有	获得	,	除外	胎

[ænd; ənd] [ˌtɑlə'meɪɪs] .

and	**Ptolemais**	**.**
和	托勒密	.

除了泰尔和托勒迈斯之外，他们攻占了十字军占领的所有坚固城镇。

[ɪn] - , [ə; eɪ] [fli:t] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][poʊp] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

In	**1199**	**,**	**a**	**fleet**	**was**	**fitted**	**out**	**at**	**the**	**instigation**	**of**	**Pope**	**Innocent**	**III**	**.**
在	-	,	一个	舰队	曾是	适配	出去	在	这	煽动	的	教皇	清白的	三、	.

[ə'genst] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl,ɪnfɪdel] .

against	**the**	**infidels**	**.**
反对	这	异教徒	.

1199年，在教皇英诺森三世的倡议下，一支舰队被装备起来，用来对抗异教徒。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ðə; ði] ['kristʃənz] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] ['strenjuəs] [ɪg'zɜ:ʃənz] , [feɪld] [ʌv; əv]

On	**this**	**occasion**	**,**	**the**	**Christians**	**,**	**notwithstanding**	**their**	**strenuous**	**exertions**	**,**	**failed**	**of**
在	这	场合	,	这	基督徒	,	虽然	他们的	费力的	努力	,	失败的	的

['teɪkɪŋ] [dʒə'ru:sələm] ,

taking	**Jerusalem**	**,**
采取	耶路撒冷	,

这一次，基督徒们尽管竭尽全力，最终还是未能攻占耶路撒冷。

[ðoʊ] ['sevrəl] ['ʌðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['pleɪsɪz][wɜ:r; wər] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

though	**several**	**other**	**important**	**places**	**were**	**delivered**	**to**	**them**	**.**
尽管	一些	其他	重要的	地方	是	发表	到	他们	.

虽然还有其他几个重要的地方也交付给了他们。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ['fredrɪk] , ['empərər][ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] , [set] [aʊt][frʌm; frəm][brʌn'dju:siəm][tu:; tə]

In	**the**	**year**	**1228**	**,**	**Frederic**	**,**	**Emperor**	**of**	**Germany**	**,**	**set**	**out**	**from**	**Brundusium**	**to**
在	这	年	-	,	弗雷德里克	,	皇帝	的	德国	,	放	出去	从	布伦杜斯	到

['pæləstaɪn] ,

Palestine	**,**
巴勒斯坦	,

公元1228年，德意志皇帝腓特烈从布伦杜西姆出发前往巴勒斯坦。

[tʊk] [dʒə'ru:sələm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['desələt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

took	**Jerusalem**	**,**	**which**	**the**	**enemy**	**had**	**left**	**in**	**a**	**desolate**	**condition**	**,**
采取	耶路撒冷	,	哪个	这	敌人	有	左边	在	一个	荒凉	状况	,

攻占了耶路撒冷，敌人离开时，这座城市已是一片荒芜。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [kɪŋ] .

and	**caused**	**himself**	**to**	**be**	**proclaimed**	**king**	**.**
和	导致	他自己	到	是	宣布	国王	.

他自立为王。

[bʌt; bət] , ['æftər] [ðɪs] ['kɑ:ŋkwest] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,

But	**,**	**after**	**this**	**conquest**	**,**	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**return**	**to**	**his**	**own**	**country**	**,**
但	,	后	这	征服	,	他	曾是	有义务	到	返回	到	他的	自己的	国家	,

但是，征服之后，他不得不返回自己的国家。

[wer] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] .

where	**his**	**presence**	**was**	**required**	**.**
在哪里	他的	在场	曾是	必需的	.

他被安排在需要他的地方。

[ðə; ði] ['tɜ˞:ks] [ɪ'mi:diətli] [ə'sembld] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['ɑ:rmi][fɔ:r; fər] [ri:'geɪnɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] ,

The	Turks	immediately	assembled	a	prodigious	army	for	regaining	the	Holy	City	,
这	土耳其人	立即地	组装	一个	惊人	军队	为了	恢复	这	圣	城市	,

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ʌltɪmətli] [tʊk] ,

which	they	ultimately	took	,
哪个	他们	最终	采取	,

土耳其人立即集结了一支庞大的军队，准备夺回圣城，最终他们攻占了这座城市。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['gærɪsn] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:rd] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ; [sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] ,

putting	the	German	garrison	to	the	sword	,	in	the	year	1234	;	since	which	time	,
推杆	这	德语	驻军	到	这	剑	,	在	这	年	-	;	自从	哪个	时间	,

1234年，将德国驻军屠戮殆尽；自那时起，

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['paʊɜ˞z] , ['wɪri] [ʌv; əv] [ði:z] ['ju:sləs] [ekspɪ'dɪʃnz] , [hæv; həv] [meɪd] [noʊ]

the	Christian	powers	,	weary	of	these	useless	expeditions	,	have	made	no
这	基督教	权力	,	厌倦	的	这些	无用	探险	,	有	制成	不

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['efərt] [tu:; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'ti:] .

considerable	effort	to	possess	it	.
大量	努力	到	具有	它	.

基督教列强厌倦了这些无谓的远征，因此没有付出任何实质性的努力去占领它。

[ðə; ði] ['kristʃənz] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] ['drɪvn] [frʌm; frəm]['pæləstaɪn][ænd; ənd] ['sirɪr] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

The	Christians	were	entirely	driven	from	Palestine	and	Syria	in	the	year	1291	,
这	基督徒	是	完全	驱动	从	巴勒斯坦	和	叙利亚	在	这	年	-	,

1291年，基督徒被彻底驱逐出巴勒斯坦和叙利亚。

[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [tu:] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm][baɪ]

about	one	hundred	and	ninety	-	two	years	after	the	capture	of	Jerusalem	by
关于	一	百	和	九十	-	二	年	后	这	捕获	的	耶路撒冷	经过

['gɑ:dfri] [ʌv; əv] [bu'ləun] .

Godfrey	of	Boulogne	.
戈弗雷	的	布洛涅	.

大约在戈弗雷·德·布洛涅攻占耶路撒冷一百九十二年后。

[dʒi:] . ['dʌblju:] . [en] .

G	.	W	.	N	.
G	.	W	.	N	.

GWN

['ʃeɪkˌspɪər] . — [ə; eɪ] ['frægmənt] .

SHAKSPEARE	.	—	A	FRAGMENT	.
莎士比亚	.	—	一个	分段	.

莎士比亚——片段。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ðə; ði] ['empti] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgri][wɜ:rld] ,

The	empty	passions	of	the	angry	world	,
这	空的	激情	的	这	生气的	世界	,

愤怒世界中的空虚激情，

[ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] , [ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [meɪdz] ,

The	loves	of	heroes	,	the	despair	of	maids	,
这	爱	的	英雄	,	这	绝望	的	女佣	,

英雄的爱情，女仆的绝望，

[ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv] [kɪŋz] , [ʌv; əv] ['begərz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sleɪvz] ,

The	rage	of	kings	,	of	beggars	and	of	slaves	,
这	愤怒	的	国王	,	的	乞丐	和	的	奴隶	,

君王的愤怒，乞丐的愤怒，奴隶的愤怒

['ʃeɪkˌspɪər] [ə'loʊn] - [tu:; tə] [sɔ:ŋ] . — [ðə; ði] [rest] - .
Shakspeare alone attun'd to song . — The rest essay'd .
莎士比亚 独自的 - 到 歌曲 . — 这 休息 - .

只有莎士比亚对歌唱情有独钟。——其余的人只是随波逐流。

['lɔ:riət] [ʌv; əv] [bɑ:dz] !
Laureate of bards !
桂冠 的 吟游诗人 !

吟游诗人桂冠!

[ðaɪ'self] [ˌʌn'sʌŋ]
thyself unsung
你自己 无名英雄

自我默默无闻

[wʊd] [stæmp][ˌju: 'es] ['rekləs] .
Would stamp us reckless .
会 邮票 我们 鲁莽 .

这会让我们被视为鲁莽。

['simbili:n] .
CYMBELINE .
辛白林 .

辛白林。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 165]
[页 -]

[第165页]

[ˌretrə'spektɪv] ['gli:nɪŋz] .
RETROSPECTIVE GLEANINGS .
回顾性 拾穗 .

回顾与收获。

['ri:gl] ['tæblət] .
REGAL TABLET .
尊贵 药片 .

皇家牌平板电脑。

([kən'tɪnju:d] [frʌm; frəm][peɪdʒ] - .)
(Continued from page 111 .)
(持续 从 页 - .)

（接第111页）

['edwərd] [i:] .
EDWARD II .
爱德华 二 .

爱德华二世

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [reɪn] 7th [dʒʊ'laɪ] , - , ['endɪd] 25th [dʒæn] . - .
began his reign 7th July , 1307 , ended 25th Jan . 1327 .
开始 他的 在位 7th 七月 , - , 结束 25th 一月 . - .

他的统治始于1307年7月7日，终于1327年1月25日。

[poʊpz] .
Popes .
教皇 .

教皇。

['klemənt] [vi:] . , - .
Clement V . , 1305 .
克莱门特 V . , - .

克莱门特五世，1305 年。

[dʒɑ:n][ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . , - .

John	XXII	.	,	1316	.
约翰	二十二	.	,	-	.

约翰二十二世，1316 年。

['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] .

Emperor	of	the	East	.
皇帝	的	这	东方	.

东方皇帝。

[ˌæn'drɑ:nɪkəs][i:] . , - .

Andronicus	II	.	,	1283	.
安德罗尼克斯	二	.	,	-	.

安德罗尼库斯二世，1283 年。

['empərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

Emperors	of	the	West	.
皇帝们	的	这	西方	.

西方的皇帝们。

['ælbərt][aɪ] . , - .

Albert	I	.	,	1278	.
阿尔伯特	我	.	,	-	.

阿尔伯特一世，1278 年。

['henri] [ˌvi:ˌaɪˈaɪ] . , - .

Henry	VII	.	,	1308	.
亨利	七	.	,	-	.

亨利七世，1308 年。

['fredrɪk] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , - .

Frederic	III	.	,	1314	.
弗雷德里克	三、	.	,	-	.

弗雷德里克三世，1314 年。

[fræns] .

France	.
法国	.

法国。

['filip] [ˌaɪ 'vi:] . , - .

Philip	IV	.	,	1285	.
菲利普	第四	.	,	-	.

腓力四世，1285年。

['lu:ɪs] [eks] . , - .

Louis	X	.	,	1314	.
路易斯	X	.	,	-	.

路易十世，1314年。

[tʃɑ:rlz] [ˌaɪ 'vi:] . - .

Charles	IV	.	1322	.
查尔斯	第四	.	-	.

查理四世，1322年。

['skɑ:tlənd] .

Scotland	.
苏格兰	.

苏格兰。

['rɑ:bərt] [bru:s] , - .

Robert	Bruce	,	1306	.
罗伯特	布鲁斯	,	-	.

罗伯特·布鲁斯，1306 年。

['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
EDWARD III .
爱德华 三、 .

爱德华三世

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [reɪn] 25th [dʒæn] . - , ['endɪd] 21st [dʒu:n] , - .
began his reign 25th Jan . 1327 , ended 21st June , 1377 .
开始 他的 在位 25th 一月 . - , 结束 21st 六月 , - .

他的统治始于1327年1月25日，终于1377年6月21日。

[poʊpz] .
Popes .
教皇 .

教皇。

[dʒɑ:n][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . , - .
John XXII . , 1316 .
约翰 二十二 . , - .

约翰二十二世，1316 年。

['benədɪkt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . , - .
Benedict XII . , 1334 .
本尼迪克特 十二 . , - .

本笃十二世，1334 年。

['klemənt] ['vaɪ, 'vi:] . , - .
Clement VI . , 1342 .
克莱门特 六年级 . , - .

克莱门特六世，1342年。

['ɪnəs(ə)nt] ['vaɪ, 'vi:] . , - .
Innocent VI . , 1352 .
清白的 六年级 . , - .

英诺森六世，1352年。

['ɜ:rbən][vi:] . , - .
Urban V . , 1362 .
城市的 V . , - .

Urban V.，1362。

['gregəri] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . , - .
Gregory XI . , 1370 .
格雷戈里 十一 . , - .

格里高利十一世，1370 年。

['empərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] .
Emperors of the East .
皇帝们 的 这 东方 .

东方的皇帝们。

[ˌæn'drɑ:nɪkəs][i:] . , - .
Andronicus II . , 1283 .
安德罗尼克斯 二 . , - .

安德罗尼库斯二世，1283 年。

[ˌæn'drɑ:nɪkəs][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .
Andronicus III . , 1332 .
安德罗尼克斯 三、 . , - .

安德罗尼库斯三世，1332 年。

[dʒɑ:n][vi:] . , - .
John V . , 1341 .
约翰 V . , - .

约翰五世，1341年。

[dʒɑːn]['vaɪ, 'viː] . , - .
John VI . , 1355 .
约翰 六年级 . , - .

约翰六世，1355年。

['empərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
Emperors of the West .
皇帝们 的 这 西方 .

西方的皇帝们。

['fredrɪk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .
Frederic III . , 1314 .
弗雷德里克 三、 . , - .

弗雷德里克三世，1314 年。

['luːɪs] [ˌaɪ 'viː] . , - .
Louis IV . , 1330 .
路易斯 第四 . , - .

路易四世，1330 年。

['edwərd] ['beɪliəl] , - .
Edward Baliol , 1332 .
爱德华 巴利奥尔 , - .

爱德华·巴利奥尔，1332年。

['deɪvɪd] [iː] .
David II .
大卫 二 .

大卫二世

([ə'gen]) , - .
(again) , 1342 .
(再次) , - .

（再次），1342。

[tʃɑːrlz] [ˌaɪ 'viː] . , - .
Charles IV . , 1347 .
查尔斯 第四 . , - .

查理四世，1347年。

['rɑːbərt] [iː] . , - .
Robert II . , 1370 .
罗伯特 二 . , - .

罗伯特二世，1370 年。

[fræns] .
France .
法国 .

法国。

[tʃɑːrlz] [ˌaɪ 'viː] . , - .
Charles IV . , 1322 .
查尔斯 第四 . , - .

查理四世，1322年。

['filip] ['vaɪ, 'viː] . , - .
Philip VI . , 1328 .
菲利普 六年级 . , - .

腓力六世，1328 年。

[dʒɑːn][aɪ] . , - .
John I . , 1355 .
约翰 我 . , - .

约翰一世，1355 年。

[tʃɑːrlz] [viː] . , - .
Charles V . , 1364 .
查尔斯 V . , - .

查理五世，1364 年。

['skɑːtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

苏格兰。

['rɑːbərt] [bruːs] , - .
Robert Bruce , 1306 .
罗伯特 布鲁斯 , - .

罗伯特·布鲁斯，1306 年。

['deɪvɪd][iː] . , - .
David II . , 1330 .
大卫 二 . , - .

大卫二世，1330 年。

['edwərd]['beɪliəl] , - .
Edward Baliol , 1332 .
爱德华 巴利奥尔 , - .

爱德华·巴利奥尔，1332年。

['deɪvɪd][iː] .
David II .
大卫 三 .

大卫二世

([ə'gen]) , - .
(again) , 1342 .
(再次) , - .

（再次），1342。

['rɑːbərt][iː] . , - .
Robert II . , 1370 .
罗伯特 二 . , - .

罗伯特二世，1370 年。

['ritʃəd] [iː] .
RICHARD II .
理查德 二 .

理查德二世

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [reɪn] 21st [dʒuːn] , - , ['endɪd] 29th [sept] . - .
began his reign 21st June , 1377 , ended 29th Sept . 1399 .
开始 他的 在位 21st 六月 , - , 结束 29th 九月 . - .

他的统治始于1377年6月21日，终于1399年9月29日。

[poʊpz] .
Popes .
教皇 .

教皇。

['gregəri] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . , - .
Gregory XI . , 1370 .
格雷戈里 十一 . , - .

格里高利十一世，1370 年。

['ɜːrbən]['vaɪ, 'viː] . , - .
Urban VI . , 1378 .
城市的 六年级 . , - .

城市 VI.，1378 年。

['bɑːnəˌfeɪs][ˌaɪ'ɛks] . , - .
Boniface **IX** **.** **,** **1389** **.**
博尼法斯 第九章 . , - .

博尼法斯九世，1389 年。

['empərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
Emperors **of** **the** **East** **.**
皇帝们 的 这 东方 .

东方的皇帝们。

[dʒɑːn]['vaɪ, 'viː] . , - .
John **VI** **.** **,** **1355** **.**
约翰 六年级 . , - .

约翰六世，1355年。

[ɪ'mænjuəl][iː] . , - .
Emanuel **II** **.** **,** **1391** **.**
伊曼纽尔 二 . , - .

伊曼纽尔二世，1391 年。

['empərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
Emperors **of** **the** **West** **.**
皇帝们 的 这 西方 .

西方的皇帝们。

[tʃɑːrlz] [ˌaɪ 'viː] . , - .
Charles **IV** **.** **,** **1347** **.**
查尔斯 第四 . , - .

查理四世，1347年。

- , - .
Weneslaus **,** **1378** **.**
- , - .

韦内斯拉斯，1378 年。

[fræns] .
France **.**
法国 .

法国。

[tʃɑːrlz] [viː] . , - .
Charles **V** **.** **,** **1364** **.**
查尔斯 V . , - .

查理五世，1364 年。

[tʃɑːrlz] ['vaɪ, 'viː] . , - .
Charles **VI** **.** **,** **1380** **.**
查尔斯 六年级 . , - .

查理六世，1380 年。

['skɑːtlənd] .
Scotland **.**
苏格兰 .

苏格兰。

['rɑːbərt][iː] . , - .
Robert **II** **.** **,** **1370** **.**
罗伯特 二 . , - .

罗伯特二世，1370 年。

['rɑːbərt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .
Robert **III** **.** **,** **1390** **.**
罗伯特 三、 . , - .

罗伯特三世，1390 年。

([haʊs] [ʌv; əv]['læŋkæstər] .)
(House of Lancaster .)
(房子 的 兰开斯特 .)

（兰开斯特家族。）

['henri] [ˌaɪ 'viː] .
HENRY IV .
亨利 第四 .

亨利四世

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [reɪn] 29th [sept] . - , ['endɪd] 20th [mɑːrtʃ] , - .
began his reign 29th Sept . 1399 , ended 20th March , 1413 .
开始 他的 在位 29th 九月 . - , 结束 20th 行进 , - .

他的统治始于1399年9月29日，结束于1413年3月20日。

[poʊpz] .
Popes .
教皇 .

教皇。

['bɑːnəˌfeɪs][ˌaɪ'ɛks] . , - .
Boniface IX . , 1389 .
博尼法斯 第九章 . , - .

博尼法斯九世，1389 年。

['ɪnəs(ə)nt] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , - .
Innocent VII . , 1404 .
清白的 七 . , - .

英诺森七世，1404 年。

['empərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
Emperors of the West .
皇帝们 的 这 西方 .

西方的皇帝们。

- , - .
Weneslaus , 1378 .
- , - .

韦内斯拉斯，1378 年。

[poʊpz] .
Popes .
教皇 .

教皇。

['gregəri] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - .
Gregory XII . 1406 .
格雷戈里 十二 . - .

格里高利十二世。1406年。

[ˌælɪg'zændər][viː] . - .
Alexander V . 1409 .
亚历山大 V . - .

亚历山大五世，1409年。

[dʒɑːn][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . - .
John XXIII . 1410 .
约翰 二十三 . - .

约翰二十三世。1410年。

['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
Emperor of the East .
皇帝 的 这 东方 .

东方皇帝。

[ɪˈmænjuəl][iː] . ， - .
Emanuel II . , 1391 .
伊曼纽尔 二 . ， - .

伊曼纽尔二世，1391 年。

['empərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
Emperors of the West .
皇帝们 的 这 西方 .

西方的皇帝们。

['rɑːbərt][lə][pet] ， - .
Robert le Pet , 1400 .
罗伯特 勒 宠物 ， - .

Robert le Pet，1400 年。

['ziːgismunt] ， - .
Sigismund , 1410 .
西吉斯蒙德 ， - .

西吉斯蒙德，1410 年。

[fræns] .
France .
法国 .

法国。

[tʃɑːrlz] ['vaɪ, 'viː] . ， - .
Charles VI . , 1380 .
查尔斯 六年级 . ， - .

查理六世，1380 年。

['skɑːtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

苏格兰。

['rɑːbərt][ˌaɪˈaɪˈaɪ] . ， - .
Robert III . , 1390 .
罗伯特 三、 . ， - .

罗伯特三世，1390 年。

['henri] [viː] .
HENRY V .
亨利 V .

亨利五世

[bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [reɪn] 20th [mɑːrtʃ] ， - ，['endɪd] 31st ['ɔːgəst] ， - .
began his reign 20th March , 1413 , ended 31st August , 1422 .
开始 他的 在位 20th 行进 ， - ， 结束 31st 八月 ， - .

他的统治始于1413年3月20日，终于1422年8月31日。

[poʊpz] .
Popes .
教皇 .

教皇。

[dʒɑːn][ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - .
John XXIII . 1410 .
约翰 二十三 . - .

约翰二十三世。1410年。

['mɑːrtn][viː] . ， - .
Martin V . , 1417 .
马丁 V . ， - .

Martin V.，1417 年。

['empərər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [iːst] .
Emperor **of** **the** **East** **.**
皇帝 的 这 东方 .

东方皇帝。

[ɪˈmænjuəl] [iː] . , - .
Emanuel **II** **.** **,** **1391** **.**
伊曼纽尔 二 . , - .

伊曼纽尔二世，1391 年。

['empərər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [west] .
Emperor **of** **the** **West** **.**
皇帝 的 这 西方 .

西方的皇帝。

['ziːgismunt] , - .
Sigismund **,** **1410** **.**
西吉斯蒙德 , - .

西吉斯蒙德，1410 年。

[fræns] .
France **.**
法国 .

法国。

[tʃɑːrlz] ['vaɪ, 'viː] . , - .
Charles **VI** **.** **,** **1380** **.**
查尔斯 六年级 . , - .

查理六世，1380 年。

[tʃɑːrlz] [ˌviːˌaɪˈaɪ] . - .
Charles **VII** **.** **1422** **.**
查尔斯 七 . - .

查理七世。1422年。

['skɑːtlənd] .
Scotland **.**
苏格兰 .

苏格兰。

['rɑːbərt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , - .
Robert **III** **.** **,** **1390** **.**
罗伯特 三、 . , - .

罗伯特三世，1390 年。

['henri] ['vaɪ, 'viː] .
HENRY **VI** **.**
亨利 六年级 .

亨利六世

[bɪˈgæn] [hɪz; ɪz] [reɪn] 31st ['ɔːgəst] , - , ['endɪd] 4th [mɑːrtʃ] , - .
began **his** **reign** **31st** **August** **,** **1422** **,** **ended** **4th** **March** **,** **1461** **.**
开始 他的 在位 31st 八月 , - , 结束 4th 行进 , - .

他的统治始于1422年8月31日，终于1461年3月4日。

[poʊpz] .
Popes **.**
教皇 .

教皇。

['mɑːrtn] [viː] . , - .
Martin **V** **.** **,** **1417** **.**
马丁 V . , - .

Martin V.，1417 年。

[juːˈdʒiːniəs][ˌaɪ ˈviː] . - .
Eugenius IV . 1431 .
尤金尼乌斯 第四 . - .

尤金四世。1431年。

['nɪkələs] [viː] . , - .
Nicholas V . , 1447 .
尼古拉斯 V . , - .

尼古拉斯五世，1447 年。

- [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
Galixus III . 1455 .
- 三、 . - .

Galixus III. 1455年。

['paɪəs][iː] . , - .
Pius II . , 1458 .
庇护 二 . , - .

庇护二世，1458 年。

['empərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
Emperors of the East .
皇帝们 的 这 东方 .

东方的皇帝们。

[ɪˈmænjuəl][iː] . , - .
Emanuel II . , 1391 .
伊曼纽尔 二 . , - .

伊曼纽尔二世，1391 年。

[dʒɑːn][ˌviːˌaɪˈaɪ] . , - .
John VII . , 1426 .
约翰 七 . , - .

约翰七世，1426 年。

['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [læst] ['empərər] - .
Constantine III . , last emperor 1448 .
康斯坦丁 三、 . , 最后的 皇帝 - .

君士坦丁三世，末代皇帝，1448年。

['empərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
Emperors of the West .
皇帝们 的 这 西方 .

西方的皇帝们。

['ziːgismunt] , - .
Sigismund , 1410 .
西吉斯蒙德 , - .

西吉斯蒙德，1410 年。

['ælbərt][iː] . , - .
Albert II . , 1438 .
阿尔伯特 二 . , - .

阿尔伯特二世，1438 年。

['fredrɪk] [ˌaɪ ˈviː] . , - .
Frederic IV . , 1440 .
弗雷德里克 第四 . , - .

弗雷德里克四世，1440 年。

[fræns] .
France .
法国 .

法国。

[tʃɑːrlz] [ˌviːˌaɪˈaɪ] . - .
Charles VII . 1422 .
查尔斯 七 . - .

查理七世。1422年。

['luːɪs] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . , - .
Louis XI . , 1440 .
路易斯 十一 . , - .

路易十一，1440 年。

['skɑːtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

苏格兰。

['rɑːbərt][ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , - .
Robert III . , 1390 .
罗伯特 三、 . , - .

罗伯特三世，1390 年。

[dʒeɪmz][aɪ] . , - .
James I . , 1424 .
詹姆斯 我 . , - .

詹姆斯一世，1424 年。

[dʒeɪmz][iː] . , - .
James II . , 1437 .
詹姆斯 二 . , - .

詹姆斯二世，1437 年。

[dʒeɪmz][ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , - .
James III . , 1440 .
詹姆斯 三、 . , - .

詹姆斯三世，1440 年。

([haʊs] [ʌv; əv] [jɔːk] .)
(House of York .)
(房子 的 约克 .)

（约克王朝。）

['edwərd] [ˌaɪ ˈviː] .
EDWARD IV .
爱德华 第四 .

爱德华四世

[bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [reɪn] 4th [mɑːrtʃ] , - , ['endɪd] 9th ['eɪprəl] , - .
began his reign 4th March , 1461 , ended 9th April , 1483 .
开始 他的 在位 4th 行进 , - , 结束 9th 四月 , - .

他的统治始于1461年3月4日，终于1483年4月9日。

[poʊpz] .
Popes .
教皇 .

教皇。

['paɪəs][iː] . , - .
Pius II . , 1458 .
庇护 二 . , - .

庇护二世，1458 年。

[pɔːl] [iː] . , - .
Paul II . , 1464 .
保罗 二 . , - .

保罗二世，1464 年。

['sɪkstəs] [ˌaɪ 'viː] . , - .
Sixtus **IV** **.** **,** **1471** **.**
西克斯图斯 第四 . , - .

西克斯图斯四世，1471 年。

['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
Emperor **of** **the** **West** **.**
皇帝 的 这 西方 .

西方的皇帝。

['fredrɪk] [ˌaɪ 'viː] . , - .
Frederic **IV** **.** **,** **1440** **.**
弗雷德里克 第四 . , - .

弗雷德里克四世，1440 年。

[fræns] .
France **.**
法国 .

法国。

['luːɪs] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . , - .
Louis **XI** **.** **,** **1440** **.**
路易斯 十一 . , - .

路易十一，1440 年。

['skɑːtlənd] .
Scotland **.**
苏格兰 .

苏格兰。

[dʒeɪmz][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .
James **III** **.** **,** **1440** **.**
詹姆斯 三、 . , - .

詹姆斯三世，1440 年。

['edwərd] [viː] .
EDWARD **V** **.**
爱德华 V .

爱德华·V.

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [reɪn] 9th ['eɪprəl] , - , ['endɪd] 22nd [dʒuːn] , - .
began **his** **reign** **9th** **April** **,** **1483** **,** **ended** **22nd** **June** **,** **1483** **.**
开始 他的 在位 9th 四月 , - , 结束 22nd 六月 , - .

他的统治始于1483年4月9日，终于1483年6月22日。

[kən'tɛmpɔˌɪriːz] [æz; əz][ðə; ði][læst] [reɪn] .
Contemporaries **as** **the** **last** **reign** **.**
同时代人 作为 这 最后的 在位 .

与上一任统治者同时代的人物。

['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
RICHARD **III** **.**
理查德 三、 .

理查三世

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [reɪn] 22nd [dʒuːn] , - , ['endɪd] 22nd ['ɔːgəst] , - .
began **his** **reign** **22nd** **June** **,** **1483** **,** **ended** **22nd** **August** **,** **1485** **.**
开始 他的 在位 22nd 六月 , - , 结束 22nd 八月 , - .

他的统治始于1483年6月22日，终于1485年8月22日。

[kən'tɛmpɔˌɪriːz] [ə'gen] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
Contemporaries **again** **,** **as** **before** **.**
同时代人 再次 , 作为 前 .

和以前一样，又是同辈人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 166]
[页 -]

[第166页]

(['læŋkæstər][ænd; ənd] [jɔːk] [juˈnaɪtɪd] .)
(Lancaster and York united .)
(兰开斯特 和 约克 团结的 .)

（兰开斯特和约克合并。）

['henri] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
HENRY VII .
亨利 七 .

亨利七世

[bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [reɪn] 22nd ['ɔːgəst] , - , ['endɪd] 22nd ['eɪprəl] , - .
began his reign 22nd August , 1485 , ended 22nd April , 1509 .
开始 他的 在位 22nd 八月 , - , 结束 22nd 四月 , - .

他的统治始于1485年8月22日，终于1509年4月22日。

[poʊpz] .
Popes .
教皇 .

教皇。

['ɪnəs(ə)nt] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . , - .
Innocent VIII . , 1484 .
清白的 八 . , - .

英诺森八世，1484年。

[ˌælɪgˈzændər]['vaɪ, 'viː] . - .
Alexander VI . 1492 .
亚历山大 六年级 . - .

亚历山大六世，1492年。

['paɪəs][ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , - .
Pius III . , 1593 .
庇护 三、 . , - .

庇护三世，1593 年。

['dʒuːljəs][iː] . , - .
Julius II . , 1503 .
尤利乌斯 二 . , - .

尤利乌斯二世，1503 年。

['empərəz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .
Emperors of Germany .
皇帝们 的 德国 .

德国皇帝。

['fredrɪk] [ˌaɪ 'viː] . , - .
Frederic IV . , 1440 .
弗雷德里克 第四 . , - .

弗雷德里克四世，1440 年。

[ˌmæksəˈmɪljən][aɪ] . - .
Maximilian I . 1493 .
马克西米利安 我 . - .

马克西米利安一世，1493年。

[fræns] .
France .
法国 .

法国。

[tʃɑːrlz] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
Charles VIII . 1485 .
查尔斯 八 . - .

查理八世。1485年。

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . , - .
Louis XII . , 1498 .
路易斯 十二 . , - .

路易十二，1498 年。

['skɑːtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

苏格兰。

[dʒeɪmz][ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , - .
James III . , 1460 .
詹姆斯 三、 . , - .

詹姆斯三世，1460 年。

[dʒeɪmz][ˌaɪ 'viː] . , - .
James IV . , 1489 .
詹姆斯 第四 . , - .

詹姆斯四世，1489 年。

['henri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
HENRY VIII .
亨利 八 .

亨利八世

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [reɪn] 22nd ['eɪprəl] , - , ['endɪd] 28th [dʒæn] . - .
began his reign 22nd April , 1509 , ended 28th Jan . 1547 .
开始 他的 在位 22nd 四月 , - , 结束 28th 一月 . - .

他的统治始于1509年4月22日，终于1547年1月28日。

[poʊpz] .
Popes .
教皇 .

教皇。

['dʒuːljəs][iː] . , - .
Julius II . , 1503 .
尤利乌斯 二 . , - .

尤利乌斯二世，1503 年。

['liːoʊ][eks] . , - .
Leo X . , 1513 .
狮子座 X . , - .

利奥十世，1513年。

['eɪdriən]['vaɪ, 'viː] . , - .
Adrian VI . , 1521 .
阿德里安 六年级 . , - .

阿德里安六世，1521 年。

['kleмənt] [ˌviːˌaɪˈaɪ] . - .
Clement VII . 1523 .
克莱门特 七 . - .

克莱门特七世，1523年。

[pɔːl] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , - .
Paul III . , 1534 .
保罗 三、 . , - .

保罗三世，1534 年。

['empərəz] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] .
Emperors **of** **Germany** **.**
皇帝们 的 德国 .

德国皇帝。

[ˌmæksə'mɪljən][aɪ] . - .
Maximilian **I** **.** **1493** **.**
马克西米利安 我 . - .

马克西米利安一世，1493年。

[tʃɑ:rlz] [vi:] . , - .
Charles **V** **.** **,** **1519** **.**
查尔斯 V . , - .

查理五世，1519 年。

[fræns] .
France **.**
法国 .

法国。

['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . , - .
Louis **XII** **.** **,** **1498** **.**
路易斯 十二 . , - .

路易十二，1498 年。

['frænsɪs][aɪ] . , - .
Francis **I** **.** **,** **1515** **.**
弗朗西斯 我 . , - .

弗朗西斯一世，1515年。

['henri] [i:] . , - .
Henry **II** **.** **,** **1547** **.**
亨利 二 . , - .

亨利二世，1547年。

['skɑ:tlənd] .
Scotland **.**
苏格兰 .

苏格兰。

[dʒeɪmz][ˌaɪ 'vi:] . , - .
James **IV** **.** **,** **1489** **.**
詹姆斯 第四 . , - .

詹姆斯四世，1489 年。

[dʒeɪmz][vi:] . , - .
James **V** **.** **,** **1514** **.**
詹姆斯 V . , - .

詹姆斯五世，1514 年。

['meri] , - .
Mary **,** **1542** **.**
玛丽 , - .

玛丽，1542年。

['edwərd] ['vaɪ, 'vi:] .
EDWARD **VI** **.**
爱德华 六年级 .

爱德华六世

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [reɪn] 28th [dʒæn] . - , ['endɪd] 6th [dʒʊ'laɪ] , - .
began **his** **reign** **28th** **Jan** **.** **1547** **,** **ended** **6th** **July** **,** **1553** **.**
开始 他的 在位 28th 一月 . - , 结束 6th 七月 , - .

他的统治始于1547年1月28日，结束于1553年7月6日。

[poʊpz] .
Popes .
教皇 .

教皇。

[pɔːl] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , - .
Paul **III** . , **1534** .
保罗 三、 . , - .

保罗三世，1534 年。

[ˈdʒuːljəs][ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , - .
Julius **III** . , **1550** .
尤利乌斯 三、 . , - .

尤利乌斯三世，1550 年。

[ˈempərər] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] .
Emperor **of** **Germany** .
皇帝 的 德国 .

德国皇帝。

[tʃɑːrlz] [viː] . , - .
Charles **V** . , **1519** .
查尔斯 V . , - .

查理五世，1519 年。

[fræns] .
France .
法国 .

法国。

[ˈhenri] [iː] . , - .
Henry **II** . , **1547** .
亨利 二 . , - .

亨利二世，1547年。

[ˈskɑːtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

苏格兰。

[ˈmeri] , - .
Mary , **1542** .
玛丽 , - .

玛丽，1542年。

[ˈmeri]
MARY
玛丽

玛丽

[bɪˈgæn][hɜːr; hər] [reɪn] 6th [dʒʊˈlaɪ] , - , [ˈendɪd] 17th [ˈnoʊv] . - .
began **her** **reign** **6th** **July** , **1553** , **ended** **17th** **Nov** . **1558** .
开始 她 在位 6th 七月 , - , 结束 17th 十一月 . - .

她的统治始于1553年7月6日，终于1558年11月17日。

[poʊpz] .
Popes .
教皇 .

教皇。

[ˈdʒuːljəs][ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , - .
Julius **III** . , **1550** .
尤利乌斯 三、 . , - .

尤利乌斯三世，1550 年。

[mɑːˈseləs] [iː] . - .
Marcellus II . 1555 .
马塞勒斯 二 . - .

马塞勒斯二世。1555年。

[pɔːl] [ˌaɪ ˈviː] . , - .
Paul IV . , 1555 .
保罗 第四 . , - .

保罗四世，1555 年。

[ˈempərəz] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] .
Emperors of Germany .
皇帝们 的 德国 .

德国皇帝。

[tʃɑːrlz] [viː] . , - .
Charles V . , 1519 .
查尔斯 V . , - .

查理五世，1519 年。

[ˈfəːdəˌnænd] , - .
Ferdinand , 1556 .
费迪南德 , - .

费迪南德，1556 年。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [kənˈtempəreri] [ˈprɪnsəz][æz; əz][ɪn][ðə; ði][læst] [reɪn] .
And the other contemporary princes as in the last reign .
和 这 其他 当代的 王子们 作为 在 这 最后的 在位 .

以及其他同时代王子，与上一任君主一样。

[ɪˈlɪzəbəθ]
ELIZABETH
伊丽莎白

伊丽莎白

[bɪˈgæn][hɜːr; hər] [reɪn] 17th [ˈnoʊv] . - , [ˈendɪd] 24th [mɑːrtʃ] , - .
began her reign 17th Nov . 1558 , ended 24th March , 1603 .
开始 她 在位 17th 十一月 . - , 结束 24th 行进 , - .

她的统治始于1558年11月17日，终于1603年3月24日。

[poʊpz] .
Popes .
教皇 .

教皇。

[pɔːl] [ˌaɪ ˈviː] . , - .
Paul IV . , 1555 .
保罗 第四 . , - .

保罗四世，1555 年。

[ˈpaɪəs][ˌaɪ ˈviː] . , - .
Pius IV . , 1559 .
庇护 第四 . , - .

庇护四世，1559 年。

[ˈpaɪəs][viː] . , - .
Pius V . , 1565 .
庇护 V . , - .

庇护五世，1565 年。

[ˈgregəri] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . , - .
Gregory XIII . , 1572 .
格雷戈里 十三 . , - .

格里高利十三世，1572年。

['sɪkstəs] [viː] . , - .
Sixtus V . , 1585 .
西克斯图斯 Ⅴ . , - .

西克斯图斯五世，1585 年。

['ɜːrbən][ˌviːˌaɪˈaɪ] . , - .
Urban VII . , 1590 .
城市的 七 . , - .

Urban VII，1590 年。

['gregəri] [ˌɛksˌaɪˈviː] . , - .
Gregory XIV . , 1590 .
格雷戈里 十四 . , - .

格里高利十四世，1590 年。

['empərəz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .
Emperors of Germany .
皇帝们 的 德国 .

德国皇帝。

['fəːdəˌnænd][aɪ] . , - .
Ferdinand I . , 1556 .
费迪南德 我 . , - .

斐迪南一世，1556 年。

[ˌmæksəˈmɪljən][iː] . - .
Maximilian II . 1564 .
马克西米利安 二 . - .

马克西米利安二世，1564年。

[roʊˈdɒlfəs] [iː] . - .
Rodolphus II . 1576 .
罗多尔夫斯 二 . - .

罗多尔夫二世。1576年。

[fræns] .
France .
法国 .

法国。

['henri] [iː] . , - .
Henry II . , 1547 .
亨利 二 . , - .

亨利二世，1547年。

['frænsɪs][iː] . , - .
Francis II . , 1559 .
弗朗西斯 二 . , - .

弗朗西斯二世，1559 年。

[tʃɑːrlz] [ˌaɪˈɛks] . , - .
Charles IX . , 1560 .
查尔斯 第九章 . , - .

查理九世，1560 年。

['henri] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , - .
Henry III . , 1574 .
亨利 三、 . , - .

亨利三世，1574年。

['henri] [ˌaɪ 'viː] . , - .
Henry IV . , 1589 .
亨利 第四 . , - .

亨利四世，1589年。

[poʊpz] .
Popes **.**
教皇 .

教皇。

['ɪnəs(ə)nt] [ˌaɪ'ɛks] . - .
Innocent **IX** **.** **1501** **.**
清白的 第九章 . - .

英诺森九世。1501年。

['kleмənt] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .
Clement **VIII** **.** **,** **1592** **.**
克莱门特 八 . , - .

克莱门特八世，1592年。

['skɑːtlənd] .
Scotland **.**
苏格兰 .

苏格兰。

['meri] , - .
Mary **,** **1542** **.**
玛丽 , - .

玛丽，1542年。

[dʒeɪmz]['vaɪ, 'viː] . , - .
James **VI** **.** **,** **1567** **.**
詹姆斯 六年级 . , - .

詹姆斯六世，1567 年。

['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kraʊnz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləmd] [ænd; əmd]['skɑːtlənd] .
Union **of** **the** **two** **crowns** **of** **England** **and** **Scotland** **.**
联盟 的 这 二 皇冠 的 英格兰 和 苏格兰 .

英格兰和苏格兰两国王冠的联合。

[dʒeɪmz][aɪ] .
JAMES **I** **.**
詹姆斯 我 .

詹姆斯一世

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [reɪn] 24th [mɑːrtʃ] , - , ['endɪd] 27th [mɑːrtʃ] , - .
began **his** **reign** **24th** **March** **,** **1603** **,** **ended** **27th** **March** **,** **1625** **.**
开始 他的 在位 24th 行进 , - , 结束 27th 行进 , - .

他的统治始于1603年3月24日，终于1625年3月27日。

[poʊpz] .
Popes **.**
教皇 .

教皇。

['kleмənt] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .
Clement **VIII** **.** **,** **1592** **.**
克莱门特 八 . , - .

克莱门特八世，1592年。

['liːoʊ][ˌaɪ'ɛks] . , - .
Leo **IX** **.** **,** **1605** **.**
狮子座 第九章 . , - .

利奥九世，1605 年。

[pɔːl] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .
Paul **III** **.** **,** **1605** **.**
保罗 三、 . , - .

保罗三世，1605 年。

['gregəri] ['ɛks'viː] . - .
Gregory XV . 1621 .
格雷戈里 十五 . - .

格里高利十五世，1621年。

['ɜːrbən][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
Urban VIII . 1623 .
城市的 八 . - .

乌尔班八世。1623年。

['empərəz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .
Emperors of Germany .
皇帝们 的 德国 .

德国皇帝。

[roʊ'dɒlfəs] [iː] . - .
Rodolphus II . 1576 .
罗多尔夫斯 二 . - .

罗多尔夫二世。1576年。

[mə'θaɪəs] [aɪ] . , - .
Matthias I . , 1612 .
马蒂亚斯 我 . , - .

马蒂亚斯一世，1612 年。

['fəːdəˌnænd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
Ferdinand III . 1619 .
费迪南德 三、 . - .

费迪南三世。1619年。

[fræns] .
France .
法国 .

法国。

['henri] [ˌaɪ 'viː] . , - .
Henry IV . , 1589 .
亨利 第四 . , - .

亨利四世，1589年。

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .
Louis XIII . , 1610 .
路易斯 十三 . , - .

路易十三，1610年。

[speɪn] & ['pɔːrtʃʊgl] .
Spain & Portugal .
西班牙 & 葡萄牙 .

西班牙和葡萄牙。

['filip] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .
Philip III . , 1507 .
菲利普 三、 . , - .

腓力三世，1507 年。

['filip] [ˌaɪ 'viː] . , - .
Philip IV . , 1620 .
菲利普 第四 . , - .

腓力四世，1620 年。

['denmɑːrk] .
Denmark .
丹麦 .

丹麦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)
第2/3页

['krɪstʃən] [ˌaɪ 'viː] . - .
Christian IV . 1588 .
基督教 第四 . - .

克里斯蒂安四世，1588 年。

['swiːd(ə)n] .
Sweden .
瑞典 .

瑞典。

['ziːgismunt] , - .
Sigismund , 1592 .
西吉斯蒙德 , - .

西吉斯蒙德，1592 年。

[tʃɑːrlz] [ˌaɪ'ɛks] . , - .
Charles IX . , 1606 .
查尔斯 第九章 . , - .

查理九世，1606 年。

['gustɑːvəs][iː] . - .
Gustavus II . 1611 .
古斯塔夫 二 . - .

古斯塔夫二世。1611年。

[tʃɑːrlz] [aɪ] .
CHARLES I .
查尔斯 我 .

查理一世

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [reɪn] 27th [mɑːrtʃ] , - , [bi'hedid] 30th [dʒæn] . - .
began his reign 27th March , 1625 , beheaded 30th Jan . 1648 .
开始 他的 在位 27th 行进 , - , 斩首 30th 一月 . - .

他于 1625 年 3 月 27 日登基，于 1648 年 1 月 30 日被斩首。

[poʊpz] .
Popes .
教皇 .

教皇。

['ɜːrbən][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
Urban VIII . 1623 .
城市的 八 . - .

乌尔班八世。1623年。

['ɪnəs(ə)nt] [eks] . , - .
Innocent X . , 1644 .
清白的 X . , - .

英诺森十世，1644年。

['empərəz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .
Emperors of Germany .
皇帝们 的 德国 .

德国皇帝。

[ˈfəːdəˌnænd][iː] . - .
Ferdinand **II** . **1619** .
费迪南德 二 . - .

斐迪南二世。1619年。

[ˈfəːdəˌnænd][ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
Ferdinand **III** . **1637** .
费迪南德 三、 . - .

费迪南三世。1637年。

[fræns] .
France .
法国 .

法国。

[ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . , - .
Louis **XIII** . , **1610** .
路易斯 十三 . , - .

路易十三，1610年。

[ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] . , - .
Louis **XIV** . , **1643** .
路易斯 十四 . , - .

路易十四，1643年。

[speɪn] & [ˈpɔːrtʃʊgl] .
Spain **&** **Portugal** .
西班牙 & 葡萄牙 .

西班牙和葡萄牙。

[ˈfilip] [ˌaɪ ˈviː] . , - .
Philip **IV** . , **1620** .
菲利普 第四 . , - .

腓力四世，1620 年。

[ˈpɔːrtʃʊgl] [ˈoʊnli] .
Portugal **only** .
葡萄牙 仅有的 .

仅限葡萄牙。

[dʒɑːn][ˌaɪ ˈviː] . , - .
John **IV** . , **1640** .
约翰 第四 . , - .

约翰四世，1640 年。

[ˈdenmɑːrk] .
Denmark .
丹麦 .

丹麦。

[ˈkrɪstʃən] [ˌaɪ ˈviː] . - .
Christian **IV** . **1583** .
基督教 第四 . - .

克里斯蒂安四世，1583年。

[ˈfredrɪk] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
Frederic **III** . **1648** .
弗雷德里克 三、 . - .

腓特烈三世。1648年。

[ˈswiːd(ə)n] .
Sweden .
瑞典 .

瑞典。

['gustɑːvəs][iː] . - .
Gustavus II . 1611 .
古斯塔夫 二 . - .

古斯塔夫二世。1611年。

[ˌkristi'ænə] , - .
Christiana , 1633 .
克里斯蒂安娜 , - .

克里斯蒂安娜，1633年。

[ðə; ði][ɪn'tɜːr] - ['re^nəm] [ænd; ənd] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] ['ʌndər]
The Inter - regnum and Usurpation under
这 国际 - 王国 和 篡位 在下面

空位期和篡位

['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] ,
OLIVER CROMWELL ,
奥利弗 克伦威尔 ,

奥利弗·克伦威尔

[frʌm; frəm] 30th [dʒæn] . - , [tuː; tə] 29th [meɪ] , - .
from 30th Jan . 1648 , to 29th May , 1660 .
从 30th 一月 . - , 到 29th 可能 , - .

从 1648 年 1 月 30 日至 1660 年 5 月 29 日。

[poʊpz] .
Popes .
教皇 .

教皇。

['ɪnəs(ə)nt] [eks] . , - .
Innocent X . , 1644 .
清白的 X . , - .

英诺森十世，1644年。

[ˌælɪg'zændər][ˌviːˌaɪ'aɪ] . , - .
Alexander VII . , 1655 .
亚历山大 七 . , - .

亚历山大七世，1655年。

['empərəz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .
Emperors of Germany .
皇帝们 的 德国 .

德国皇帝。

['fəːdəˌnænd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .
Ferdinand III . , 1637 .
费迪南德 三、 . , - .

费迪南三世，1637 年。

['liːəpəjld] [aɪ] . , - .
Leopold I . , 1658 .
利奥波德 我 . , - .

利奥波德一世，1658 年。

[fræns] .
France .
法国 .

法国。

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , - .
Louis XIV . , 1643 .
路易斯 十四 . , - .

路易十四，1643年。

[speɪn] .
Spain .
西班牙 .

西班牙。

['filip] [ˌaɪ 'viː] . ， - .
Philip IV . ， 1620 .
菲利普 第四 . ， - .

腓力四世，1620 年。

['pɔːrtʃʊgl] .
Portugal .
葡萄牙 .

葡萄牙。

[dʒɑːn][ˌaɪ 'viː] . ， - .
John IV . ， 1640 .
约翰 第四 . ， - .

约翰四世，1640 年。

[ə'lɑːnzoʊ]['vaɪ, 'viː] . ， - .
Alonzo VI . ， 1656 .
阿隆佐 六年级 . ， - .

阿隆佐六世，1656 年。

['denmɑːrk] .
Denmark .
丹麦 .

丹麦。

['fredrɪk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
Frederic III . 1646 .
弗雷德里克 三、 . - .

腓特烈三世。1646年。

['swiːd(ə)n] .
Sweden .
瑞典 .

瑞典。

[ˌkristi'ænə] ， - .
Christiana ， 1633 .
克里斯蒂安娜 ， - .

克里斯蒂安娜，1633年。

[tʃɑːrlz] [eks] . ， - .
Charles X . ， 1653 .
查尔斯 X . ， - .

查理十世，1653年。

* * * [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['juːsf(ə)l]['tæblət] ， [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'paɪld] [baɪ][ə; eɪ]
*** * * The remainder of this very useful Tablet ， which has been compiled by a**
* * * 这 余 的 这 非常 有用 药片 ， 哪个 有 到过 编译 经过 一个
[ˌkɔːrə'spɑːndənt] ，
Correspondent ，
通讯员 ，

*** 这篇非常有用的碑文的其余部分，是由一位通讯员编写的，

[ɪk'spresli] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['peɪdʒɪz] , [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌplɪmənt] ['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ]

expressly	**for**	**our**	**pages**	**,**	**will**	**be**	**found**	**in**	**the**	**Supplement**	**published**	**with**
明确地	为了	我们的	页面	,	将要	是	成立	在	这	补充	已发布	和

[ðə; ði]['prez(ə)nt][noʊ] .

the	**present**	**No**	**.**
这	展示	不	.

专门为本刊撰写的文章，将刊登在本期增刊中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**167**	**]**
[	页	-	]

[第167页]

[ðə; ði] ['ænɪkdoʊt] ['gæləri] .

THE	**ANECDOTE**	**GALLERY**	**.**
这	轶事	画廊	.

轶事集锦。

['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ][daɪ'ænə] ['mʌŋki] .

ANECDOTES	**OF**	**A**	**DIANA**	**MONKEY**	**.**
轶事	的	一个	戴安娜	猴	.

戴安娜猴的轶事。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['baʊdɪtʃ] .

By	**Mrs**	**.**	**Bowdich**	**.**
经过	太太	.	鲍迪奇	.

作者：鲍迪奇夫人

[æn; ən][oʊld] [ʃɪp] [kəm'pænjən][ʌv; əv][maɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [koʊst] ,

An	**old**	**ship**	**companion**	**of**	**mine**	**was**	**a**	**native**	**of**	**the**	**Gold**	**Coast**	**,**
一个	老的	船	伴侣	的	矿	曾是	一个	本国的	的	这	金子	海岸	,

我的一位老船友是黄金海岸人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'ænə] ['spi:ʃi:z] .

and	**was**	**of**	**the**	**Diana**	**species**	**.**
和	曾是	的	这	戴安娜	物种	.

属于戴安娜种。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pə:tʃəst] [baɪ][ðə; ði] [kʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [seɪld] [frʌm; frəm]

He	**had**	**been**	**purchased**	**by**	**the**	**cook**	**of**	**the**	**vessel**	**in**	**which**	**I**	**sailed**	**from**
他	有	到过	购买	经过	这	厨师	的	这	血管	在	哪个	我	航行	从

['æfrɪkə] ,

Africa	**,**
非洲	,

他被我从非洲乘船而来的那艘船上的厨师买走了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [ɪk'sklu:sɪv] ['prɑ:pərti] .

and	**was**	**considered**	**his**	**exclusive**	**property**	**.**
和	曾是	经过考虑的	他的	独家的	财产	.

并被视为他的专属财产。

['dʒæks] [pleɪs] [ðen] [wʌz; wəz][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] - ; [bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

Jack's	**place**	**then**	**was**	**close**	**to**	**the**	**cabooce**	**;**	**but**	**as**	**his**	**education**
杰克的	地方	然后	曾是	关闭	到	这	-	;	但	作为	他的	教育

['prəugrest] ,

progressed	**,**
进展	,

杰克当时的位置靠近车尾；但随着他学业的进步，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['grædʒuəli] [ə'laʊd] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

he	**was**	**gradually**	**allowed**	**an**	**increase**	**of**	**liberty**	**,**
他	曾是	逐步地	允许	一个	增加	的	自由	,

他逐渐被允许获得更多的自由，

[tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

till	at	last	he	enjoyed	the	range	of	the	whole	ship	,	except	the	cabin	.
直到	在	最后的	他	享受	这	范围	的	这	所有的	船	,	除了	这	舱	.

最后，他终于可以尽情享受整艘船的乐趣，除了船舱。

[aɪ] [hæd; həd] [im'bɑːkt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mɪr] ['wʊmənli] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] ['mʌŋkiz] ,

I	had	embarked	with	more	than	a	mere	womanly	aversion	to	monkeys	,
我	有	启航	和	更多的	比	一个	仅仅	女性	厌恶	到	猴子	,

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æbsəluːt] [æn'tɪpəθi] ;

it	was	absolute	antipathy	;
它	曾是	绝对	反感	;

我对猴子的厌恶不仅仅是女性特有的反感，而是绝对的憎恶；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [læft] [æt; ət] ['dʒæks] [friːks] , [stɪl] [aɪ] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] ,

and	although	I	often	laughed	at	Jack's	freaks	,	still	I	kept	out	of	his	way	,
和	虽然	我	经常	笑了	在	杰克的	怪胎	,	仍然	我	保留	出去	的	他的	方式	,

虽然我经常嘲笑杰克的怪癖，但我仍然尽量避开他。

[tɪl] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kloʊzər] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [kjʊr] [ˌem 'iː]

till	a	circumstance	brought	with	it	a	closer	acquaintance	,	and	cured	me
直到	一个	环境	带来	和	它	一个	更近	熟人	,	和	治愈	我

[ʌv; əv] [maɪ] [dɪs'laɪk] .

of	my	dislike	.
的	我的	不喜欢	.

直到一次机缘巧合，我们得以更亲近，也才消除了我的厌恶之情。

['aʊər; ɑːr] ['lætɪtuːd] [wʌz; wəz] [θriː] [dɪ'griːz] [saʊθ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['oʊnli] [prə'siːdid] [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l]

Our	latitude	was	three	degrees	south	,	and	we	only	proceeded	by	occasional
我们的	纬度	曾是	三	学位	南	,	和	我们	仅有的	继续	经过	偶然

[tɔː'neidəuz] ,

tornadoes	,
龙卷风	,

我们所在的纬度是南纬三度，我们前进的道路只有偶尔出现的龙卷风。

[ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɪld] [ʌp] [baɪ] [ded] [kɑːmz] [ænd; ənd] [braɪt] ['weðər] ;

the	intervals	of	which	were	filled	up	by	dead	calms	and	bright	weather	;
这	间隔	的	哪个	是	已填	向上	经过	死的	平静	和	明亮的	天气	;

其间穿插着风平浪静和晴朗的天气；

[wen] [ðiːz] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [helm] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [læʃ] , [ænd; ənd] [ɔːl]

when	these	occurred	during	the	day	,	the	helm	was	frequently	lashed	,	and	all
什么时候	这些	发生	期间	这	天	,	这	舵	曾是	频繁地	鞭打	,	和	全部

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [went] [bɪ'loʊ] .

the	watch	went	below	.
这	手表	去	以下	.

当这些情况发生在白天时，舵经常被捆绑，所有值班人员都下到船舱里去。

[ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ]

On	one	of	these	occasions	I	was	sitting	alone	on	the	deck	,	and	reading
在	一	的	这些	场合	我	曾是	坐着	独自的	在	这	甲板	,	和	阅读

[ɪn'tentli] ,

intently	,
专注地	,

有一次，我独自一人坐在甲板上，专心致志地读书。

[wen] , [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , ['sʌmθɪŋ] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn] [maɪ] ['ʃəuldəz] , ['twɪstɪd] [ɪts] [teɪl] [raʊnd]

when	,	in	an	instant	,	something	jumped	upon	my	shoulders	,	twisted	its	tale	round
什么时候	,	在	一个	立即的	,	某物	跳了起来	之上	我的	肩膀	,	扭曲	它是	故事	圆形的

[maɪ] [nek] ,

my	neck	,
我的	脖子	,

就在那一刻，有什么东西跳到了我的肩膀上，用尾巴缠住了我的脖子。

[ænd; ənd] [skriːmd] [kloʊz][tuː; tə][maɪ] [ɪrz] .

and	screamed	close	to	my	ears	.
和	尖叫	关闭	到	我的	耳朵	.

然后他对着我的耳朵大声尖叫。

[maɪ] [ɪˈmiːdiət] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒæk] [ˈskersli] [rɪˈliːvd] [ˌem ˈiː] : [bʌt; bət][ðer; ðər]

My	immediate	conviction	that	it	was	Jack	scarcely	relieved	me	:	but	there
我的	即时	定罪	那	它	曾是	杰克	几乎	松了口气	我	:	但	那里

[wʌz; wəz][noʊ][help] ;

was	no	help	;
曾是	不	帮助	;

我立刻确信那就是杰克，这并没有让我感到宽慰：但却没有人能帮上忙；

[aɪ] [derd] [nɑːt][kraɪ][fɔːr; fər] [əˈsɪstəns] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

I	dared	not	cry	for	assistance	,	because	I	was	afraid	of	him	,
我	敢于	不是	哭	为了	协助	,	因为	我	曾是	害怕的	的	他	,

我不敢呼救，因为我害怕他。

[ænd; ənd] [derd] [nɑːt][əˈbeɪ][ðə; ði][nekst] [ˈɪmpʌls] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [θʌmp] [hɪm; ɪm][ɔːf] ,

and	dared	not	obey	the	next	impulse	,	which	was	to	thump	him	off	,
和	敢于	不是	服从	这	下一个	冲动	,	哪个	曾是	到	扑通	他	离开	,

他不敢服从接下来的冲动，那就是把他一拳打飞。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] , [aɪ] [ˈðerfɔːr] [bɪˈkeɪm] [ˈsɪv(ə)l][frʌm; frəm] [nəˈsesəti] ,

for	the	same	reason	,	I	therefore	became	civil	from	necessity	,
为了	这	相同的	原因	,	我	所以	成为	民用	从	必要性	,

出于同样的原因，我才不得不变得彬彬有礼。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][dʒæk][ænd; ənd][aɪ] [ˈentərd] [ˈɪntuː][æn; ən] [əˈlaɪəns] .

and	from	that	moment	Jack	and	I	entered	into	an	alliance	.
和	从	那	片刻	杰克	和	我	进入	进入	一个	联盟	.

从那一刻起，我和杰克结成了联盟。

[hiː; hi][ˈgrædʒuəli] [ˈluːsnd] [hɪz; ɪz][hoʊld] , [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [feɪs] ,

He	gradually	loosened	his	hold	,	looked	at	my	face	,
他	逐步地	松动	他的	抓住	,	看起来	在	我的	脸	,

他渐渐放松了手，看着我的脸。

[ɪgˈzæmɪnd][maɪ][hændz][ænd; ənd] [rɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈmɪnɪt] [əˈtenʃ(ə)n] ,

examined	my	hands	and	rings	with	the	most	minute	attention	,
检查	我的	双手	和	戒指	和	这	最多	分钟	注意力	,

他极其仔细地检查了我的双手和戒指，

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbɪskɪt] [wɪtʃ] [leɪ] [baɪ][maɪ][saɪd] .

and	soon	found	the	biscuit	which	lay	by	my	side	.
和	很快	成立	这	饼干	哪个	躺	经过	我的	边	.

很快，我就找到了放在身边的那块饼干。

[wen] [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ,

When	I	liked	him	well	enough	to	profit	by	his	friendship	,
什么时候	我	喜欢	他	出色地	足够的	到	利润	经过	他的	友谊	,

当我足够喜欢他，能够从他的友谊中获利时，

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] .

he	became	a	constant	source	of	amusement	.
他	成为	一个	持续的	来源	的	娱乐	.

他成了大家的开心果。

[laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ['nɔːtɪk(ə)l] ['mʌŋkiz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][menz][kæps][æz; əz]

Like	all	other	nautical	monkeys	,	he	was	fond	of	pulling	off	the	men's	caps	as
喜欢	全部	其他	航海	猴子	,	他	曾是	喜爱	的	拉	离开	这	男士	帽子	作为

[ðeɪ] [slept] ,

they	slept	,
他们	睡着了	,

和其他所有航海猴子一样，他喜欢趁男人们睡觉时把他们的帽子扯下来。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ;

and	throwing	them	into	the	sea	;
和	投掷	他们	进入	这	海	;

然后把它们扔进海里;

[ʌv; əv] ['nɔkiŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pærəts] - ['keɪdʒɪz][tuː; tə] [drɪŋk][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['trikld] [ə'lɔːŋ]

of	knocking	over	the	parrots	'	cages	to	drink	the	water	as	it	trickled	along
的	敲门	超过	这	鹦鹉	-	笼子	到	喝	这	水	作为	它	涓涓细流	沿着

[ðə; ði] [dek] ,

the	deck	,
这	甲板	,

它们会打翻鹦鹉笼子，去喝沿着甲板缓缓流淌的水。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒən(ə)l] [greɪp][hiː; hi] [rɪ'siːvd] ;

regardless	of	the	occasional	gripe	he	received	;
不管	的	这	偶然	抱怨	他	已收到	;

尽管他偶尔会收到一些抱怨;

[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][dreɪd] [hɜːrb] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tɪn] [mʌgz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ]

of	taking	the	dried	herbs	out	of	the	tin	mugs	in	which	the	men	were	making
的	采取	这	干燥	草药	出去	的	这	锡	马克杯	在	哪个	这	男人	是	制作

[tiː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

tea	of	them	;
茶	的	他们	;

从男人们用来泡茶的锡杯里取出干草药;

[ʌv; əv] ['dekstrəsli] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['bɪskɪt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['toʊstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

of	dexterously	picking	out	the	pieces	of	biscuit	which	were	toasting	between	the
的	灵巧地	挑选	出去	这	件	的	饼干	哪个	是	祝酒	之间	这

[baːz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ;

bars	of	the	grate	;
酒吧	的	这	格特	;

灵巧地从烤架缝隙间取出正在烘烤的饼干碎屑;

[ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] [tuːlz] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [ʌv; əv] ['tiːzɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['evri]

of	stealing	the	carpenter's	tools	;	in	short	,	of	teasing	every	thing	and	every
的	偷窃	这	木匠的	工具	;	在	短的	,	的	戏弄	每一个	事物	和	每一个

['bɑːdi] :

body	:
身体	:

偷窃木匠的工具；简而言之，戏弄一切事物和所有人:

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [ɪ'kwestriən] .

but	he	was	also	a	first	-	rate	equestrian	.
但	他	曾是	还	一个	第一的	-	速度	马术	.

但他也是一位一流的骑手。

[wen'evər] [ðə; ði][pɪgz][wɜːr; wər][let] [aʊt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][rʌn][ɑːn] [dek] ,

Whenever	the	pigs	were	let	out	to	take	a	run	on	deck	,
每当	这	猪	是	让	出去	到	拿	一个	跑步	在	甲板	,

每当猪被放出来到甲板上跑动时，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][kæsk] ,

he	took	his	station	behind	a	cask	,
他	采取	他的	车站	在后面	一个	酒桶	,

他躲在木桶后面，

[wens] [hiː; hi] [liːpt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stiːdz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] .

whence	he	leaped	on	the	back	of	one	of	his	steeds	as	it	passed	.
何处	他	跳跃	在	这	后退	的	一	的	他的	马匹	作为	它	通过了	.

于是，他趁着一匹马经过时，跳到了马背上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ] [spiːd] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][neɪlz][hiː; hi] [stʌk] [ɪn][tuː; tə] [kiːp]

Of	course	the	speed	was	increased	,	and	the	nails	he	stuck	in	to	keep
的	课程	这	速度	曾是	增加	,	和	这	指甲	他	卡住	在	到	保持

[hɪm'self][ɑːn] ,

himself	on	,
他自己	在	,

当然，速度加快了，他为了保持平衡而钉入的钉子也越来越多。

[prə'duːst] [ə; eɪ] ['skwiːkɪŋ] : [bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz]['nevər] [θroʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [soʊ][fɑːnd]

produced	a	squeaking	:	but	Jack	was	never	thrown	,	and	became	so	fond
生产	一个	吱吱作响	:	但	杰克	曾是	绝不	抛掷	,	和	成为	所以	喜爱

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eksərsaɪz] ,

of	the	exercise	,
的	这	锻炼	,

发出吱吱声：但杰克从未被甩下来，而且非常喜欢这项运动，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [wen'evər] [ðə; ðɪ][pɪgz][wɜːr; wər][æt; ət] ['lɪbərti] .

that	he	was	obliged	to	be	shut	up	whenever	the	pigs	were	at	liberty	.
那	他	曾是	有义务	到	是	关闭	向上	每当	这	猪	是	在	自由	.

只要猪群在外面自由活动，他就必须被关起来。

[kən'faɪnmənt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wɜːrst] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] , [ænd; ənd] [wen'evər]

Confinement	was	the	worst	punishment	he	could	receive	,	and	whenever
监禁	曾是	这	最差	惩罚	他	可以	收到	,	和	每当

['θretnd] [wɪð; wɪθ][ðæt] ,

threatened	with	that	,
威胁	和	那	,

监禁是他所能受到的最严厉的惩罚，每当面临这种威胁时，

[ɔːr]['eni] ['ʌðər] , [hiː; hi] [wʊd] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .

or	any	other	,	he	would	cling	to	me	for	protection	.
或者	任何	其他	,	他	会	黏着	到	我	为了	保护	.

或者其他任何情况，他都会紧紧抓住我寻求保护。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][bed][ɪn][æn; ən] ['empti] ['henˌkʊp] ,

At	night	,	when	about	to	be	sent	to	bed	in	an	empty	hencoop	,
在	夜晚	,	什么时候	关于	到	是	发送	到	床	在	一个	空的	母鸡舍	,

夜里，当即将被送进空荡荡的鸡舍睡觉时，

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][hɪd][hɪm'self] ['ʌndər][maɪ] [ʃɔːl] ,

he	generally	hid	himself	under	my	shawl	,
他	一般来说	隐藏	他自己	在下面	我的	披肩	,

他通常躲在我的披肩下面。

[ænd; ənd][æt; ət][læst]['nevər] ['sʌfərd] ['eni][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][rest] .

and	at	last	never	suffered	any	one	but	myself	to	put	him	to	rest	.
和	在	最后的	绝不	遭受	任何	一	但	我	到	放	他	到	休息	.

最后，除了我之外，我不允许任何人送他入土为安。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmʌŋkiz] [ɑːn] [bɔːrd] , [huː] [wɜːr; wər][ɔːl]

He	was	particularly	jealous	of	the	other	monkeys	on	board	,	who	were	all
他	曾是	特别	嫉妒的	的	这	其他	猴子	在	木板	,	WHO	是	全部

[ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən][hɪmˈself] ,

smaller	than	himself	,
较小的	比	他自己	,

他尤其嫉妒船上的其他猴子，因为它们都比他小。

[ænd; ənd][pʊt] [tuː] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	put	two	out	of	his	way	.
和	放	二	出去	的	他的	方式	.

并把两个人从他面前赶走。

[ðə; ði][fɜːrst] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] [ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] :

The	first	feat	of	the	kind	was	performed	in	my	presence	:
这	第一的	特技	的	这	种类	曾是	执行	在	我的	在场	:

此类壮举的首次完成就是在我眼前：

[hiː; hi][brˈgæn][baɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [pɔː] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈskwiːkɪŋ] [nɔɪz] ,

he	began	by	holding	out	his	paw	,	and	making	a	squeaking	noise	,
他	开始	经过	保持	出去	他的	爪子	,	和	制作	一个	吱吱作响	噪音	,

他先是伸出爪子，发出吱吱的叫声，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈevɪdəntli] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ]

which	the	other	evidently	considered	as	an	invitation	;	the	poor	little	thing
哪个	这	其他	显然	经过考虑的	作为	一个	邀请	;	这	贫穷的	小的	事物

[kraʊtʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][moʊst] [ˈhʌmbli] ;

crouched	to	him	most	humbly	;
蹲着	到	他	最多	谦卑地	;

另一个人显然把这当作了一种邀请；可怜的小家伙极其谦卑地蹲在他面前；

[bʌt; bət][dʒæk] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] , [hɑːpt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] ,

but	Jack	seized	him	by	the	neck	,	hopped	off	to	the	side	of	the	vessel	,
但	杰克	查获	他	经过	这	脖子	,	跳跃	离开	到	这	边	的	这	血管	,

但杰克一把抓住他的脖子，跳到船边去了。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .

and	threw	him	into	the	sea	.
和	扔	他	进入	这	海	.

然后把他扔进了海里。

[wiː; wi][kæst][aʊt][ə; eɪ][roʊp] [ɪˈmiːdiətli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə]

We	cast	out	a	rope	immediately	,	but	the	monkey	was	too	frightened	to
我们	投掷	出去	一个	绳索	立即地	,	但	这	猴	曾是	也	害怕	到

[klɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

cling	to	it	,
黏着	到	它	,

我们立即抛出一根绳子，但猴子太害怕了，不敢抓住。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [tuː] [fæst][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [miːnz] .

and	we	were	going	too	fast	to	save	him	by	any	other	means	.
和	我们	是	去	也	快速地	到	节省	他	经过	任何	其他	方法	.

我们当时速度太快，已经来不及用其他办法救他了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒæk][wʌz; wəz] [flɔːgɪd] [ænd; ənd][skəʊldid] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri]

Of	course	,	Jack	was	flogged	and	scolded	,	at	which	he	was	very
的	课程	,	杰克	曾是	鞭打	和	责骂	,	在	哪个	他	曾是	非常

[ˈpenɪtənt] ;

penitent	;
忏悔者	;

当然，杰克遭到了鞭打和责骂，对此他非常忏悔；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'si:tf(ə)l] [roʊg] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θri:] [deɪz] , [sent] [ə'nʌðər] ['vɪktɪm][tu:; tə]

but	**the**	**deceitful**	**rogue**	**,**	**at**	**the**	**end**	**of**	**three**	**days**	**,**	**sent**	**another**	**victim**	**to**
但	这	欺骗性的	流氓	,	在	这	结尾	的	三	天	,	发送	其他	受害者	到

[ðə; ði] [seɪm] ['destəni] .

the	**same**	**destiny**	**.**
这	相同的	命运	.

但三天后，这个狡诈的恶棍又让另一个受害者遭遇了同样的命运。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [spaɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] [wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm][ɪn][ə; eɪ]

But	**his**	**spite**	**against**	**his**	**own**	**race**	**was**	**manifested**	**at**	**another**	**time**	**in**	**a**
但	他的	尽管如此	反对	他的	自己的	种族	曾是	表现出来	在	其他	时间	在	一个

['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] [weɪ] .

very	**original**	**way**	**.**
非常	原来的	方式	.

但他对自己种族的仇恨在另一个时期以一种非常独特的方式表现出来。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [waɪt] ,

The	**men**	**had**	**been**	**painting**	**the**	**ship's**	**side**	**with**	**a**	**streak**	**of**	**white**	**,**
这	男人	有	到过	绘画	这	船的	边	和	一个	条纹	的	白色的	,

男人们正在船舷上涂一道白色条纹，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['sʌmənd] [tu:; tə] ['dɪnər] , [left][ðer; ðər] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd][peɪnt][ɑ:n] [dek] .

and	**upon**	**being**	**summoned**	**to**	**dinner**	**,**	**left**	**their**	**brushes**	**and**	**paint**	**on**	**deck**	**.**
和	之上	存在	被召唤	到	晚餐	,	左边	他们的	刷子	和	画	在	甲板	.

被叫去吃晚饭时，他们把画笔和颜料都留在了甲板上。

[ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][dʒæk] , [aɪ][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][kəm'pænjən] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]

Unknown	**to**	**Jack**	**,**	**I**	**was**	**seated**	**behind**	**the**	**companion**	**door**	**,**	**and**	**saw**	**the**
未知	到	杰克	,	我	曾是	坐着	在后面	这	伴侣	门	,	和	锯	这

[hoʊl] [træn'zækʃ(ə)n] ;

whole	**transaction**	**;**
所有的	交易	;

杰克不知道的是，我当时就坐在同伴舱门后面，目睹了整个过程；

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['mʌŋki] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hu:] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪ'mi:diətli]

he	**called**	**a**	**little**	**black**	**monkey**	**to**	**him**	**,**	**who**	**,**	**like**	**the**	**others**	**,**	**immediately**
他	称为	一个	小的	黑色的	猴	到	他	,	WHO	,	喜欢	这	其他的	,	立即地

[kraʊtʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][su:'pɪrɪər] ,

crouched	**to**	**his**	**superior**	**,**
蹲着	到	他的	优越的	,

他叫来一只小黑猴，这只猴子和其他猴子一样，立刻蹲伏在它的上级面前。

[wen] [hi:; hi] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ][wʌn] [pɔ:] ,

when	**he**	**seized**	**him**	**by**	**the**	**nape**	**of**	**the**	**neck**	**with**	**one**	**paw**	**,**
什么时候	他	查获	他	经过	这	颈背	的	这	脖子	和	一	爪子	,

当他用一只爪子抓住他的后颈时，

[tʊk] [ðə; ði] [brʌʃ] , ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪnt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

took	**the**	**brush**	**,**	**dripping**	**with**	**paint**	**,**	**with**	**the**	**other**	**,**
采取	这	刷子	,	滴落	和	画	,	和	这	其他	,

拿起那支滴着颜料的画笔，用另一只手，

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [waɪt] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .

and	**covered**	**him**	**with**	**white**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**.**
和	涵盖	他	和	白色的	从	头	到	脚	.

并用白布将他从头到脚盖好。

[bəuθ][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][helm][ænd; ənd][maɪ'self][bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] [læf] ,

Both	**the**	**man**	**at**	**the**	**helm**	**and**	**myself**	**burst**	**into**	**a**	**laugh**	**,**
两个都	这	男人	在	这	舵	和	我	爆裂	进入	一个	笑	,

我和掌舵的人都忍不住大笑起来。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [dʒæk] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] , [ænd; ənd] ['skæmpəd] [ʌp][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .

upon	which	Jack	dropped	his	victim	,	and	scampered	up	the	rigging	.
之上	哪个	杰克	掉落	他的	受害者	,	和	四处逃窜	向上	这	索具	.

于是杰克扔下他的猎物，迅速爬上桅杆逃走了。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['lɪt(ə)l] [bi:st] [bɪ'gæn] ['lɪkɪŋ] [hɪm'self] , [bʌt; bət][aɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['stu:ərd] ,

The	unhappy	little	beast	began	licking	himself	,	but	I	called	the	steward	,
这	不开心	小的	兽	开始	舔舐	他自己	,	但	我	称为	这	管家	,

那只可怜的小家伙开始舔自己，但我叫来了管家。

[hu:] [wɑ:ʃt] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] ['tɜ:rpəntaɪn] , [ðæt] [ɔ:l]['ɪndʒəri][wʌz; wəz] [pri'ventid] ;

who	washed	him	so	well	with	turpentine	,	that	all	injury	was	prevented	;
WHO	洗过	他	所以	出色地	和	松节油	,	那	全部	受伤	曾是	阻止	;

他用松节油把他洗得干干净净，以致于一切伤害都得不到避免；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['bʌs(ə)l][dʒæk][wʌz; wəz] ['pi:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] [noʊz] [θru:] [ðə; ði]

but	during	our	bustle	Jack	was	peeping	with	his	black	nose	through	the
但	期间	我们的	忙碌	杰克	曾是	偷窥	和	他的	黑色的	鼻子	通过	这

[baːz][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪnˌtɑ:p] ,

bars	of	the	maintop	,
酒吧	的	这	主顶	,

但就在我们忙碌的时候，杰克却用他那黑鼻子从主甲板的栏杆缝隙里往外窥视。

[ə'pærəntli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] .

apparently	enjoying	the	confusion	.
显然	享受	这	困惑	.

显然他很享受这种混乱局面。

[fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [hi:; hi] [pə'sistid] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'lɔ:ft] ; [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,

For	three	days	he	persisted	in	remaining	aloft	;	no	one	could	catch	him	,
为了	三	天	他	持续	在	其余的	高空	;	不	一	可以	抓住	他	,

他连续三天滞空，无人能抓到他。

[hi:; hi]['dɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti][frʌm; frəm][roʊp][tu:; tə][roʊp] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪm'peld] [baɪ]

he	darted	with	such	rapidity	from	rope	to	rope	;	at	length	,	impelled	by
他	飞镖	和	这样的	快速	从	绳索	到	绳索	;	在	长度	,	被迫	经过

['hʌŋgər] ,

hunger	,
饥饿	,

他以惊人的速度从一根绳子跳到另一根绳子；最终，在饥饿的驱使下，

[hi:; hi] [drɑ:pt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [haɪt] [ɑ:n][maɪ] [ni:z] , [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər]['refju:dʒ]

he	dropped	unexpectedly	from	some	height	on	my	knees	,	as	if	for	refuge
他	掉落	不料	从	一些	高度	在	我的	膝盖	,	作为	如果	为了	避难所

, [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]

,	and	as	he	had
,	和	作为	他	有

他突然从高处跳下来，落在我的膝盖上，仿佛是为了寻求庇护，仿佛他曾经.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

[ðʌs] [kən'faidid][ɪn][ˌem 'i:] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə] ['pʌnɪʃmənt] .

thus	confided	in	me	,	I	could	not	deliver	him	up	to	punishment	.
因此	坦白	在	我	,	我	可以	不是	递送	他	向上	到	惩罚	.

他如此信任我，我不能把他交给别人惩罚。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [trɪks] [wʌz; wəz][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

The	only	way	in	which	I	could	control	his	tricks	was	by	showing	him	to
这	仅有的	方式	在	哪个	我	可以	控制	他的	技巧	曾是	经过	显示	他	到

[ðə; ði] ['pænθər] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

the	panther	on	board	,
这	豹	在	木板	,

我唯一能控制他耍花招的方法就是把他带到船上的黑豹面前。

[wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd][hɪz; ɪz] [fɪrz] ['veri] ['strɔ:ŋli] .

which	excited	his	fears	very	strongly	.
哪个	兴奋的	他的	恐惧	非常	强烈	.

这让他更加恐惧。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ʌp][baɪ][hɪz; ɪz][teɪl] ,

I	used	to	hold	him	up	by	his	tail	,
我	用过的	到	抓住	他	向上	经过	他的	尾巴	,

我以前常常揪着他的尾巴把他提起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['pænθər] [hi:; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['pɜ:rfɪktli] [stɪf] , [ʃʌt] [hɪz; ɪz]

and	the	instant	he	saw	the	panther	he	would	become	perfectly	stiff	,	shut	his
和	这	立即的	他	锯	这	豹	他	会	变得	完美	僵硬的	,	关闭	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他一看到豹子就会立刻僵住，闭上眼睛。

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] [ded] .

and	pretend	to	be	dead	.
和	假装	到	是	死的	.

然后装死。

[wen] [aɪ] [mu:vd] [ə'weɪ] , [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'læks][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ænd; ənd]['oʊpən][wʌn] [aɪ] ['veri]

When	I	moved	away	,	he	would	relax	his	limbs	,	and	open	one	eye	very
什么时候	我	已搬	离开	,	他	会	放松	他的	四肢	,	和	打开	一	眼睛	非常

['kɔ:ʃəsli] ;

cautiously	;
谨慎地	;

当我走开时，他会放松四肢，非常谨慎地睁开一只眼睛；

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθɝz] [keɪdʒ] , [ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['kwɪkli]

but	if	he	caught	a	glimpse	of	the	panther's	cage	,	the	eyes	were	quickly
但	如果	他	捕捉	一个	一瞥	的	这	黑豹的	笼	,	这	眼睛	是	迅速地

[kloʊzd] ,

closed	,
关闭	,

但如果他瞥见了豹子的笼子，就会迅速闭上眼睛。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri'zju:md] [ðə; ði][rɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv] [deθ] .

and	he	resumed	the	rigidity	of	death	.
和	他	恢复	这	刚性	的	死亡	.

他又恢复了死亡的僵硬。

['æftər] [fɔ:r] [mʌnθs] - ['soʊdʒɜ:rn] [tə'geðər] , [aɪ] ['kwɪtɪd] [dʒæk][ɔ:f][ðə; ði]['sili;'sili]['aɪləndz] ,

After	four	months	'	sojourn	together	,	I	quitted	Jack	off	the	Scilly	Islands	,
后	四	几个月	-	旅居	一起	,	我	辞职	杰克	离开	这	锡利群岛	岛屿	,

在共同生活了四个月后，我离开了锡利群岛，和杰克分道扬镳。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [rɪg'retɪd] : [hiː; hi] [ʌn'siːsɪŋli] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər]

and	understood	that	I	was	very	much	regretted	:	he	unceasingly	watched	for
和	理解	那	我	曾是	非常	很多	后悔	:	他	不停地	观看	为了

[ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

me	in	the	morning	,
我	在	这	早晨	,

他明白我让他非常惋惜：每天早上他都不停地盼着我回来。

[ænd; ənd] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['iːv(ə)n] ['ventʃərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ;

and	searched	for	me	in	every	direction	,	even	venturing	into	the	cabin	;
和	搜索	为了	我	在	每一个	方向	,	甚至	冒险	进入	这	舱	;

他们四处寻找我，甚至冒险进入了小屋；

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi]['rekənsaild][tuː; tə][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [wen] [maɪ] ['sɜːrvənt] [left][ðə; ði]['ves(ə)l][æt; ət]

nor	was	he	reconciled	to	my	departure	when	my	servants	left	the	vessel	at
也不	曾是	他	和解	到	我的	离开	什么时候	我的	仆人	左边	这	血管	在

['greɪvzˌɛnd] . — [mæg] .

Gravesend	.	—	Mag	.
格雷夫森德	.	—	磁力	.

当我的仆人们在格雷夫森德离开船只时，他仍然无法接受我的离开。——Mag.

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Natural	History	.
自然的	历史	.

自然史。

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːdər] .

NOTES	OF	A	READER	.
笔记	的	一个	读者	.

读者笔记。

[kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiətəz] .

COMPANION	TO	THE	THEATRES	.
伴侣	到	这	剧院	.

剧院伴侣。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [æz; əz] [ðɪs] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] ['wɑːntɪd] ;

It	must	be	owned	that	such	a	little	book	as	this	has	long	been	wanted	;
它	必须	是	拥有	那	这样的	一个	小的	书	作为	这	有	长的	到过	通缉	;

必须承认，这样一本小册子一直以来都备受期待；

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl] ['raɪtɪŋ] , [ðæt] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'fjuːz] .

for	of	all	writing	,	that	relating	to	the	stage	is	the	most	diffuse	.
为了	的	全部	写作	,	那	相关	到	这	阶段	是	这	最多	扩散	.

在所有写作中，与舞台相关的写作最为分散。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skætərd] [ə'baʊt][ɪn] [baɪ'ɑːgrəfi] , ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd]['ænɪkdoʊt] , [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [ʌv; əv]

It	is	scattered	about	in	biography	,	criticism	and	anecdote	,	not	unfrequently	of
它	是	疏散	关于	在	传	,	批评	和	轶事	,	不是	不常	的

[greɪt] ['ɪntrəst] ,

great	interest	,
伟大的	兴趣	,

它散见于传记、评论和轶事中，其中不乏引人入胜的内容。

[bʌt; bət] ['ɔkjupaɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] " ['væljuəb(ə)l] " [taɪm] , [ðæt] [tuː; tə] [kən'dens] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	occupying	so	much	"	valuable	"	time	,	that	to	condense	it	,
但	占领	所以	很多	"	有价值的	"	时间	,	那	到	凝结	它	,

但这占用了太多"宝贵"的时间，以至于要概括地说，

[ɔːr][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [wiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃæf] , [ɪz][noʊ]['traɪflɪŋ][tæsk] .

or	to	pick	the	wheat	from	the	chaff	,	is	no	trifling	task	.
或者	到	挑选	这	小麦	从	这	糠	,	是	不	琐事	任务	.

或者说，去伪存真，绝非易事。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] " [kəm'pænjən] " [meɪ] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði]

So	much	for	the	amusement	which	our	"	Companion	"	may	yield	to	the
所以	很多	为了	这	娱乐	哪个	我们的	"	伴侣	"	可能	屈服	到	这

['lʌndənər] :

Londoner	:
伦敦人	:

这就是我们的"伴侣"能给伦敦人带来的乐趣：

[hɪz; ɪz][juː'tɪlətɪ][æz; əz][ə; eɪ][ˌsɪsə'roʊni][ɔːr] [gaɪd] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['ɑːbviəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri]

his	utility	as	a	cicerone	or	guide	will	be	more	obvious	to	our	country
他的	公用事业	作为	一个	西塞罗	或者	指导	将要	是	更多的	明显的	到	我们的	国家

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

对于我们的乡村朋友来说，他作为导游或向导的价值将更加显而易见。

[huː] [flɑːk] [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] ['kɑːmədi][ænd; ənd]['trædʒədi][æt; ət] [ðɪs]

who	flock	in	thousands	to	see	and	hear	comedy	and	tragedy	at	this
WHO	群	在	数千	到	看	和	听到	喜剧	和	悲剧	在	这

[pleɪ] - ['goʊɪŋ] ['siːz(ə)n] .

play	-	going	season	.
玩	-	去	季节	.

在这个戏剧演出季，成千上万的人涌入剧院观看和聆听喜剧和悲剧。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [kʌmz] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [siː] " [ðə; ði]['laɪənz] , " [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] "

A	young	girl	comes	to	town	to	see	"	the	lions	,	"	and	,	with	her	"
一个	年轻的	女孩	来	到	镇	到	看	"	这	狮子	,	"	和	,	和	她	"

['kʌz(ə)n] ,

cousin	,
表哥	,

一个年轻女孩来到镇上看"狮子"，并和她的"表兄"一起，

" [goʊz][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːprə] , [wer] [wʌn] ['gɪni] [ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

"	goes	to	the	opera	,	where	one	guinea	is	paid	for	their	admission	,
"	去	到	这	歌剧	,	在哪里	一	几内亚	是	有薪酬的	为了	他们的	入学	,

"去歌剧院，门票一基尼。"

[ɔːr]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪn'stɔːld] .

or	even	more	if	they	be	installed	.
或者	甚至	更多的	如果	他们	是	已安装	.

如果安装的话，数量还会更多。

[tuː] ['lʌndənɚz] [wʊd] [baɪ] [ðer; ðər] ['tɪkɪts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [peɪ] [bʌt; bət] 17s .

Two	Londoners	would	buy	their	tickets	during	the	day	,	and	thus	pay	but	17s	.
二	伦敦人	会	买	他们的	门票	期间	这	天	,	和	因此	支付	但	17s	.

两名伦敦人会在白天购买车票，因此只需支付 17 先令。

[ə'nʌðər] ['pɑːrti][ɑːr; ər]['daɪɪŋ][tuː; tə] [hɪr] ['bræhəm] [sɪŋ] ,

Another	party	are	dying	to	hear	Braham	sing	,
其他	派对	是	垂死	到	听到	布拉罕	唱歌	,

另一群人则迫切希望听到布拉罕唱歌。

[ɔːr]['pætən] ['wɔːrbl] [hɜːr; hər] ['naɪtɪŋgeɪl] [noʊts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kænvəs] [groʊvz] [ænd; ənd] ['hɑːlihɑːk]

or	Paton	warble	her	nightingale	notes	among	the	canvass	groves	and	hollyhock
或者	帕顿	颤声	她	夜莺	笔记	之中	这	帆布	小树林	和	蜀葵

['gaːdnz] [ʌv; əv] ['drjəri] [leɪn] [ænd; ənd] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ;

gardens	of	Drury	Lane	and	Covent	Garden	;
花园	的	德鲁里	车道	和	科文特	花园	;

或者帕顿在德鲁里巷和科文特花园的帆布树林和蜀葵花园中，唱出她夜莺般的歌声；

[ɔːr][tuː; tə][sʌp][ɑːn][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [wəʊz][ʌv; əv]['trædʒədi] ,
or to sup on the frowning woes of tragedy ,
或者 到 上 在 这 皱眉 烦恼 的 悲剧 ,

或者沉浸在悲剧带来的愁容中，

[ðə; ði] [in'triːgz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntərluːd] [dɪʃt] [ʌp][æz; əz][æn; ən] , [ɔːr][ə; eɪ]['melədrɑːmə]
the intrigues of an interlude dished up as an entremet , or a melodrama
这 阴谋 的 一个 插曲 盘 向上 作为 一个 entremet , 或者 一个 情节剧
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ræ'guː,'rægu:] ;
for a ragout ;
为了 一个 炖菜 ;

插曲中的阴谋诡计被当作餐前小点，或者情节剧被当作炖菜；

[ɔːr][ðə; ði][wɪt][ænd; ənd] ['wægəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɑːrs] , [swiːt] [ænd; ənd][sɔːft] - ['floʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['peti] -
or the wit and waggery of a farce , sweet and soft - flowing like a petit -
或者 这 有 和 滑稽 的 一个 闹剧 , 甜的 和 柔软的 - 流动 喜欢 一个 小 -
[vɛr] ,
verre ,
玻璃 ,

或者像小玻璃杯一样，充满机智和滑稽，甜美柔和地流淌着。

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][rɪ'pæst] .
to finish the repast .
到 结束 这 餐饮 .

结束这顿饭。

[ðeɪ] [goʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts][traɪ][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði][wæks][ænd; ənd][gæs] ,
They go , and between the acts try to count the wax and gas ,
他们 去 , 和 之间 这 行为 尝试 到 数数 这 蜡 和 气体 ,

他们走了，并在演出间隙试图数清蜡和气体的数量。

[ðə; ði] [fiːt] , [ænd; ənd] [fʊt] [laɪts] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['pɜːr,blaɪnd] ; [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm][ænd; ənd] [driːm]
the feet , and foot lights till they are purblind ; they return home and dream
这 脚 , 和 脚 灯 直到 他们 是 盲人 ; 他们 返回 家 和 梦
[ʌv; əv][ˌdezdi'məunə] ,
of Desdemona ,
的 苔丝狄蒙娜 ,

他们的双脚，以及脚灯，直到他们双目失明；他们回到家，梦见苔丝狄蒙娜，

[sɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊts][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [sɔːŋ] ,
sing themselves to sleep with the notes of the last song ,
唱歌 他们自己 到 睡觉 和 这 笔记 的 这 最后的 歌曲 ,

他们伴着最后一首歌的旋律入睡。

[ɑːr; ər] ['hɔːntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːd] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [ʌv; əv] ['lɪstən] , [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [fɑːrs] -
are haunted with the odd physiognomy of Liston , and repeat the farce -
是 闹鬼的 和 这 奇怪的 面相学 的 利斯顿 , 和 重复 这 闹剧 -
[læf] [tɪl] [ðə; ði] [driːm] [ɪz]['broʊkən] .
laugh till the dream is broken .
笑 直到 这 梦 是 破碎的 .

他们被利斯顿的奇异面容所困扰，反复发出滑稽的笑声，直到梦境破碎。

[nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['maɪti] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [riːd] [haʊ] ['meni] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l][ðə; ði] ['θiːətər] [wɪl]
Next day it is mighty pleasant to read how many hundred people the theatre will
下一个 天 它 是 强大的 令人愉快的 到 读 如何 许多 百 人们 这 剧院 将要
[hoʊld] ,
hold ,
抓住 ,

第二天读到剧院能容纳多少人，真是令人非常高兴。

[haʊ] ['meni] [paʊndz] [ðeɪ] [ɔ:l] [peɪd] [tu:; tə][get][ðer; ðər] ;

how	many	pounds	they	all	paid	to	get	there	;
如何	许多	磅	他们	全部有薪酬的		到	得到	那里	;

他们一共花了多少钱才到达那里?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['splendɪd] [paɪl][ʌv; əv] ['drjəri] [leɪn] [roʊz][ɑ:n][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:kpɪt] :

and	how	the	splendid	pile	of	Drury	Lane	rose	on	the	area	of	a	cockpit	:
和	如何	这	灿烂	桩	的	德鲁里	车道	玫瑰	在	这	区域	的	一个	座舱	:

而德鲁里巷那座宏伟的建筑，竟建在斗鸡场的原址上:

[ænd; ənd] [haʊ] ['gærik] [pleɪd] [mək'beθ] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rt] [su:t] ,

and	how	Garrick	played	Macbeth	in	a	court	suit	,
和	如何	加里克	玩	麦克白	在	一个	法庭	套装	,

以及加里克如何在法庭诉讼中扮演麦克白，

[ænd; ənd][dʒɑ:n] ['kɛmbəl] [i'næktid] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv]['hæmlət][ɪn] ['paʊdərd] [her] .

and	John	Kemble	enacted	the	sufferings	of	Hamlet	in	powdered	hair	.
和	约翰	肯布尔	已颁布	这	苦难	的	村庄	在	粉末状	头发	.

约翰·肯布尔则戴着扑粉的假发，扮演哈姆雷特的苦难角色。

[ə'pɑ:n][ɔ:l] [ði:z] ['sʌbdʒekts][ðə; ði][kəm'pænjən][ɪz][kən'vɜ:rs(ə)nt] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][set][ʌp]

Upon	all	these	subjects	the	Companion	is	conversant	,	although	he	does	not	set	up
之上	全部	这些	主题	这	伴侣	是	熟人	,	虽然	他	做	不是	放	向上

[fɔ:r; fər][sɜ:r] ['ɔrəkl] ,

for	Sir	Oracle	,
为了	先生	甲骨文	,

这位同伴对所有这些主题都了如指掌，尽管他并不为神谕爵士效力。

[ɔ:r] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] ['b\\:li] .

or	shake	his	head	like	Burleigh	.
或者	摇	他的	头	喜欢	伯利	.

或者像伯利那样摇头。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [hi:; hi] [telz] [ʌv; əv] " ['meni] [θɪŋz] , " [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:rt][ʌv; əv]['θespis][ænd; ənd][ðə; ði]

In	short	,	he	tells	of	"	many	things	,	"	from	the	cart	of	Thespis	and	the
在	短的	,	他	讲述	的	"	许多	事物	,	"	从	这	大车	的	忒斯庇斯	和	这

['roʊmən] ['θiətəz] ,

Roman	theatres	,
罗马	剧院	,

简而言之，他讲述了"许多事情"，从忒斯庇斯的战车到罗马剧院，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sɪks] , - ['sɪŋərz] [ænd; ənd] ['dɑ:nsəz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt]

with	their	6	,	000	singers	and	dancers	,	to	the	companies	on	the	present
和	他们的	6	,	-	歌手	和	舞者	,	到	这	公司	在	这	展示

['steɪdʒɪz] .

stages	.
阶段	.

以及他们6000名歌手和舞蹈演员，到如今舞台上的各大公司。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] — [raɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][ɪn]['ɪŋgləɪnd] — ['ɜːrli]

we	have	the	Origin	of	the	Drama	—	Rise	of	the	Drama	in	England	—	Early
我们	有	这	起源	的	这	戏剧	—	上升	的	这	戏剧	在	英格兰	—	早期的

['ɪŋglɪʃ] ['θiətəz] — [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['lʌndən] ['θiətəz] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['plez(ə)nt]

English	Theatres	—	Descriptions	of	all	the	London	Theatres	—	and	a	pleasant
英语	剧院	—	描述	的	全部	这	伦敦	剧院	—	和	一个	令人愉快的

['tʃæptər] [ɑːn][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɑːprə] .

chapter	on	the	Italian	Opera	.
章	在	这	意大利语	歌剧	.

本书内容包括戏剧的起源、戏剧在英国的兴起、早期英国剧院、伦敦所有剧院的描述，以及关于意大利歌剧的精彩章节。

[ðə; ði] [ə'pendɪks] [kən'teɪnz] ['pɪθi] [krə'nɔlədʒiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dræmətɪst] [ænd; ənd] ['æktər] ,

The	Appendix	contains	pithy	chronologies	of	the	dramatists	and	actors	,
这	附录	包含	简洁	大事记	的	这	剧作家	和	演员	,

附录收录了剧作家和演员的简要年表。

['baɪgɔːn][ænd; ənd] [kən'tempəreri] — ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] — [ðə; ði]

bygone	and	contemporary	—	origin	of	all	the	varieties	of	the	drama	—	the
逝去的	和	当代的	—	起源	的	全部	这	品种	的	这	戏剧	—	这

[tə'pɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] ['siːnəri] ,

topography	of	the	stage	and	scenery	,
地形	的	这	阶段	和	风景	,

过去与现在——戏剧各种形式的起源——舞台和布景的地形，

['kɑːstuːm] — [ɪk'spensɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiətəz] — [ˌmæskə'reɪdz] — [pleɪ] - [bɪlz][ænd; ənd] [ɪ'dɪʃnz]

costume	—	expenses	of	the	theatres	—	masquerades	—	play	-	bills	and	editions
戏服	—	开支	的	这	剧院	—	化装舞会	—	玩	-	账单	和	版本

[ʌv; əv] [pleɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌstəmz] .

of	plays	,	and	a	host	of	theatrical	customs	.
的	演出	,	和	一个	主持人	的	戏剧	海关	.

戏服——剧院的开支——化装舞会——剧目单和剧本版本，以及各种戏剧习俗。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn]['lɑːbstər] ,

In	truth	,	the	book	is	as	full	as	the	tail	of	a	fine	lobster	,
在	真相	,	这	书	是	作为	满的	作为	这	尾巴	的	一个	美好的	龙虾	,

事实上，这本书的内容就像一只上等龙虾的尾巴一样丰富。

[ænd; ənd] [wɪl] ['daʊtləs] [rɪ'peɪ] [ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] ['riːsɜːrtʃ] [wɪtʃ] [ɪts][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst]

and	will	doubtless	repay	the	time	and	research	which	its	preparation	must
和	将要	毫无疑问	偿还	这	时间	和	研究	哪个	它是	准备	必须

[hæv; həv]['ɑːkjupaɪd] .

have	occupied	.
有	占领	.

毫无疑问，它将不负编写它所花费的时间和研究。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] , ['frʌntɪspiːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['lʌndən] ['θiətəz] .

There	is	also	a	,	frontispiece	of	the	fronts	of	the	twelve	London	Theatres	.
那里	是	还	一个	,	卷首插图	的	这	前线	的	这	十二	伦敦	剧院	.

此外，还有一幅描绘伦敦十二家剧院正面的卷首插图。

[ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒi] .

ORNITHOLOGY	.
鸟类学	.

鸟类学。

['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['dʒenɪŋz] [hæz; həz] ['feɪvərd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ;

Mr	.	James	Jennings	has	favoured	us	with	a	copy	of	his	Ornithologia	;
先生	.	詹姆斯	詹宁斯	有	受青睐	我们	和	一个	复制	的	他的	-	;

[ɔːr][ðə; ði][bɜːrdz] ,

or	the	Birds	,
或者	这	鸟类	,

詹姆斯·詹宁斯先生慷慨地赠予我们一本他的《鸟类学》；或称《鸟类志》。

[ə; eɪ]['poʊəm] ; [wɪð; wɪθ]['koʊpiəs] [noʊts] ; & [siː] .

a	poem	;	with	copious	Notes	;	&	c	.
一个	诗	;	和	丰富	笔记	;	&	c	.

一首诗；附有大量注释；等等。

[ðə; ði]['lætər]['pɔːrʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ,

The	latter	portion	is	to	us	the	most	interesting	,
这	后者	部分	是	到	我们	这	最多	有趣的	,

后半部分对我们来说最有趣。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kən'teɪnz][æn; ən] [ɪ'mens] ['bɑːdi][ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]

especially	as	it	contains	an	immense	body	of	valuable	research	into	the
尤其	作为	它	包含	一个	巨大	身体	的	有价值的	研究	进入	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

history	and	economy	of	birds	,
历史	和	经济	的	鸟类	,

尤其因为它包含了关于鸟类历史和经济的大量宝贵研究成果。

[ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['piːkənt] , [ˌænɪk'doʊtɪkəl] [staɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kweɪntnəs] [ɔːr]

in	a	pleasant	,	piquant	,	anecdotical	style	,	without	any	of	the	quaintness	or
在	一个	令人愉快的	,	辛辣的	,	轶事	风格	,	没有	任何	的	这	古雅	或者

['kræbɪdnəs] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌteknɪ'kæləti] .

crabbedness	of	scientific	technicality	.
脾气暴躁	的	科学	技术性	.

文风轻松诙谐，充满轶事趣闻，丝毫没有科学技术术语的古怪或枯燥乏味。

['mɪstər] . ['dʒɛnɪŋzɪz] ['vɑːljəm] [ɪz] ['ðerfɔːr] [wel] [ə'dæptɪd][fɔːr; fər][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [jʌŋ]

Mr	.	Jennings's	volume	is	therefore	well	adapted	for	presentation	to	young
先生	.	詹宁斯的	体积	是	所以	出色地	改编	为了	推介会	到	年轻的

['pɜ˞ːsənz] ;

persons	;
人	;

因此，詹宁斯先生的著作非常适合向年轻人介绍；

[waɪlst] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪz] ,

whilst	the	knowledge	which	it	displays	,
而	这	知识	哪个	它	显示器	,

虽然它展现出的知识，

[in'taitlz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] [stænd][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [bʊk] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

entitles	it	to	a	much	higher	stand	than	a	mere	book	of	amusement	.
有权	它	到	一个	很多	更高	站立	比	一个	仅仅	书	的	娱乐	.

这使它具有远高于普通娱乐书籍的地位。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ɪn][ɪts] [preɪz] ,

To	illustrate	what	we	have	said	in	its	praise	,
到	阐明	什么	我们	有	说	在	它是	称赞	,

为了说明我们之前对它的赞扬之词，

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] ,

the	reader	will	find	in	the	Supplement	to	the	present	Number	,
这	读者	将要	寻找	在	这	补充	到	这	展示	数字	,

读者可在本期增刊中找到以下内容：

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əˈtræktɪv] [noʊts] [ˈʌndər] " [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəlɪst] ,
two or three of the most attractive Notes under " THE NATURALIST ,
二 或者 三 的 这 最多 吸引人的 笔记 在下面 " 这 博物学家 ,

在"博物学家"栏目下，有两三篇最吸引人的笔记，

" [wɪtʃ] [ˈlaɪkwaɪz] [kənˈteɪnz] [θriː] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈkjʊriəs] [ˈsʌbdʒekts][ɪn] [ˈʌðər] [dɪˈpɑːtmənts]
" which likewise contains Three Engravings of very curious subjects in other departments
" 哪个 同样地 包含 三 雕刻 的 非常 好奇的 主题 在 其他 部门
[ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
of Natural History .
的 自然的 历史 .

"其中还包含三幅描绘自然历史其他领域中非常奇特主题的版画。

[ˌkɔnvəˈseiʃənz] [ɑːn] [dʒiˈɑːlədʒi] .
CONVERSATIONS ON GEOLOGY .
对话 在 地质学 .

地质学对话。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈspoʊkən][ɪn] [ˈfeɪvərəbl] [tɜːrmz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] .
We have already spoken in favourable terms of this volume .
我们 有 已经 说 在 有利 条款 的 这 体积 .

我们之前已经对本书给予了积极评价。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] - [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli][ˈsɜːrk(ə)l] ,
It consists of 15 conversations of a family circle ,
它 由 的 - 对话 的 一个 家庭 圆圈 ,

它由一个家庭的15段对话组成，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 169]
[页 -]

[第169页]

[kəmˈpraizɪŋ] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hʌˈtoʊ.ni.ən][ænd; ənd][wɜːrˈnɪəriən] [ˈsɪstəmz] ;
comprising a familiar explanation of the Huttonian and Wernerian systems ;
包括 一个 熟悉的 解释 的 这 赫顿人 和 维尔纳里安 系统 ;
[ðə; ði][moʊˈzeɪɪk][dʒiˈɑːlədʒi] ,
the Mosaic geology ,
这 马赛克 地质学 ,

包括对赫顿阶和维尔纳阶地层的熟悉解释；马赛克地质学，

[æz; əz] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ] [pen] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [disˈkʌvəriz] [ʌv; əv] [ˈbʌkləndˌ] , [ˈhʌmbəult] ,
as explained by Penn ; and the late discoveries of Buckland , Humboldt ,
作为 解释 经过 宾夕法尼亚 ; 和 这 晚的 发现 的 巴克兰 , 洪堡 ,
[məˈkʌlək] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] .
Macculloch , and others .
麦卡洛克 , 和 其他的 .

正如 Penn 所解释的那样；以及 Buckland、Humboldt、Macculloch 等人的后期发现。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈspesɪmən] ,
By way of specimen ,
经过 方式 的 标本 ,

举例来说，

[wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌintrəˈdjuːsis][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ]
we take a portion of a conversation which introduces the very interesting
我们 拿 一个 部分 的 一个 对话 哪个 介绍 这 非常 有趣的
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][koʊl] :
subject of the formation of coal :
主题 的 这 形成 的 煤炭 :

我们摘录一段对话，其中介绍了煤炭形成这个非常有趣的话题：

['edwərd] . — [æz; əz][ðə; ði] - ['evɪdəntli] [feɪl][ɪn]['pru:viŋ][koʊl][tu:; tə][bi:; bi] [prə'du:st] [baɪ]
Edward . **—** **As** **the** **Huttonians** **evidently** **fail** **in** **proving** **coal** **to** **be** **produced** **by**
爱德华 . — 作为 这 - 显然 失败 在 证明 煤炭 到 是 生产 经过
['fju:ʒ(ə)n] ,
fusion **,**
融合 ,

爱德华——既然赫顿学派显然未能证明煤炭是通过熔炼产生的，

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] - [meɪ] [sək'si:d] ['betər] ,
I **hope** **the** **Wernerians** **may** **succeed** **better** **,**
我 希望 这 - 可能 成功 更好的 ,

我希望维尔纳学派能够取得更大的成功。

[fɔ:r; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sɑ:ri] [ɪf] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][wɜ:r; wər][left] [ˌʌnɪk'spleɪnd] .
for **I** **should** **be** **sorry** **if** **so** **interesting** **a** **subject** **were** **left** **unexplained** **.**
为了 我 应该 是 对不起 如果 所以 有趣的 一个 主题 是 左边 无法解释 .

如果这么有趣的话题没有得到解释，我会感到遗憾。

['mɪsɪz] . [ɑ:r] . — [tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] ,
Mrs **.** **R** **.** **—** **To** **understand** **their** **account** **,**
太太 . 拉 . — 到 理解 他们的 帐户 ,

R夫人——为了理解他们的叙述，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['rekwɪzɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
it **will** **be** **requisite** **for** **you** **to** **recollect** **the** **process** **of** **the** **formation** **of**
它 将要 是 必需品 为了 你 到 追忆 这 过程 的 这 形成 的
[bɑ:gz][ænd; ənd] [mɑ:ʃiz] ,
bogs **and** **marshes** **,**
沼泽 和 沼泽 ,

你需要回顾一下沼泽和湿地的形成过程。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm] [ði:z] [ðæt] ['wə:nə] [di'raivz] [koʊl] .
as **it** **is** **from** **these** **that** **Werner** **derives** **coal** **.**
作为 它 是 从 这些 那 维尔纳 衍生 煤炭 .

沃纳正是从这些材料中提取煤炭的。

[wʌt] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , ['ɔ:lsoʊ] ,
What **I** **told** **you** **,** **also** **,**
什么 我 讲述 你 , 还 ,

我之前跟你说过，还有，

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [prə'du:st] [ɑ:n] [wʊd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [lɔ:ŋ] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə] ['mɔɪstʃər] [ænd; ənd] [kept]
of **the** **change** **produced** **on** **wood** **by** **being** **long** **exposed** **to** **moisture** **and** **kept**
的 这 改变 生产 在 木头 经过 存在 长的 裸露 到 水分 和 保留
[frʌm; frəm]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] ,
from **contact** **with** **the** **air** **,**
从 接触 和 这 空气 ,

木材长时间暴露在潮湿环境中并隔绝空气而产生的变化

[wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][ju:z] [hɪr] , [æz; əz] [wʊd] , [ɪn][ɔ:l]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [ɪn][koʊl] -
will **be** **of** **use** **here** **,** **as** **wood** **,** **in** **all** **stages** **of** **change** **,** **is** **often** **found** **in** **coal** **-**
将要 是 的 使用 这里 , 作为 木头 , 在 全部 阶段 的 改变 , 是 经常 成立 在 煤炭 -
[fi:ldz] ,
fields **,**
字段 ,

在这里，木材将派上用场，因为在煤田中经常可以找到处于各种变化阶段的木材。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ɪn] [pi:t] - [bɑ:gz] .
in **the** **same** **way** **as** **in** **peat** **-** **bogs** **.**
在 这 相同的 方式 作为 在 泥炭 - 沼泽 .

与泥炭沼泽的情况相同。

['edwərd] .
Edward .
爱德华 .

爱德华。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['ɔːrɪdʒɪn] .
That **is** **a** **very** **strong** **circumstance** **in** **favour** **of** **the** **alleged** **origin** **.**
那 是 一个 非常 强的 环境 在 偏爱 的 这 据称 起源 .

这是支持所称来源的非常有力的证据。

['mɪsɪz] . [ɑːr] . [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][fækts] , [ɪn'diːd] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [wɪtʃ] [pruːv] [ðɪs]
Mrs **.** **R** **.** **There** **are** **some** **facts** **,** **indeed** **,** **connected** **with** **this** **,** **which** **prove** **this**
太太 . 拉 . 那里 是 一些 事实 , 的确 , 连接 和 这 , 哪个 证明 这
['ɔːrɪdʒɪn] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] ,
origin **beyond** **question** **,**
起源 超过 问题 ,

R夫人：确实有一些事实与此相关，这些事实无可辩驳地证明了这一起源。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] ,
as **you** **will** **admit** **,**
作为 你 将要 承认 ,

正如你所承认的那样，

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [wʊd] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] ['pɑːrtli] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][koʊl]
when **I** **tell** **you** **that** **specimens** **of** **wood** **are** **often** **found** **partly** **converted** **into** **coal**
什么时候 我 告诉 你 那 标本 的 木头 是 经常 成立 部分 转换 进入 煤炭
[ænd; ənd]['pɑːrtli] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,
and **partly** **unchanged** **,**
和 部分 未更改 ,

当我告诉你，人们经常发现一些木材样本，其中一部分已经变成了煤，而另一部分则保持不变时，

[ɔːr] ['petrɪfaɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['mɪnərəl] .
or **petrified** **by** **some** **other** **mineral** **.**
或者 石化 经过 一些 其他 矿物 .

或者被其他矿物质石化。

['edwərd] .
Edward **.**
爱德华 .

爱德华。

[ðɪs] [wɪl] , [æt; ət] [liːst] , [biː; bi][də'rekt] [pruːf] [ðæt] [wʊd] [meɪ] [biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][koʊl] .
This **will** **,** **at** **least** **,** **be** **direct** **proof** **that** **wood** **may** **be** **converted** **into** **coal** **.**
这 将要 , 在 至少 , 是 直接的 证明 那 木头 可能 是 转换 进入 煤炭 .

这至少可以直接证明木材可以转化为煤炭。

['mɪsɪz] . [ɑːr] . [wʌn] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][brænd] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri]
Mrs **.** **R** **.** **One** **instance** **of** **this** **kind** **is** **mentioned** **by** **Brand** **,** **in** **his** **"** **History**
太太 . 拉 . 一 实例 的 这 种类 是 提及 经过 品牌 , 在 他的 " 历史
[ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] ,
of **Newcastle** **,**
的 纽卡斯尔 ,

R夫人。布兰德在他的《纽卡斯尔历史》中提到过这样一个例子，

" [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['aɪslənd] , [baɪ][sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][bæŋks] .
" **as** **having** **been** **brought** **from** **Iceland** **,** **by** **Sir** **Joseph** **Banks** **.**
" 作为 拥有 到过 带来 从 冰岛 , 经过 先生 约瑟夫 银行 .

“据称是由约瑟夫·班克斯爵士从冰岛带来的。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɛni] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['eseɪ] [ɑːn] [piːt] [mɔːs] , " ['gɪvz] [ə; eɪ] [stɪl] [strɔːŋgər] [ɪg'zæmp(ə)l] .
Dr **.** **Rennie** **,** **in** **his** **"** **Essay** **on** **Peat** **Moss** **,** **"** **gives** **a** **still** **stronger** **example** **.**
博士 . 雷尼 , 在 他的 " 散文 在 泥炭 苔藓 , " 给予 一个 仍然 更强 例子 .

伦尼博士在他的《泥炭藓论》中给出了一个更有力的例子。

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [kɪl'saɪθ] , [hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [faʊnd] , [ɪn][ə; eɪ]['sɑ:lɪd][bed]
In **the** **parish** **of** **Kilsyth** **,** **he** **tells** **us** **,** **there** **was** **found** **,** **in** **a** **solid** **bed**
在 这 教区 的 基尔赛斯 , 他 讲述 我们 , 那里 曾是 成立 , 在 一个 坚硬的 床
[ʌv; əv]['sændstoʊn] ,
of **sandstone** **,**
的 砂岩 ,

他告诉我们，在基尔赛斯教区，人们在一层坚硬的砂岩层中发现了：

[ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ɪn][æn; ən] [ɪ'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
the **trunk** **of** **a** **tree** **in** **an** **erect** **position** **,**
这 树干 的 一个 树 在 一个 直立 位置 ,

直立的树干

[ðə; ði] [ˌɪnden'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rk][ænd; ənd][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['meni] [pɑ:rts]
the **indentations** **of** **the** **bark** **and** **marks** **of** **the** **branches** **being** **in** **many** **parts**
这 缩进 的 这 吠 和 标记 的 这 分支 存在 在 许多 部分
[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] ['ɑ:bviəs] .
of **it** **still** **obvious** **.**
的 它 仍然 明显的 .

树皮上的凹痕和树枝留下的痕迹在很多地方仍然清晰可见。

[ˌaɪ 'ti:][roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][koʊl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['sændstoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:ts] [wɪtʃ]
It **rose** **from** **a** **bed** **of** **coal** **below** **the** **sandstone** **,** **and** **the** **roots** **which**
它 玫瑰 从 一个 床 的 煤炭 以下 这 砂岩 , 和 这 根 哪个
[ri:tʃt] [ðə; ði][koʊl] ,
reached **the** **coal** **,**
达到 这 煤炭 ,

它从砂岩下方的煤层中生长出来，其根系一直延伸到煤层深处。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][bɑ:rk][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] , [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli]
as **well** **as** **the** **bark** **for** **an** **inch** **thick** **round** **the** **trunk** **,** **were** **completely**
作为 出色地 作为 这 吠 为了 一个 英寸 厚的 圆形的 这 树干 , 是 完全地
[kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][koʊl] ,
converted **into** **coal** **,**
转换 进入 煤炭 ,

连同树干周围一英寸厚的树皮，也完全转化成了煤。

[waɪl] [ðə; ði]['sentər] [kən'sistid] [ʌv; əv]['sændstoʊn] .
while **the** **centre** **consisted** **of** **sandstone** **.**
尽管 这 中心 由……组成 的 砂岩 .

而中心部分则由砂岩构成。

[ðɪs] ['spesɪmən] [aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [kɪl'saɪθ] ,
This **specimen** **I** **have** **myself** **seen** **in** **the** **parsonage** **garden** **of** **Kilsyth** **,**
这 标本 我 有 我 已见 在 这 牧师住宅 花园 的 基尔赛斯 ,

这件标本是我本人在基尔赛斯牧师住宅花园里亲眼见过的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][moʊst] ['ækjərət] .
and **this** **description** **is** **most** **accurate** **.**
和 这 描述 是 最多 准确的 .

这个描述非常准确。

[sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [mə'kenzi] ['leɪtli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələr] ,
Sir **George** **Mackenzie** **lately** **found** **a** **specimen** **precisely** **similar** **,**
先生 乔治 麦肯齐 最近 成立 一个 标本 恰恰 相似的 ,

乔治·麦肯齐爵士最近发现了一个完全相同的标本。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sændstoʊn] [rɑ:k] [ɪn] ['ləjðiən] ,
in **the** **face** **of** **a** **sandstone** **rock** **in** **Lothian** **,**
在 这 脸 的 一个 砂岩 岩石 在 洛锡安 ,

面对洛锡安的一块砂岩，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['nuːmərəs] ['spesimənz] [ʌv; əv] [bæm'buːz] [ænd; ənd] [riːdz] [ɪn][ðə; ði]

and	I	have	seen	numerous	specimens	of	bamboos	and	reeds	in	the
和	我	有	已见	很多的	标本	的	竹子	和	芦苇	在	这

['sændstoʊn] ['kwɔːriːz] [ʌv; əv]['glɑːsgəu] ,

sandstone	quarries	of	Glasgow	,
砂岩	采石场	的	格拉斯哥	,

我在格拉斯哥的砂岩采石场见过许多竹子和芦苇。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːrk] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][koʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sentər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['sændstoʊn] .

with	the	bark	converted	into	coal	,	and	the	centre	filled	with	sandstone	.
和	这	吠	转换	进入	煤炭	,	和	这	中心	已填	和	砂岩	.

树皮被烧成了煤，中心填充了砂岩。

['edwərd] . — [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [ðɪs] [pruːv] [ðæt] ['sændstoʊn] , ['ɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]

Edward	.	—	But	would	not	this	prove	that	sandstone	,	also	,	was	derived	from
爱德华	.	—	但	会	不是	这	证明	那	砂岩	,	还	,	曾是	衍生的	从

[wʊd] ?

wood	?
木头	?

爱德华——但这岂不是证明砂岩也是由木头转化而来的吗?

['mɪsɪz] . [ɑːr] . — [noʊ] : [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði]['sentər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd]

Mrs	.	R	.	—	No	:	it	would	only	prove	that	the	centre	had	been	destroyed
太太	.	拉	.	—	不	:	它	会	仅有的	证明	那	这	中心	有	到过	损毁

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] ;

and	removed	;
和	已移除	;

R夫人——不：这只能证明该中心已被摧毁和拆除；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sændstoʊn][ɪz][nɑːt] ['kemɪkli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstənsiz] , [bʌt; bət][ðə; ði]

for	the	sandstone	is	not	chemically	composed	of	vegetable	substances	,	but	the
为了	这	砂岩	是	不是	化学	由	的	蔬菜	物质	,	但	这

[koʊl][ɪz] .

coal	is	.
煤炭	是	.

因为砂岩的化学成分并非植物性物质，而煤的化学成分却是植物性物质。

['edwərd] — [stɪl] , [aɪ]['kænɑːt] [kən'siːv] [baɪ] [wʌt] ['prɑːses] [ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ɪz]

Edward	—	Still	,	I	cannot	conceive	by	what	process	the	conversion	is
爱德华	—	仍然	,	我	不能	构想	经过	什么	过程	这	转换	是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

effected	.
受影响	.

爱德华——然而，我仍然无法理解这种转变是通过何种过程实现的。

['mɪsɪz] . [ɑːr] . [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['prɑːses] , ['evɪdəntli] ;

Mrs	.	R	.	By	a	natural	process	,	evidently	;
太太	.	拉	.	经过	一个	自然的	过程	,	显然	;

R夫人：显然是通过自然过程；

['biːɪŋ] [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [kən'vəːts] [mɔːsɪz] [ænd; ənd] [mɑːʃiz] ['ɪntuː] [piːt] .

being	a	continuation	of	that	which	converts	mosses	and	marshes	into	peat	.
存在	一个	续篇	的	那	哪个	转换	苔藓	和	沼泽	进入	泥炭	.

这是将苔藓和沼泽转化为泥炭的过程的延续。

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][nɑːt][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][koʊl] , [bʌt; bət] ,

Nay	,	it	is	supposed	not	to	stop	at	the	formation	of	coal	,	but	,
不	,	它	是	据称	不是	到	停止	在	这	形成	的	煤炭	,	但	,

不，它不应该止步于煤炭的形成，而是，

[baɪ][ə; eɪ][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] , [ðə; ði][koʊl] [bɪ'kʌmz] [dʒet] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['æmbər] .

by	a	continuation	of	the	causes	,	the	coal	becomes	jet	,	and	even	amber	.
经过	一个	续篇	的	这	原因	,	这	煤炭	变成	喷射	,	和	甚至	琥珀色	.

由于这些原因持续发展，煤炭会变成煤玉，甚至变成琥珀。

[ðə; ði]['emɪnənt] ['kemɪst] , [fʊr'krɔɪ] , [ɪn] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['menʃənz] [ə; eɪ]['spesɪmən] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [end][wʌz; wəz] [wʊd] ,

The	eminent	chemist	,	Fourcroy	,	in	proof	of	this	,	mentions	a	specimen	in	which	one	end	was	wood	,
这	杰出	化学家	,	福克罗伊	,	在	证明	的	这	,	提及	一个	标本	在	哪个	一	结尾	曾是	木头	,

著名化学家福克罗伊为了证明这一点，提到了一个样品，其中一端是木头。

['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pjʊr] [dʒet] ; [ænd; ənd] [ʃɑ:p'tɑ:l] [telz] [ju: 'es] ,

little	changed	,	and	the	other	pure	jet	;	and	Chaptal	tells	us	,
小的	已更改	,	和	这	其他	纯的	喷射	;	和	查普塔尔	讲述	我们	,

变化不大，另一部分则是纯喷气式发动机；查普塔尔告诉我们，

[ðæt] [æt; ət] [mjŋpe'ljei] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][dʌg] [ʌp] [hoʊl] [kɑ:rt] - ['loʊdz][ʌv; əv] [tri:z] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] [dʒet] ,

that	at	Montpellier	there	are	dug	up	whole	cart	-	loads	of	trees	converted	into	jet	,
那	在	蒙彼利埃	那里	是	挖	向上	所有的	大车	-	负载	的	树木	转换	进入	喷射	,

在蒙彼利埃，人们挖出整车整车的树木，将其加工成煤玉。

[ðoʊ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔ:rmz][ɑ:r; ər][soʊ] ['pɜ:rfɪktli] [prɪ'zɜ:rv] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['ɔ:f(ə)n] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['spi:ʃi:z] ;

though	the	original	forms	are	so	perfectly	preserved	that	he	could	often	detect	the	species	;
尽管	这	原来的	表格	是	所以	完美	保存完好	那	他	可以	经常	探测	这	物种	;

尽管原始形态保存得如此完好，以至于他经常能够辨别出物种；

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [hi:; hi] ['menʃənz] [bɜ:rtʃ][ænd; ənd]['wɔ:lnʌt] .

and	,	among	others	,	he	mentions	birch	and	walnut	.
和	,	之中	其他的	,	他	提及	桦木	和	核桃	.

他还提到了桦木和胡桃木等其他木材。

[wʌt] [ɪz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ,

What	is	even	more	remarkable	,
什么	是	甚至	更多的	卓越	,

更令人惊讶的是，

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [peɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['ʃʌv(ə)l] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] [pjʊr] [dʒet] .

he	found	a	wooden	pail	and	a	wooden	shovel	converted	into	pure	jet	.
他	成立	一个	木制的	桶	和	一个	木制的	铲	转换	进入	纯的	喷射	.

他发现一个木桶和一把木铲被转化成了纯煤玉。

['edwərd] .

Edward	.
爱德华	.

爱德华。

[ðen] [aɪ] [sə'poʊz] , [frʌm; frəm][ɔ:l] [ði:z] ['di:teɪlz] , [ðæt] [koʊl] [maɪt] [bi:; bi] [fɔ:rmd] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃəli] ,

Then	I	suppose	,	from	all	these	details	,	that	coal	might	be	formed	artificially	,
然后	我	认为	,	从	全部	这些	细节	,	那	煤炭	可能	是	形成	人为地	,

那么，根据所有这些细节，我推测煤炭可能是人工形成的。

[baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['prɑ:ses] .

by	imitating	the	natural	process	.
经过	模仿	这	自然的	过程	.

通过模仿自然过程。

['mɪsɪz] . [ɑːr] . ['mɪstər] . ['hætʃɪt] [meɪd] ['meni] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l]

Mrs	**.**	**R**	**.**	**Mr**	**.**	**Hatchett**	**made**	**many**	**ingenious**	**and**	**successful**
太太	.	拉	.	先生	.	哈切特	制成	许多	巧妙	和	成功的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] ,

experiments	**with**	**this**	**design**	**,**
实验	和	这	设计	,

R:哈切特夫人和哈切特先生利用这种设计进行了许多巧妙而成功的实验。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kʌlək] [hæz; həz] [mɔːr] ['riːs(ə)ntli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['æktʃuəli] ['meɪkɪŋ]

and	**Dr**	**.**	**Macculloch**	**has**	**more**	**recently**	**succeeded**	**in**	**actually**	**making**
和	博士	.	麦卡洛克	有	更多的	最近	成功了	在	实际上	制作

[koʊl] .

coal	**.**
煤炭	.

而麦卡洛克博士最近成功地制造出了煤炭。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] ,

One	**of**	**the**	**strongest**	**instances**	**of**	**the**	**process**	**,**
一	的	这	最强	实例	的	这	过程	,

该过程最有力的例证之一，

[ɪz][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [wʊd] ['oʊnli][hæf] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][koʊl] ,

is	**the**	**existence**	**of**	**a**	**great**	**quantity**	**of**	**wood**	**only**	**half**	**converted**	**into**	**coal**	**,**
是	这	存在	的	一个	伟大的	数量	的	木头	仅有的	一半	转换	进入	煤炭	,

大量木材仅转化了一半就变成了煤，这难道不是一种普遍现象吗?

[æt; ət] ['boʊvi] , [nɪr] ['eksɪtər] ; [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪ'skʌst] [baɪ][ðə; ði][dʒɪ'ɔlədʒɪsts] ;

at	**Bovey**	**,**	**near**	**Exeter**	**;**	**this**	**has**	**been**	**much**	**discussed**	**by**	**the**	**geologists**	**;**
在	博维	,	靠近	埃克塞特	;	这	有	到过	很多	讨论	经过	这	地质学家	;

在埃克塞特附近的博维；地质学家们对此进行了很多讨论；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][koʊl] [faʊnd] [æt; ət] ['lɑkl] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,

but	**there**	**is**	**a**	**bed**	**of**	**coal**	**found**	**at**	**Locle**	**,**	**on**	**the**	**continent**	**,**
但	那里	是	一个	床	的	煤炭	成立	在	洛克	,	在	这	大陆	,

但是，在欧洲大陆的洛克尔发现了一层煤层。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][mæn] ,

which	**is**	**said**	**to**	**have**	**been**	**formed**	**almost**	**within**	**the**	**memory**	**of**	**man**	**,**
哪个	是	说	到	有	到过	形成	几乎	之内	这	记忆	的	男人	,

据说它几乎是在人类记忆所及的范围内形成的。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [siːn] ['eni] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

though	**I**	**have**	**not**	**yet**	**seen**	**any**	**good**	**account**	**of**	**it**	**.**
尽管	我	有	不是	然而	已见	任何	好的	帐户	的	它	.

虽然我还没有看到任何相关的详细报道。

[ˌɔːltə'geðər] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .

Altogether	**,**	**we**	**have**	**been**	**much**	**gratified**	**with**	**these**	**Conversations**	**.**
共	,	我们	有	到过	很多	满意	和	这些	对话	.

总而言之，我们对这些对话感到非常满意。

[æz; əz][ə; eɪ][hɪnt] , [ɪn] [pɑː'sɑːn] ,

As	**a**	**hint**	**,**	**en**	**passant**	**,**
作为	一个	暗示	,	英文	过路人	,

顺便提一下，

[wiː; wi][rɪ'maɪnd][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['oʊvərsaɪt] [æz; əz] [ðæt] [æt; ət][piː] . - - [wʌn] ,

we	**remind**	**the**	**editor**	**of**	**such**	**an**	**oversight**	**as**	**that**	**at**	**p**	**.**	**350**	**-**	**1**	**,**
我们	提醒	这	编辑	的	这样的	一个	监督	作为	那	在	p	.	-	-	1	,

我们在此提醒编辑注意第 350-351 页的此类疏忽。

" ['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪtə][laɪz][ɪn][ðə; ði]['pærɪs]['beɪs(ə)n] .

"	Order	in	which	the	strata	lies	in	the	Paris	basin	.
"	命令	在	哪个	这	地层	谎言	在	这	巴黎	盆地	.

"巴黎盆地地层的排列顺序。"

" [ðə; ði]['aɪdlər] .

"	THE	IDLER	.
"	这	惰轮	.

"懒汉。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['meni] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm]

There	were	many	newspapers	in	the	room	,	but	there	was	nothing	in	them
那里	是	许多	报纸	在	这	房间	,	但	那里	曾是	没有什么	在	他们

.

:

.

房间里有很多报纸，但里面什么也没有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɑːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][goʊ] ; [æt; ət] [liːst] , [soʊ][hiː; hi]

There	was	a	clock	,	but	it	did	not	seem	to	go	;	at	least	,	so	he
那里	曾是	一个	钟	,	但	它	做过	不是	似乎	到	去	;	在	至少	,	所以	他

[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

那里有个钟，但它似乎不走了；至少他是这么认为的。

[bʌt; bət]['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][goʊ] ,

but	after	looking	at	it	for	a	very	long	time	he	found	it	did	go	,
但	后	寻找	在	它	为了	一个	非常	长的	时间	他	成立	它	做过	去	,

但经过长时间的观察，他发现它确实消失了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] ['veri] ['sloʊli] .

but	it	went	very	slowly	.
但	它	去	非常	缓慢地	.

但进展非常缓慢。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [went] [æz; əz] [sloʊ] [æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] .

Then	he	looked	at	his	watch	,	and	that	went	as	slow	as	the	clock	.
然后	他	看起来	在	他的	手表	,	和	那	去	作为	慢的	作为	这	钟	.

然后他看了看手表，手表走得和钟表一样慢。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'gen] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] .

Then	he	took	up	the	newspapers	again	one	after	the	other	very	deliberately	.
然后	他	采取	向上	这	报纸	再次	一	后	这	其他	非常	故意地	.

然后，他非常刻意地一张接一张地拿起报纸继续读。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [nuːz] .

He	read	the	sporting	intelligence	and	the	fashionable	news	.
他	读	这	体育	智力	和	这	时髦	消息	.

他阅读体育情报和时尚新闻。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [riːd] ['veri] [ə'tentɪvli] , [æz; əz][hiː; hi] ['æftərwərdz] [dɪ'skʌvərd] .

But	he	did	not	read	very	attentively	,	as	he	afterwards	discovered	.
但	他	做过	不是	读	非常	认真地	,	作为	他	然后	发现	.

但后来他发现，他并没有认真读书。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk]

Then	he	looked	at	the	clock
然后	他	看起来	在	这	钟

然后他看了看钟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 170]
[页 -]

[第170页]

[ə'gen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlməʊst]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ɪts] [feɪs] .
again , and was almost angry at the imperturbable monotony of its face .
再次 , 和 曾是 几乎 生气的 在 这 沉着冷静 单调 的 它是 脸 .

它又一次面无表情地一动不动，几乎要生气了。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [tuː; tə][ə'mjuːz][hɪm'self][baɪ] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]
Then he took out his pocket - book to amuse himself by reading his
然后 他 采取 出去 他的 口袋 - 书 到 娱乐 他自己 经过 阅读 他的
[ˌmɛmɚ'ændəmz] ,
memorandums ,
备忘录 ,

然后他拿出钱包，翻阅备忘录消磨时间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] , [ænd; ənd] ['veri] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
but they were very few , and very unintelligible .
但 他们 是 非常 很少 , 和 非常 无法理解 .

但是数量很少，而且内容晦涩难懂。

[ðen] [hiː; hi][roʊz][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd][went][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;
Then he rose up from his seat , and went to the window ;
然后 他 玫瑰 向上 从 他的 座位 , 和 去 到 这 窗户 ;

于是他从座位上站起来，走到窗边；

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [striːt] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [lʊkt] ['veri]['stuːpɪd] ,
and looked at the people in the street ; he thought they looked very stupid ,
和 看起来 在 这 人们 在 这 街道 ; 他 想法 他们 看起来 非常 愚蠢的 ,

他环顾街上的人们，觉得他们看起来很愚蠢。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl][faɪnd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] .
and wondered what they could all find to do with themselves .
和 想知道 什么 他们 可以 全部 寻找 到 做 和 他们自己 .

他们想知道自己该如何打发时间。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [nʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌkɔːrə'net] , [ɪk'sept] [naʊ]
He looked at the carriages , and saw none with coronets , except now
他 看起来 在 这 马车 , 和 锯 没有任何 和 冠冕 , 除了 现在
[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['hækni] - [koʊtʃ] .
and then a hackney - coach .
和 然后 一个 哈克尼 - 教练 .

他环顾四周，除了偶尔出现的出租马车外，没有一辆马车上装饰着王冠。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ;
Then he began to pick his teeth , and that reminded him of eating ;
然后 他 开始 到 挑选 他的 牙齿 , 和 那 提醒 他 的 吃 ;

然后他开始剔牙，这让他想起了吃饭；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [brɔːt] [ə; eɪ]['weɪtər] ;
and then he rang the bell , which presently brought a waiter ;
和 然后 他 响铃 这 钟 , 哪个 目前 带来 一个 服务员 ;

然后他按了铃，很快就有服务员过来了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['drɔːlɪŋ] [aʊt][ðə; ði][wɜːrd] " ['weɪtər] " [ɪn] [sʌtʃ]
and he took that opportunity of drawling out the word " waiter " in such
和 他 采取 那 机会 的 拖长音 出去 这 单词 " 服务员 " 在 这样的
['leŋkθənd; 'leŋθənd][toʊn] ,
lengthened tone ,
加长 语气 ,

他趁机用拖长的语调把"服务员"这个词说得慢悠悠的。

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn][wɜ:rd][læst][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] . — [ræŋk][ænd; ənd]

as	if	resolved	to	make	one	word	last	as	long	as	possible	.	—	Rank	and
作为	如果	已解决	到	制作	一	单词	最后的	作为	长的	作为	可能的	.	—	秩	和

['tælənt] .

Talent	.
天赋	.

仿佛决心要让一个词尽可能地持续下去。——等级与才能。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['^ibiən] .

THE	BATTLE	OF	GIBEON	.
这	战斗	的	基遍	.

基遍之战。

[və:siz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv] ['mɑ:rtn] [es]['dʒɔʃwə] .

VERSES	ILLUSTRATIVE	OF	MARTIN	S	JOSHUA	.
诗句	举例说明	的	马丁	S	约书亚	.

马丁·S·约书亚的诗句示例。

" [fɔ:r; fər] ['evri] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:riər] [ɪz][wɪð; wɪθ] [kən'fju:zd] [nɔɪz] [ænd; ənd]['gɑ:rmənts] [roʊld]

"	For	every	battle	of	the	warrior	is	with	confused	noise	and	garments	rolled
"	为了	每一个	战斗	的	这	战士	是	和	使困惑	噪音	和	服装	滚动

[ɪn] [blʌd] [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd]['fju:əl][ʌv; əv]['faɪər] .

in	blood	but	this	with	burning	and	fuel	of	fire	.
在	血	但	这	和	燃烧	和	燃料	的	火	.

"战士的每一场战斗都伴随着混乱的喧嚣和沾满鲜血的衣衫，但这场战斗却伴随着燃烧和火焰的燃料。"

" — [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ˌaɪ'ɛks] . [faɪv] .

"	—	ISAIAH	ix	.	5	.
"	—	以赛亚	九	.	5	.

"——以赛亚书 9:5

[frʌm; frəm] - [kæmp] [went] [fɔ:rθ] , [æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,

From	Gilgal's	camp	went	forth	,	at	dead	of	night	,
从	-	营	去	前进	,	在	死的	的	夜晚	,

夜深人静之时，吉尔甲的营地出发了。

[ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] : [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn]

The	host	of	Israel	:	with	the	rising	sun
这	主持人	的	以色列	:	和	这	上升	太阳

以色列的东道主：伴随着冉冉升起的太阳

[ðeɪ] [stʊd] [ə'reɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['æməˌraɪt] ,

They	stood	arrayed	against	the	Amorite	,
他们	站立	排列	反对	这	阿摩利人	,

他们列队迎战亚摩利人，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['riːgl] [haɪts] [ʌv; əv] ['^ibiən] ,

Beneath	the	regal	heights	of	Gibeon	,
下面	这	尊贵	高度	的	基遍	,

在基遍雄伟的高地之下，

['glɔ:riəs] [ɪn] ['mɔrnɪŋz] ['splendər] !

Glorious	in	morning's	splendour	!
辉煌	在	早晨	辉煌	!

晨曦灿烂，美不胜收！

['lebənɑ:n] ,

Lebanon	,
黎巴嫩	,

黎巴嫩，

[dɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [riəd] [ɪts] ['lɔ:fti] [hed] ;
Dim in the distance , reared its lofty head ;
暗淡 在 这 距离 , 饲养 它是 高远 头 ;

远处隐隐约约地，它高高地抬起了头；

[laɪt] [klaʊdz] - [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ædʒəlɑ:n] ,
Light clouds o'erbung the vale of Ajalon ,
光 云 - 这 谷 的 阿贾隆 ,

阿贾隆山谷上空飘着淡淡的云朵，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪv] ['ɑ:miz] , [baɪ] [ðer; ðər] ['mɔnəks] [led] ,
And the Five Armies , by their monarchs led ,
和 这 五 军队 , 经过 他们的 君主 引领 ,

五军由各自的君主统帅，

[nɑ:t] [tu:; tə] [mɪr] ['mɔ:rt(ə)l] [faɪt] , [bʌt; bət] ['kɑ:nflɪkt] [fɑ:r] [mɔ:r] [dred] .
Not to mere mortal fight , but conflict far more dread .
不是 到 仅仅 凡人 斗争 , 但 冲突 远的 更多的 恐惧 .

并非普通的凡人之战，而是更为可怕的冲突。

[haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , [æt; ət] - ['ɜ:rli] [praɪm] ,
How beautiful , at matin's early prime ,
如何 美丽的 , 在 - 早期的 主要的 ,

清晨的美好时光啊！

['væli] , [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sɪti] [fer] !
Valley , and mountain , and that city fair !
谷 , 和 山 , 和 那 城市 公平的 !

山谷，山脉，还有那个城市集市！

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [jet] ['fɪrfəli] [sə'blaɪm] ,
Magnificent , yet fearfully sublime ,
壮丽 , 然而 恐惧地 升华 ,

壮丽无比，却又令人敬畏。

[ɪn] [fju:] [bri:f] ['aʊərz] [ðə; ði] [si:n] [di'piktid] [ðer; ðər] !
In few brief hours the scene depicted there !
在 很少 简短的 小时 这 场景 描绘 那里 !

短短几个小时，就呈现出了图中所示的景象！

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [reɪdʒd] , [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn] [er]
Below the battle raged , and high in air
以下 这 战斗 愤怒 , 和 高的 在 空气

下方战火纷飞，高空波涛汹涌

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz] , [wɪð; wɪθ] ['tempɪst] [ɪn] [ðer; ðər] [wu:m] ,
The gathering clouds , with tempest in their womb ,
这 采集 云 , 和 暴风雨 在 他们的 子宫 ,

乌云密布，风暴即将来临。

[ə; eɪ] [ˌsu:pər'nætʃrəl] ['dɑ:rknəs] [si:md] [tu:; tə] [wer] ;
A supernatural darkness seem'd to wear ;
一个 超自然 黑暗 似乎 到 穿 ;

一股超自然的黑暗似乎笼罩着一切；

[æz; əz] ['herəldɪŋ] , [baɪ] [ðer; ðər] [pɔ:r'tentəs] [glu:m] ,
As heralding , by their portentous gloom ,
作为 预示 , 经过 他们的 不祥的 愁云 ,

它们预示着不祥的阴郁，

['vɪktəri] [tu:; tə] ['ɪzreɪlz, 'ɪzri:əlz] [hoʊst] , [hɜ:r; hər] [foʊz] - [ɪm'pendɪŋ] [du:m] !
Victory to Israel's host , her foes ' impending doom !
胜利 到 以色列的 主持人 , 她 敌人 - 即将到来的 厄运 !

以色列东道主必胜，其敌人的末日将至！

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [kræg] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [haɪt]
Upon a jutting crag , below the height
之上 一个 突出 岩 , 以下 这 高度

在突出的峭壁上，低于高度

[wer] [stændz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] [ɪn][ɪts] [praɪd] ,
Where stands the royal city in its pride ,
在哪里 站立 这 皇家 城市 在 它是 自豪 ,

王城傲然屹立何处?

[ðə; ði][ɑːrk][ɪz] ['restɪd] !
The ark is rested !
这 方舟 是 休息 !

方舟已安息!

[ɪn][ðə; ði] ['piːpəlz] [saɪt]
in the people's sight
在 这 人们的 视线

在人民的视线中

[ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd]['dʒɔʃwə] ['stændɪŋ] [baɪ][ɪts][saɪd] ;
The priests and Joshua standing by its side ;
这 神父 和 约书亚 常设 经过 它是 边 ;

祭司和约书亚站在它旁边;

[ə'waɪl] [ðə; ði] [tʃiːf] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [aɪd] ,
Awhile the chief the sea of battle eyed ,
一会儿 这 首席 这 海 的 战斗 眼睛 ,

当首领注视着战火纷飞的大海时,

[wɪtʃ] [hiːvd] [bɪ'niːθ] : — [ɪn]['æksənts] [ˌʌndɪs'meɪd] ,
Which heaved beneath : — in accents undismayed ,
哪个 喘息 下面 : — 在 口音 毫不气馁 ,

下面起伏着：——语气毫不慌张,

" [sʌn] , [stænd] [ðaʊ] [stɪl] [ɑːn] ['^ibiən] !
" Sun , stand thou still on Gibeon !
" 太阳 , 站立 你 仍然 在 基遍 !

"太阳啊，你当停在基遍！"

" [hiː; hi][kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ,

他哭了,

" [ænd; ənd] [ðaʊ] , [oʊ] [muːn] , [ɔː(r)][ædʒəlɑːn][biː; bi] [steɪd] !
" And thou , O Moon , o'er Ajalon be stayed !
" 和 你 , 哦 月亮 , 超过 阿贾隆 是 入住 !

"月亮啊，请你停留在阿贾隆之上！"

" [ænd; ənd]['hoʊliːɪst]['rekərdz] [tel] [ðə; ði] ['mændeɪt] [wʌz; wəz] [əu'beid] .
" And holiest records tell the mandate was obeyed .
" 和 最神圣的 记录 告诉 这 授权 曾是 服从 .

"最神圣的记录也表明，这项命令得到了执行。"

[lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['kɑːnflɪkt] ; [mɑːrk][ðə; ði] [striːm]
Look on the horrid conflict ; mark the stream
看 在 这 可怕的 冲突 ; 标记 这 溪流

看看这场可怕的冲突；留意这条溪流

[ʌv; əv]['lʊrɪd][ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [laɪt] [ðæt] [fɔːlz] ,
Of lurid and unnatural light that falls ,
的 骇人的 和 不自然 光 那 瀑布 ,

洒落在那诡异而不自然的光线上,

[laɪk] [sʌm; səm][waɪld] ['miːtiːəz] [braɪt] [tə'rɪfɪk] [gliːm] ,
Like **some** **wild** **meteors** **bright** **terrific** **gleam** **,**
喜欢 一些 荒野 流星 明亮的 了不起 闪耀 ,

就像一些狂野的流星闪耀着耀眼的光芒，

[ɑːn] - [stiːp] [ænd; ənd] ['bætlˌmentɪd] [wɔːlz] ;
On **Gibeon's** **steep** **and** **battlemented** **walls** **;**
在 - 陡 和 城垛 墙壁 ;

在基遍陡峭而布满垛口的城墙上；

[hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pɪlərd] [hɔːlz] ,
Her **royal** **palace** **,** **and** **her** **pillared** **halls** **,**
她 皇家 宫殿 , 和 她 柱状 大厅 ,

她的皇家宫殿，以及她那柱廊大厅，

['siːmɪŋ] [mɔːr] ['gɔːrdʒəs] [ɪn][ɪts]['vɪvɪd] [bleɪz] !
Seeming **more** **gorgeous** **in** **its** **vivid** **blaze** **!**
似乎 更多的 华丽的 在 它是 生动 火焰 !

它在熊熊烈焰中显得更加绚丽夺目！

[waɪl] [ɔː(r)] [praʊd] ['lebənɑːn] [ðə; ði][stɔːrm] [ə'pɔːl] ,
While **o'er** **proud** **Lebanon** **the** **storm** **appals** **,**
尽管 超过 自豪的 黎巴嫩 这 风暴 警报 ,

风暴肆虐骄傲的黎巴嫩，令人震惊。

[ɪn]['dʒægɪd][laɪnz][ðə; ði] ['ærəui] ['laɪtnɪŋ] [pleɪz] ,
In **jagged** **lines** **the** **arrowy** **lightning** **plays** **,**
在 锯齿状 线条 这 箭头 闪电 演出 ,

闪电划出锯齿状的轨迹，如同箭矢般划过天际。

- [tuː; tə]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] [saɪt] [baɪ] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [heɪz] .
Soften'd **to** **Israel's** **sight** **by** **intervening** **haze** **.**
- 到 以色列的 视线 经过 介入 阴霾 .

由于中间的薄雾，以色列人看到的景象变得柔和了许多。

[bʌt; bət][ɔː(r)][ðə; ði] ['æməˌraɪtɪʃ] [kæmp][ðə; ði] [klaʊd]
But **o'er** **the** **Amoritish** **camp** **the** **cloud**
但 超过 这 亚摩利人 营 这 云

但亚摩利人营地上空，云雾缭绕。

[bəːsts] [ɪn][ɪts]['fjʊri] !
Bursts **in** **its** **fury** **!**
爆发 在 它是 愤怒 !

怒火爆发！

[ɑːn][ðə; ði] [reɪs] [əb'hɔː]
on **the** **race** **abhorred**
在 这 种族 令人厌恶

关于令人憎恶的种族

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] ['hevəns] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪtʃɪ] [ʃraʊd] .
The **parting** **heavens** **,** **as** **from** **a** **pitchy** **shroud** **.**
这 离别 天 , 作为 从 一个 音调 裹尸布 .

天穹裂开，如同从漆黑的裹尸布中揭开帷幕。

[ðer; ðər] ['desəleɪtɪŋ] [heɪl] - ['stɔrmz] [ræθ] [aʊt] - [pɔːd] ,
Their **desolating** **hail** **-** **storm's** **wrath** **out** **-** **poured** **,**
他们的 荒凉的 冰雹 - 暴风雨 愤怒 出去 - 倾倒 ,

它们倾泻而下的毁灭性冰雹风暴，

[mɔːr] ['vendʒf(ə)l][ɪn][ɪts]['aɪər][ðæn; ðən]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] [sɔːrd] !
More **vengeful** **in** **its** **ire** **than** **Israel's** **sword** **!**
更多的 复仇的 在 它是 愤怒 比 以色列的 剑 !

它的愤怒比以色列的剑还要充满复仇的怒火！

[ðʌs] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərəns] ['ʌntə,ʌntu] ['^ibiən] [ʃoʊn] ;
Thus **was** **deliverance** **unto** **Gibeon** **shown** **;**
因此 曾是 解救 到 基遍 所示 ;

这样，基遍就得蒙拯救了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] ,
And **by** **the** **fearful** **battle** **of** **the** **Lord** **,**
和 经过 这 可怕 战斗 的 这 主 ,

藉着耶和华可怕的争战，

[ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['æmə,raɪt] ,
The **army** **of** **the** **Amorites** **o'erthrown** **,**
这 军队 的 这 亚摩利人 被推翻 ,

亚摩利人的军队被推翻了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] ['paʊər] [ʌv; əv]['ɪzreɪlz, 'ɪzri:əlz][gɑ:d] [meɪd] [noʊn] .
And **the** **almighty** **power** **of** **Israel's** **God** **made** **known** **.**
和 这 全能的 力量 的 以色列的 上帝 制成 已知 .

以色列的上帝全能的力量由此彰显。

[meɪd] [noʊn] [baɪ] ['mɑ:vəlz] ['ɔ:fli] [sə'blaɪm] !
Made **known** **by** **marvels** **awfully** **sublime** **!**
制成 已知 经过 奇迹 非常 升华 !

奇迹令人叹为观止！

[jet] [fɑ:r] [mɔ:r] ['glɔ:riəs] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [saɪt]
Yet **far** **more** **glorious** **in** **the** **Christian's** **sight**
然而 远的 更多的 辉煌 在 这 基督徒的 视线

然而，在基督徒眼中，这要荣耀得多。

[ðæn; ðən] [ði:z] [stɜ:rn] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən][taɪm] ,
Than **these** **stern** **terrors** **of** **the** **olden** **time** **,**
比 这些 船尾 恐怖 的 这 古老的 时间 ,

比起古代那些严厉的恐怖，

[ðə; ði]['dʒentlər] ['splendər] [ʌv; əv][ðæt] ['pi:sf(ə)l] [naɪt] ,
The **gentler** **splendours** **of** **that** **peaceful** **night** **,**
这 更温和 辉煌 的 那 和平 夜晚 ,

那宁静夜晚的柔和光辉，

[wen] ['oʊpənɪŋ] [klaʊdz] , [ɪn]['vɪʒ(ə)n] [braɪt] ,
When **opening** **clouds** **display'd** **,** **in** **vision** **bright** **,**
什么时候 开幕 云 已显示 , 在 想象 明亮的 ,

打开时，云朵清晰可见，视野明亮。

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [hoʊst][tu:; tə] ['bɛθlɪ,hɛmz] ['ʃepərd] [treɪn] ,
The **heavenly** **host** **to** **Bethlehem's** **shepherd** **train** **,**
这 天上 主持人 到 伯利恒的 牧羊人 火车 ,

为伯利恒牧羊人队伍服务的天军

['ʃedɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['klaʊdləs] [laɪt] !
Shedding **around** **them** **more** **than** **cloudless** **light** **!**
脱落 大约 他们 更多的 比 无云 光 !

比晴朗的阳光还要耀眼！

" ['glɔ:ri] [tu:; tə][gɑ:d][ɑ:n] [haɪ] !
" **Glory** **to** **God** **on** **high** **!**
" 荣耀 到 上帝 在 高的 !

荣耀归于至高无上的神！

" [ðer; ðər] ['oʊpənɪŋ] [streɪn] ,
" **their** **opening** **strain** **,**
" 他们的 开幕 拉紧 ,

"他们的开场白，

[ɪts] ['kɔːrəs] , " [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] !
Its chorus , " Peace on earth !
它是 合唱 , " 和平 在 地球 !

它的副歌是："人间和平！

" [ɪts] [θiːm] [mə'saɪəz] [reɪn] !
" its theme Messiah's reign !
" 它是 主题 弥赛亚的 在位 !

"它的主题是弥赛亚的统治！"

['bəːnəd; bə'nɑːd]['bɑːrtənz] [nuː] ['jɪrz] [iːv] , & [siː] .
Bernard Barton's New Year's Eve , & c .
伯纳德 巴顿的 新的 年 前夕 , & c .

伯纳德·巴顿的新年夜等等。

['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] .
MAKING ACQUAINTANCE .
制作 熟人 .

结识新朋友。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['dʒæksən][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
What could be more natural than for Mr . Jackson to say to
什么 可以 是 更多的 自然的 比 为了 先生 . 杰克逊 到 说 到
['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] ,
Dr . Smith ,
博士 . 史密斯 ,

杰克逊先生对史密斯博士说的话，还有什么比这更自然呢?

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ɑːn] ['mɑːrkəm] ?
" I am going to call on Markham ?
" 我 是 去 到 称呼 在 马卡姆 ?

"我要去拜访马卡姆吗？"

" [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən][fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] [tuː; tə] [seɪ] ,
" And what could be more natural than for Dr . Smith to say ,
" 和 什么 可以 是 更多的 自然的 比 为了 博士 . 史密斯 到 说 ,
" [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" I will go with you ,
" 我 将要 去 和 你 ,

"史密斯博士还有什么比说'我会和你们一起去'更自然不过的呢？"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː] ?
and you may introduce me ?
和 你 可能 介绍 我 ?

你可以介绍我们认识吗?

" [soʊ] [ðen] ['mɑːrkəmz] [frend] , ['dʒæksən] , [liːvz] [hɪz; ɪz][kɑːrd] , [ænd; ənd]['dʒæksənz] [frend] ,
" So then Markham's friend , Jackson , leaves his card , and Jackson's friend ,
" 所以 然后 马克姆的 朋友 , 杰克逊 , 树叶 他的 卡片 , 和 杰克逊的 朋友 ,
['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] ,
Dr . Smith ,
博士 . 史密斯 ,

"于是，马克姆的朋友杰克逊留下了他的名片，杰克逊的朋友史密斯医生，

[liːvz] [hɪz; ɪz][kɑːrd] [tuː] . — [ræŋk][ænd; ənd]['tælənt] .
leaves his card too . — Rank and Talent .
树叶 他的 卡片 也 . — 秩 和 天赋 .

他也留下了自己的卡片。——排名和天赋。

['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] ['fæʃənz] .
GENTLEMEN'S FASHIONS .
绅士的 时尚 .

男士时尚。

[wi:; wi] [ri:d] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌgˈʒʊriəs] [ɪˈfemɪnəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈroʊmənz] , [ðer; ðər]

We	read	much	of	the	luxurious	effeminacy	of	the	old	Romans	,	their
我们	读	很多	的	这	豪华	阴柔气质	的	这	老的	罗马书	,	他们的

[fænˈtæstɪkli] [kɜ:rld] [her] ,

fantastically	curled	hair	,
太棒了	卷曲	头发	,

我们读到了很多关于古罗马人奢华柔美的描写，比如他们那卷曲得极好的发型。

[ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [roʊbz] , & [si:] . ;

their	favourite	robes	,	&	c	.	;
他们的	最喜欢的	长袍	,	&	c	.	;

他们最喜欢的长袍等等；

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [pɑ:ˈsterəti] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊdz] [ʌv; əv] [ˈpʌpiizəm] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]

but	what	will	posterity	think	of	some	of	the	modes	of	puppyism	in	our
但	什么	将要	后人	思考	的	一些	的	这	模式	的	幼犬主义	在	我们的

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

但后人会如何看待我们这个时代某些幼稚的行为方式呢?

[wen] [ðeɪ] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ][ˈkrɑ:nɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] , [ˈdeɪtɪd] - ,

when	they	read	in	a	chronicle	of	fashion	,	dated	1829	,
什么时候	他们	读	在	一个	编年史	的	时尚	,	日期	-	,

当他们阅读一本1829年的时尚编年史时，

[ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɔ:r] [ˈelɪgənt] [dræb] [klɔ:θ] [ˈɑ:prə] [ˈmæntoʊz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈskɑ:rlət] [ˈvelvɪt] ,

that	gentlemen	wore	elegant	drab	cloth	opera	manteaux	lined	with	scarlet	velvet	,
那	先生们	穿着	优雅的	单调	布	歌剧	披风	衬里	和	猩红	天鹅绒	,

那些绅士身穿优雅的素色歌剧披风，内衬猩红色天鹅绒。

[ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑ:lər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] [tʃeɪn] !

and	confined	at	the	collar	with	a	gold	chain	!
和	受限	在	这	衣领	和	一个	金子	链	!

脖子上还拴着一条金链子!

[ɪn] [əˈnʌðər] [dres] , [ðə; ði]['weskət; 'weɪskoʊt][ɪz] [dəˈrektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['veri]

In	another	dress	,	the	waistcoat	is	directed	to	be	made	of	"	a	very
在	其他	裙子	,	这	马甲	是	指导	到	是	制成	的	"	一个	非常

['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] [imˈbrɔɪdəd] ['velvɪt] ; "

beautiful	white	embroidered	velvet	;	"
美丽的	白色的	绣花	天鹅绒	;	"

另一套服装的设计要求是，背心要用"非常漂亮的白色刺绣天鹅绒"制成；

" [sʌm; səm] [jʌŋ] [men] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [æt; ət] [bɔ:lz] [wɪð; wɪθ] [blu:] [dres] [glʌvz] [imˈbrɔɪdəd]

"	some	young	men	have	appeared	at	balls	with	blue	dress	gloves	embroidered
"	一些	年轻的	男人	有	出现	在	球	和	蓝色的	裙子	手套	绣花

[wɪð; wɪθ] [waɪt] ; "

with	white	;	"
和	白色的	;	"

"有些年轻男子在舞会上戴着绣有白色花纹的蓝色礼服手套；"

" [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][krəˈvæt][ɪz][tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði][ˌɔ:rgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] [ɑ:n][ðə; ði]

"	the	system	of	the	cravat	is	to	form	the	organization	of	linen	on	the
"	这	系统	的	这	领结	是	到	形式	这	组织	的	亚麻布	在	这

[brest] ,

breast	,
胸部	,

"领巾的作用在于将亚麻布固定在胸前，

" [ðə; ði] ['veri] " [mɑ:rtʃ] " [ʌv; əv] ['fɑ:pəri] ; " [kloʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [plʌʃ]
" the very " march " of foppery ; " cloaks of the gentlemen lined with plush
" 这 非常 " 行进 " 的 浮夸 ; " 斗篷 的 这 先生们 衬里 和 豪华的
[sɪlk] [ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l] [blu:] ; "
silk of celestial blue ; "
丝绸 的 天体 蓝色的 ; "

"浮夸的'行进'；绅士们的斗篷，内衬天蓝色的柔软丝绸；"

" [æt; ət] [bɔ:lz] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['ekskwizits] [spɔ:rt] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs] [ʌv; əv] [faɪn] [lɔ:n] ,
" at balls our young exquisites sport pocket - handkerchiefs of fine lawn ,
" 在 球 我们的 年轻的 精美绝伦 运动 口袋 - 手帕 的 美好的 草地 ,

"在舞会上，我们年轻貌美的女士们都佩戴着精致的棉布口袋手帕，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hem] [æz; əz] [brɔ:d] [æz; əz] [ðer; ðər] [θʌmz] ; [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] ['oʊnli] [ɑ:r; ər] [im'brɔidəd] :
with a hem as broad as their thumbs ; the corners only are embroidered :
和 一个 她们 作为 广阔 作为 他们的 拇指 ; 这 角落 仅有的 是 绣花 :
"
"
"

下摆宽如拇指；只有角上绣有花纹：

" [ʃu:z] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [roʊ'zet] ; "
" shoes tied with a small rosette ; "
" 鞋 系 和 一个 小的 玫瑰花结 ; "

鞋带上系着一朵小玫瑰花结；

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [naʊ] ['sʌfəz] [hɪz; ɪz] [her] [tu:; tə] [groʊ] ,
" a young gentleman now suffers his hair to grow ,
" 一个 年轻的 绅士 现在 遭受 他的 头发 到 生长 ,

一位年轻绅士现在任由头发长长，

[hæz; həz] [ˌaɪ 'ti:] [kɜ:rld] , [ænd; ənd] ['pɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rhed] , " & [si:] . & [si:] .
has it curled , and parted on the left side of the forehead , " & c . & c .
有 它 卷曲 , 和 分手了 在 这 左边 边 的 这 前额 , " & c . & c .
— [ðɪs] [aʊt] - ['herəd] ['herəd] .
— This out - herods Herod .
— 这 出去 - 希律王 希律王 .

头发卷曲，从额头左侧分开，"等等等等——这比希律王更甚。

['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
PICTURE OF LONDON .
图片 的 伦敦 .

伦敦风光。

[ə; eɪ] [nu:] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['ju:sf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['vɑ:ljəm] [hæz; həz] [dʒʌst] [ə'pɪrd] ,
A new edition of this very useful and attractive volume has just appeared ,
一个 新的 版 的 这 非常 有用 和 吸引人的 体积 有 只是 出现 ,

这本非常实用且引人入胜的书籍推出了新版，

[ˌɑ:r 'i:] - ['edɪtɪd] [baɪ] ['mɪstər] . ['brɪtən] , [hu:] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['nɑ:lɪdʒ] ,
re - edited by Mr . Britton , who , by his extensive architectural knowledge ,
关于 - 编辑 经过 先生 . 布里顿 , WHO , 经过 他的 广泛的 建筑 知识 ,

由布里顿先生重新编辑，他凭借其丰富的建筑知识，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:pjələr] [staɪl] [ʌv; əv] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] ,
as well as by his popular style of imparting that knowledge ,
作为 出色地 作为 经过 他的 受欢迎的 风格 的 传授 那 知识 ,

以及他以通俗易懂的方式传授这些知识，

[ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['betər] " ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['lʌndən] " [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['raɪtər]
is calculated to produce a better " Picture of London " than any other writer
是 计算 到 生产 一个 更好的 " 图片 的 伦敦 " 比 任何 其他 作家
[wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] .
within our acquaintance .
之内 我们的 熟人 .

据推测，他所描绘的"伦敦图景"比我们认识的任何其他作家都要好。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][moʊst]['nɑːv(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] ,
The introduction is , of course , the most novel part of this edition ,
这 介绍 是 , 的 课程 , 这 最多 小说 部分 的 这 版 ,

当然，引言是本版中最新颖的部分。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [i'neiblz] ['mɪstər] . ['brɪtən] [tuː; tə] [ɪm'bɑːdi] [mʌtʃ] [ɔː'θentɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn]
and as it enables Mr . Britton to embody much authentic information on
和 作为 它 启用 先生 . 布里顿 到 体现 很多 真正的 信息 在
[ðə; ði]['pʌblɪk][wɜːrks] [naʊ] [ɪn] ['prɑːgres] ,
the public works now in progress ,
这 民众 作品 现在 在 进步 ,

而且，这使得布里顿先生能够将许多关于目前正在进行的公共工程的真实信息融入其中，

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'brɪdʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz]
we have abridged a few of these
我们 有 简略 一个 很少 的 这些

我们对其中一些内容进行了删减。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 171]
[页 -]

[第171页]

['diːteɪlz] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] ['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] .
details , which will be found in a Supplement published with the present Number .
细节 , 哪个 将要 是 成立 在 一个 补充 已发布 和 这 展示 数字 .

详情请见本期增刊。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wʌz; wəz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [fɜːrst] ['prɪntɪd] [ɪn] - ;
The Picture of London was , we believe , first printed in 1806 ;
这 图片 的 伦敦 曾是 , 我们 相信 , 第一的 打印 在 - ;

我们相信，《伦敦图景》最早印刷于 1806 年；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['peɪtrənɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] ['dʊrɪŋ] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz]
and the extensive patronage which it has enjoyed during twenty - two years
和 这 广泛的 赞助 哪个 它 有 享受 期间 二十 - 二 年
[hæz; həz] [bɪn] [wel] [dɪ'zɜːrvd] [baɪ][ɪts] [prə'gresɪv] [kəm'pliːtnəs] .
has been well deserved by its progressive completeness .
有 到过 出色地 应得的 经过 它是 进步 完整性 .

二十二年来，它所获得的广泛支持是它不断完善的成果所应得的。

[ðə; ði] [sɪ'lektər] ;
THE SELECTOR ;
这 选择器 ;

选择器；

[ænd; ənd]
AND
和

和

['lɪtərəri] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv]
LITERARY NOTICES OF
文学 通知 的

文学评论

[nuː] [wɜːrks] .
NEW WORKS .
新的 作品 .

新作品。

[ræŋk] [ænd; ənd] ['tælənt] .
RANK AND TALENT .
秩 和 天赋 .

排名和天赋。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [pə'neləpi] , [ɔːr] ['lʌvz] ['leɪbər] [lɔːst] .
By the Author of Penelope , or Love's Labour Lost .
经过 这 作者 的 佩内洛普 , 或者 爱的 劳动 丢失的 .

作者：《佩内洛普，或爱的徒劳》

[ɪn]['aʊər; ɑːr][læst]['vɑːljəm][wiː; wi][dɪ'voʊtɪd] ['nɪrli] [sɪks][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləmz] [tuː; tə][æn; ən]['aʊtlaɪn]
In our last volume we devoted nearly six of our columns to an outline
在 我们的 最后的 体积 我们 奉献 几乎 六 的 我们的 列 到 一个 大纲
[ʌv; əv][ðə; ði] ['predəsesər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜːrk] ,
of the predecessor of the present work ,
的 这 前任 的 这 展示 工作 ,

在上一卷中，我们用了近六栏的篇幅概述了本书的前身，

[ɔːr][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [pə'neləpi] .
or the novel of Penelope .
或者 这 小说 的 佩内洛普 .

或者佩内洛普的小说。

[wiː; wi][ðer; ðər]['steɪtɪd]['aʊər; ɑːr][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['tæləntsɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [staɪl] [ʌv; əv]
We there stated our opinion of the author's talents in a peculiar style of
我们 那里 声明 我们的 观点 的 这 作者的 天赋 在 一个 奇特 风格 的
['nɑːv(ə)l - ['raɪtɪŋ] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mɪkstʃər][ʌv; əv]['sætaɪər][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ,
novel - writing — a sort of mixture of satire and fashion ,
小说 - 写作 — 一个 种类 的 混合物 的 讽刺 和 时尚 ,

我们在那里表达了我们对这位作者才华的看法，他采用了一种独特的写作风格——一种讽刺与时尚的混合体。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['stɑːrtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ,
without the starchness of the one ,
没有 这 淀粉含量 的 这 一 ,

不含淀粉，

[ɔːr][ðə; ði] ['sɪli] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] — [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [wel] - [drɔːn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['riːəl]
or the silly affectation of the other — abounding in well - drawn pictures of real
或者 这 愚蠢的 做作 的 这 其他 — 丰富 在 出色地 - 绘制 图片 的 真实的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

或者另一种愚蠢的矫揉造作——充满了对现实生活的生动描绘，

[friː] [frʌm; frəm] ['kærɪkətʃər] , [ænd; ənd] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hoʊm] - [trʊθs] , [ɪn] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
free from caricature , and teeming with home - truths , in themselves of such
自由的 从 漫画 , 和 繁盛 和 家 - 真相 , 在 他们自己 的 这样的
['pleɪnnəs] [ænd; ənd] ['redi] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
plainness and ready application ,
朴素 和 准备好 应用 ,

不带任何夸张的讽刺，充满了朴实无华、通俗易懂的真理，这些真理本身就非常实用。

[æz; əz][tu:; tə] [meɪk] ['pri:sept][ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l]['fɑ:loʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [nɪr] [ə'proʊtʃɪz] [tu:; tə]

as	to	make	precept	and	example	follow	on	with	near	approaches	to
作为	到	制作	戒律	和	例子	跟随	在	和	靠近	方法	到

[ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][ænd; ənd] [tru:θ] .

probability	and	truth	.
可能性	和	真相	.

以便使准则和范例与概率和真理的近似方法相一致。

[ðə; ði] ['ɔθɝz] [fɔ:rt] [ʌn'kwestʃənəbli] [laɪz][ɪn] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [ræŋk]

The	author's	forte	unquestionably	lies	in	this	species	of	writing	,	and	his	"	Rank
这	作者的	长处	毫无疑问	谎言	在	这	物种	的	写作	,	和	他的	"	秩

[ænd; ənd]['tælənt] " [wɪl] ,

and	Talent	"	will	,
和	天赋	"	将要	,

作者的强项无疑在于此类写作，他的《等级与才能》一书将.....

[wi:; wi] [θɪŋk] , [ber] [ˌju: 'es][aʊt][ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .

we	think	,	bear	us	out	in	this	opinion	.
我们	思考	,	熊	我们	出去	在	这	观点	.

我们认为，这一点也应得到证实。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɔ:r] ['kænvəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][ɪz]['sɪmp(ə)l] ,

The	story	or	canvass	of	the	novel	is	simple	,
这	故事	或者	帆布	的	这	小说	是	简单的	,

这部小说的故事或背景很简单，

[ænd; ənd] [wel] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sketʃiz] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

and	well	prepared	for	his	sketches	and	finished	portraits	of	character	.
和	出色地	准备	为了	他的	草图	和	完成的	肖像	的	特点	.

他为人物素描和肖像画的完成做好了充分的准备。

[ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd]['mɪd(ə)l][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'si:ts] [ænd; ənd]

They	belong	to	fashionable	and	middle	life	,	and	the	conceits	and
他们	属于	到	时髦	和	中间	生活	,	和	这	奇想	和

[ˌeksen'trɪsɪti:z] ,

eccentricities	,
怪癖	,

它们属于时尚的中产阶级生活，以及那些自负和怪癖。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['steɪʃənz] [ɑ:r; ər] ['ɪləstreɪtɪd]

as	well	as	the	straightforward	integrity	of	their	stations	are	illustrated
作为	出色地	作为	这	直截了当	正直	的	他们的	车站	是	插图

[wɪð; wɪθ][pɪ'kju:liər] [fɔ:rs] .

with	peculiar	force	.
和	奇特	力量	.

此外，这些站点的正直完整性也得到了特别有力的展现。

[saʊnd] ['mɔ:rəl][ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:r; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌɪntrə'du:st] [wɪð; wɪθ]

Sound	moral	and	knowledge	of	the	world	are	occasionally	introduced	with
声音	道德	和	知识	的	这	世界	是	偶尔	介绍	和

[greɪt] [tækt] ,

great	tact	,
伟大的	策略	,

良好的道德观念和世故知识有时会以非常巧妙的方式被提及。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz][noʊ]['streɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði]['ɪnmoʊst] ['wɜ:rkɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv]

for	the	author	is	no	stranger	to	the	inmost	workings	and	recesses	of
为了	这	作者	是	不	陌生人	到	这	最	运作	和	凹陷处	的

[ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] ;

the	human	heart	;
这	人类	心	;

因为作者对人类心灵深处的运作和隐秘之处并不陌生；

[ænd; ənd][hi:; hi][ə'dæpts] [ðiːz] ['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] ['dʌvteilz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nærətɪv] ,

and	he	adapts	these	lessons	,	and	dovetails	them	with	the	narrative	,
和	他	适应	这些	课程	,	和	燕尾榫	他们	和	这	叙述	,

[ɪn][ə; eɪ]['klevər][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [staɪl] .

in	a	clever	and	agreeable	style	.
在	一个	聪明的	和	同意	风格	.

他巧妙地将这些经验教训融入叙事之中，风格巧妙而令人愉悦。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [meɪ] [biː; bi] ['briːfli] [toʊld] .

The	outline	of	the	story	may	be	briefly	told	.
这	大纲	的	这	故事	可能	是	简要地	讲述	.

故事梗概可以简要概括。

[ðə; ði] [ɑːn] .

The	Hon	.
这	尊敬的	.

尊敬的

['filip] ['mɑːrtɪndeɪl] [hæz; həz][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [brɔːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] ,

Philip	Martindale	has	an	action	brought	against	him	,	at	the	assizes	,
菲利普	马丁代尔	有	一个	行动	带来	反对	他	,	在	这	巡回审判	,

菲利普·马丁代尔在巡回法庭被提起诉讼。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːls] [ɪmˈprɪznmənt] [ʌv; əv][wʌn] ['ritʃəd] [smɪθ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['poʊtʃər] ;

for	the	false	imprisonment	of	one	Richard	Smith	,	as	a	poacher	;
为了	这	错误的	监禁	的	一	理查德	史密斯	,	作为	一个	偷猎者	;

因错误地将理查德·史密斯（Richard Smith）以偷猎者的身份监禁；

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfendənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [riˈzaidɪŋ] [wɪð; wɪθ]

although	the	object	of	the	defendant	was	a	beautiful	girl	residing	with
虽然	这	目的	的	这	被告	曾是	一个	美丽的	女孩	居住	和

[ðə; ði] [dɪˈfendənt] .

the	defendant	.
这	被告	.

尽管被告的目标是与他同住的漂亮女孩。

['klærə] [rɪvɑːltə] [ɪz] ['ruːdli] [krɔːs] - [ɪgˈzæmɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ; [waɪlst] [ðə; ði]['pleɪntɪfs, 'pleɪnɪfs] [keɪs]

Clara	Rivolta	is	rudely	cross	-	examined	as	a	witness	;	whilst	the	plaintiff's	case
克拉拉	里沃塔	是	粗鲁地	叉	-	检查	作为	一个	证人	;	而	这	原告的	案件

[ɪz] [kənˈdʌktɪd] [baɪ][hɔˈreiʃiəu] ['mɑːrkəm] ,

is	conducted	by	Horatio	Markham	,
是	实施	经过	霍雷肖	马卡姆	,

克拉拉·里沃尔塔作为证人遭到粗暴的交叉询问；而原告的案件则由霍雷肖·马克姆代理。

[æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [jʌŋ] ['bærɪstər] , [huːz] ['perənts] [rɪˈzaɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz]

an	intelligent	young	barrister	,	whose	parents	reside	in	the	town	where	the	action	is
一个	聪明的	年轻的	律师	,	谁	父母	居住	在	这	镇	在哪里	这	行动	是

[traɪd] .

tried	.
尝试	.

一位聪明的年轻律师，他的父母居住在审理此案的城镇。

[ðə; ði]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfendənt] , ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['mɑːrtɪndeɪl] ,

The	cousin	of	the	defendant	,	Mr	.	John	Martindale	,
这	表哥	的	这	被告	,	先生	.	约翰	马丁代尔	,

被告的表兄约翰·马丁代尔先生

[æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] [bɪldz] [æn; ən] ['æbi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['taɪtld] ['relətɪv] [tuː; tə]

an	eccentric	old	gentleman	who	builds	an	abbey	for	his	titled	relative	to
一个	偏心	老的	绅士	WHO	建造	一个	修道院	为了	他的	标题	相对的	到

['ɑːkjupaɪ] ,

occupy	,
占据	,

一位古怪的老绅士为他有爵位的亲戚建造了一座修道院供其居住。

[waɪlst] [hiː; hi][hɪm'self][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ; [siːks] [æn; ən] [ə'kweɪntəns]

whilst	he	himself	lives	in	a	cottage	on	the	estate	;	seeks	an	acquaintance
而	他	他自己	生活	在	一个	小屋	在	这	财产	;	寻找	一个	熟人

[wɪð; wɪθ] ['mɑːrkəm] .

with	Markham	.
和	马卡姆	.

他本人住在庄园里的一间小屋里；他想结识马克汉姆。

[ðiːz] ['pɑːrtiz] [rɪ'zaɪd] [æt; ət] - , [ænd; ənd] ['filip] ['mɑːrtɪndeɪl] , [ə; eɪ] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['lʌvər] [ʌv; əv]

These	parties	reside	at	Brigland	,	and	Philip	Martindale	,	a	dissipated	lover	of
这些	各方	居住	在	-	,	和	菲利普	马丁代尔	,	一个	消散	情人	的

[ðə; ði][tɜːrf] ,

the	turf	,
这	草皮	,

这些人居住在布里格兰德，还有菲利普·马丁代尔，一个放荡不羁、热爱赛马的人。

[huː] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kə'prɪʃəs] ['kʌz(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] ; [ænd; ənd][hɔ'reɪʃiəu]

who	is	dependent	on	his	capricious	cousin	for	his	supplies	;	and	Horatio
WHO	是	依赖	在	他的	任性	表哥	为了	他的	补给品	;	和	霍雷肖

['mɑːrkəm] ,

Markham	,
马卡姆	,

他依靠反复无常的表兄提供物资；还有霍雷肖·马克姆，

[ðə; ði]['hɪroʊ] , [ɑːr; ər] [ðʌs] [ˌɪntrə'duːst] .

the	hero	,	are	thus	introduced	.
这	英雄	,	是	因此	介绍	.

英雄人物就此登场。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['kjʊrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['ɔːrdər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Then	we	have	a	country	curate	of	the	higher	order	,	together	with	his
然后	我们	有	一个	国家	策展	的	这	更高	命令	,	一起	和	他的

[lə'kweɪʃəs] [hæf] ;

loquacious	half	;
贫嘴	一半	;

然后，我们又有了一位地位显赫的乡村牧师，以及他那健谈的妻子；

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['eksələnt] ['pɔːtrɪts] .

which	are	excellent	portraits	.
哪个	是	出色的	肖像	.

这些都是非常棒的肖像画。

[dʒɑːn] ['mɑːrtɪndeɪl] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'sentrɪk] ['biːɪŋs] — [hæf] - [ə'rɪstəkræt] , [ænd; ənd][hæf] -

John	Martindale	is	one	of	those	eccentric	beings	—	half	-	aristocrat	,	and	half	-
约翰	马丁代尔	是	一	的	那些	偏心	生物	—	一半	-	贵族	,	和	一半	-

['lɪbərəl] ,

liberal	,
自由主义	,

约翰·马丁代尔是那种古怪的人——一半是贵族，一半是自由主义者。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [rer] [ɪn][sə'saɪəti][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪfti] ['jɪrz] [sɪns] ;

which	are	more	rare	in	society	than	they	were	fifty	years	since	;
哪个	是	更多的	稀有的	在	社会	比	他们	是	五十	年	自从	;

这些现象在当今社会比五十年前更加罕见；

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['kɑ:mpaʊnd][tɜ:rnz][ðə; ði] ['nærətɪv] .

and	upon	this	curious	compound	turns	the	narrative	.
和	之上	这	好奇的	化合物	转弯	这	叙述	.

故事的叙述就围绕着这种奇特的化合物展开。

['klærə][rɪvɑ:ltə][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [si:n'jɔ:rə][rɪvɑ:ltə] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l][ɑ:r] . [kwɪt]

Clara	Rivolta	and	her	mother	,	Signora	Rivolta	,	the	wife	of	Colonel	R	.	quit
克拉拉	里沃塔	和	她	母亲	,	女士	里沃塔	,	这	妻子	的	上校	拉	.	辞职

[ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['ɪtəli] ,

their	native	Italy	,
他们的	本国的	意大利	,

克拉拉·里沃塔和她的母亲里沃塔夫人（R上校的妻子）离开了她们的祖国意大利。

[ænd; ənd]['vɪzɪt] - , [wer] [oʊld]['mɑ:rtɪndeɪl] , [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,

and	visit	Brigland	,	where	old	Martindale	,	on	the	discovery	,
和	访问	-	,	在哪里	老的	马丁代尔	,	在	这	发现	,

并前往布里格兰，那里是发现古马丁代尔的地方。

[ək'nɔlidʒz] [ðə; ði][si:n'jɔ:rə][æz; əz][ðə; ði][fru:t][ʌv; əv][æn; ən]['ɜ:rli] [ɪm'pru:dns] [ɑ:n][ðə; ði]

acknowledges	the	Signora	as	the	fruit	of	an	early	imprudence	on	the
承认	这	女士	作为	这	水果	的	一个	早期的	轻率	在	这

['kɑ:ntɪnənt] ,

continent	,
大陆	,

认为《西尼奥拉》是早期欧洲大陆发展不谨慎的产物。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [li:vz] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fɔ:rtʃən] .

and	finally	leaves	them	a	large	fortune	.
和	最后	树叶	他们	一个	大的	财富	.

最后还给他们留下了一大笔遗产。

['klærə][ɪz] ['mærid] [tu:; tə] ['mɑ:rkəm] , [ænd; ənd] ['filip] ['mɑ:rtɪndeɪl] , ['æftərwərdz] [ɜ:rl] [ʌv; əv]

Clara	is	married	to	Markham	,	and	Philip	Martindale	,	afterwards	Earl	of
克拉拉	是	已婚	到	马卡姆	,	和	菲利普	马丁代尔	,	然后	伯爵	的

- , ['mæriz] [ə; eɪ] [geɪ] ,

Trimmerstone	,	marries	a	gay	,
-	,	结婚	一个	同性恋	,

克拉拉嫁给了马克汉姆，而菲利普·马丁代尔（后来的特里默斯通伯爵）娶了一位同性恋女子。

['gɪdi] [gɜ:rl] , [hu:] [ɪ'ləʊp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜ:rfju:md] ['pʌpi] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['freɪgrəns] .

giddy	girl	,	who	elopes	with	a	perfumed	puppy	of	the	first	fragrance	.
头晕	女孩	,	WHO	私奔	和	一个	香	小狗	的	这	第一的	香味	.

一个轻浮的女孩，带着一只散发着第一股香水味的小狗私奔了。

[ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝ:lz] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɑ:ri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑ:stɪ'tu:ʃ(ə)n]

The	round	of	the	earl's	dissipation	is	but	a	sorry	picture	of	the	prostitution
这	圆形的	的	这	伯爵的	耗散	是	但	一个	对不起	图片	的	这	卖淫

[ʌv; əv][ræŋk] ;

of	rank	;
的	秩	;

伯爵的放荡生活不过是上流社会堕落的悲哀写照；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'nekʃən] [li:dz] [ˌju: 'es]['ɪntu:][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [si:nz] [ʌv; əv]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][laɪf] ,

but	the	connexion	leads	us	into	a	succession	of	scenes	of	fashionable	life	,
但	这	连接	线索	我们	进入	一个	演替	的	场景	的	时髦	生活	,

但这种联系却将我们带入了一系列时尚生活场景之中。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['vɪvɪdli] [drɔːn] , [æz; əz][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ædʒʌŋkts] , — [ə; eɪ]

which	are	vividly	drawn	,	as	are	two	or	three	of	their	adjuncts	,	—	a
哪个	是	生动地	绘制	,	作为	是	二	或者	三	的	他们的	附属品	,	一	一个

['pɑːpjələr][west] - [end] ['priːtʃər] ,

popular	west	-	end	preacher	,
受欢迎的	西方	-	结尾	牧师	,

这些人物形象栩栩如生，他们的两三个助手也同样如此——一位在伦敦西区颇受欢迎的传教士，

[æn; ən]['ænti] - ['nɜːrvəs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['dændi] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['gæmblər] ,

an	anti	-	nervous	physician	,	the	dandy	already	mentioned	,	a	noble	gambler	,
一个	反对	-	紧张的	医生	,	这	花花公子	已经	提及	,	一个	高贵	赌徒	,

一位抗焦虑的医生，前面提到的那位花花公子，一位高尚的赌徒，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['sɪti] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'spaɪərɪŋ]['fæməli] — [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə]

and	a	rich	city	knight	and	his	aspiring	family	—	all	of	which	are	to
和	一个	富有的	城市	骑士	和	他的	有抱负的	家庭	—	全部	的	哪个	是	到

[ðə; ði][laɪf] .

the	life	.
这	生活	.

还有一位富有的城市骑士和他雄心勃勃的家人——所有这些都与生活息息相关。

['aʊər; ɑːr][iks'trækts][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nærətɪv] ;

Our	extracts	must	be	detached	from	the	narrative	;
我们的	提取物	必须	是	分离的	从	这	叙述	;

我们的摘录必须与叙述分离；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [fə'lɪsɪtəs] [veɪn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər]

but	they	may	serve	to	illustrate	the	felicitous	vein	in	which	the	characters	are
但	他们	可能	服务	到	阐明	这	幸福的	静脉	在	哪个	这	人物	是

[drɔːn] .

drawn	.
绘制	.

但它们或许能说明人物塑造的巧妙之处。

[ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [siːn'jɔːrə] [rɪvɑːltə][ɪz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]['mɑːrtɪndeɪl] , [ɪz] [wel] ['mænɪdʒd] .

The	means	by	which	Signora	Rivolta	is	discovered	by	Martindale	,	is	well	managed	.
这	方法	经过	哪个	女士	里沃塔	是	发现	经过	马丁代尔	,	是	出色地	管理	.

Martindale 对 Signora Rivolta 的收录方式管理得当。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] [ə'mjuːzɪŋ][hɪz; ɪz]['vɪzɪtərz][wɪð; wɪθ]

One	morning	after	the	old	gentleman	had	been	amusing	his	visiters	with
一	早晨	后	这	老的	绅士	有	到过	有趣	他的	访客	和

[sʌm; səm][ɪ'tælɪən] [vjuːz] ,

some	Italian	views	,
一些	意大利语	浏览	,

一天早晨，老先生刚刚用一些意大利风景招待完来访者，

['mɪstər] . ['denvər] , [ðə; ði] ['kjʊrət] , [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɑːrtɪndeɪl][wɪð; wɪθ] [greɪt] [pə'reɪd]

Mr	.	Denver	,	the	curate	,	introduced	to	Mr	.	Martindale	with	great	parade
先生	.	丹佛	,	这	策展	,	介绍	到	先生	.	马丁代尔	和	伟大的	游行

['kɜːrn(ə)l][rɪvɑːltə] ,

Colonel	Rivolta	,
上校	里沃塔	,

丹佛先生，这位牧师，隆重地向马丁代尔先生介绍了里沃尔塔上校。

[huːm] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,

whom	he	described	as	having	recently	made	his	escape	from	the	continent	,
谁	他	描述	作为	拥有	最近	制成	他的	逃脱	从	这	大陆	,

他称此人最近逃离了欧洲大陆。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [deθ] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]

where	he	was	exposed	to	persecution	,	if	not	to	death	,	on	account	of
在哪里	他	曾是	裸露	到	迫害	, 如果		不是	到	死亡	,	在	帐户	的

[hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈpɪnjənz] .

his	political	opinions	.
他的	政治的	意见	.

他因政治观点而遭受迫害，甚至面临死亡。

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðen] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [steɪt] ,

The	reverend	gentleman	then	proceeded	to	state	,
这	牧师	绅士	然后	继续	到	状态	,

这位牧师接着说道：

[ðæt] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈraɪv(ə)l][ɪn] [ˈɪŋglənd] [sent] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]

that	the	colonel	had	previously	to	his	own	arrival	in	England	sent	over	his
那	这	上校	有	之前	到	他的	自己的	到达	在	英格兰	发送	超过	他的

[waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] ,

wife	and	daughter	,
妻子	和	女儿	,

这位上校在抵达英国之前，已经将他的妻子和女儿送了过来。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˈritʃəd] [smɪθ] ;

whom	he	had	committed	to	the	care	of	Richard	Smith	;
谁	他	有	坚定的	到	这	关心	的	理查德	史密斯	;

他已将他托付给理查德·史密斯照顾；

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [trænzˈmɪtɪd] [sʌm; səm] [ˈprɑːpərti] ,

that	with	them	he	had	also	transmitted	some	property	,
那	和	他们	他	有	还	传输	一些	财产	,

他还与他们一起转让了一些财产。

[wɪtʃ] [oʊld] [ˈritʃəd] [hæd; həd] [ɪnˈvestɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][juːz][ænd; ənd] [ˈbenɪfɪt] ;

which	old	Richard	had	invested	for	their	use	and	benefit	;
哪个	老的	理查德	有	投资	为了	他们的	使用	和	益处	;

老理查德为他们投资了这些资金，供他们使用和受益；

[ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɝːnəlz] [əˈraɪv(ə)l][æt; ət]

that	unfortunately	the	very	first	night	of	the	colonel's	arrival	at
那	很遗憾	这	非常	第一的	夜晚	的	这	上校的	到达	在

不幸的是，上校抵达的第一晚就发生了这样的事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

- , [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈritʃəd] [smɪθ] [dwelt] [hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ;

Brigland	,	the	cottage	in	which	Richard	Smith	dwelt	had	been	robbed	by	a	gipsy	;
-	,	这	小屋	在	哪个	理查德	史密斯	居住	有	到过	被抢劫	经过	一个	吉普赛人	;

理查德·史密斯居住的布里格兰小屋被吉普赛人抢劫了；

[ðæt] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪˈvent] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈsɪriəsli]

that	in	consequence	of	that	event	the	poor	old	man	had	been	so	seriously
那	在	结果	的	那	事件	这	贫穷的	老的	男人	有	到过	所以	严重地

[əˈlɑːrmd] ,

alarmed	,
惊慌	,

那件事发生后，可怜的老人受到了极大的惊吓。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['toʊtəli][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]['eni] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

that	he	had	been	totally	unable	to	attend	to	any	thing	,	and	that	he
那	他	有	到过	完全	无法	到	出席	到	任何	事物	,	和	那	他

[hæd; həd][daɪd] ,

had	died	,
有	死亡	,

他完全丧失了处理任何事情的能力，并且已经去世了。

['liːvɪŋ] [ðɪs] [pʊr] ['fɔːrənər] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [æz; əz][tuː; tə]

leaving	this	poor	foreigner	in	a	strange	land	not	knowing	how	to	proceed	as	to
离开	这	贫穷的	外国人	在	一个	奇怪的	土地	不是	会心	如何	到	继续	作为	到

[ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['prɑːpərti] .

the	recovery	of	his	little	property	.
这	恢复	的	他的	小的	财产	.

留下这位可怜的外国人在异国他乡，不知如何才能追回他那点可怜的财产。

['æftər][æn; ən] ['ɪntərvjuː] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɑːrtɪndeɪl] ['prɔmisiz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,

After	an	interview	,	in	which	Martindale	promises	the	colonel	his	assistance	,
后	一个	面试	,	在	哪个	马丁代尔	承诺	这	上校	他的	协助	,

在一次面谈中，马丁代尔向这位上校承诺会提供帮助。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [liːv] ,

the	latter	was	rising	to	take	leave	,
这	后者	曾是	上升	到	拿	离开	,

后者起身准备告辞。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ][prɪnt] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['mɑːrtɪndeɪl] [held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

when	his	eye	was	arrested	by	a	print	which	Mr	.	Martindale	held	in	his	hand
什么时候	他的	眼睛	曾是	被捕	经过	一个	打印	哪个	先生	.	马丁代尔	握住	在	他的	手

,

,

,

当他看到马丁代尔先生手中拿着的一幅版画时，他的目光立刻被吸引住了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'rəʊld] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

and	which	he	had	unrolled	while	he	was	talking	.
和	哪个	他	有	展开	尽管	他	曾是	说	.

他一边说话一边把它展开。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [hiː; hi]['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

As	soon	as	the	colonel	saw	the	picture	,	he	recognised	the	scene	which	it
作为	很快	作为	这	上校	锯	这	图片	,	他	已确认	这	场景	哪个	它

[ˌreprɪ'zentɪd] ,

represented	,
代表	,

上校一眼就认出了这幅画描绘的场景。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [æn; ən][ɪˌdʒækju'leɪʃn] , [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

and	uttered	an	ejaculation	,	indicative	of	surprise	and	pleasure	.
和	说出	一个	射精	,	指示性的	的	惊喜	和	乐趣	.

他发出了一声射精声，表示惊讶和愉悦。

['mɪstər] . ['mɑːrtɪndeɪl] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [prɪnt] , [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ɪts]

Mr	.	Martindale	then	,	for	the	first	time	,	observed	the	print	,	and	noticed	its
先生	.	马丁代尔	然后	,	为了	这	第一的	时间	,	观察到	这	打印	,	和	注意到	它是

['sʌbdʒekt] ;

subject	;
主题	;

马丁代尔先生这才第一次注意到这幅版画，并注意到它的主题；

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sər'praɪz] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ;

he	also	looked	upon	it	with	surprise	,	but	not	with	pleasure	;
他	还	看起来	之上	它	和	惊喜	,	但	不是	和	乐趣	;

他也对此感到惊讶，但并不高兴；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] [ɪf] [ðæt] [siːn] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	then	he	asked	the	stranger	if	that	scene	were	familiar	to	him	,
和	然后	他	问	这	陌生人	如果	那	场景	是	熟悉的	到	他	,

然后他问那个陌生人，他是否对眼前的景象感到熟悉。

[wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪt] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] [rɪ'plaɪd] :

with	very	great	emotion	the	colonel	replied	:
和	非常	伟大的	情感	这	上校	回复	:

上校激动地回答道：

— " [ðæt] [siːn] [brɪŋz] [tuː; tə][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] ['hæpiːəst] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

—	"	That	scene	brings	to	my	recollection	the	happiest	day	of	my	life	.
—	"	那	场景	带来	到	我的	回忆	这	最快乐	天	的	我的	生活	.

“那一幕让我回想起我一生中最快乐的一天。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ðɪ]['pɑːrti][wɜːr; wər] ['toʊtəli] ['saɪlənt] ;

"	For	a	few	seconds	the	party	were	totally	silent	;
"	为了	一个	很少	秒	这	派对	是	完全	沉默的	;

“有那么几秒钟，全场鸦雀无声；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['klɜːrdʒɪmən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɔːrənər] [wɜːr; wər] [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt]

for	the	clergyman	and	the	foreigner	were	struck	dumb	with	astonishment
为了	这	牧师	和	这	外国人	是	击	哑的	和	惊讶

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɔːltərd] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

at	the	altered	looks	of	the	old	gentleman	,
在	这	已修改	看起来	的	这	老的	绅士	,

牧师和那位外国人看到老先生容貌的变化，都惊得说不出话来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][bəuθ][hændz] .

and	were	surprised	to	see	him	crushing	the	picture	in	both	hands	.
和	是	惊讶	到	看	他	压碎	这	图片	在	两个都	双手	.

他们惊讶地看到他双手捏碎了那幅画。

[hiː; hi] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ɪk'skleɪmd] :

He	then	,	as	if	with	an	effort	of	great	resolution	,	exclaimed	:
他	然后	,	作为	如果	和	一个	努力	的	伟大的	解决	,	惊呼	:

然后，他仿佛下定决心一般，大声说道：

— " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [tuː; tə][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ðɪ][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

—	"	And	it	brings	to	my	recollection	the	most	miserable	day	of	my	life	.
—	"	和	它	带来	到	我的	回忆	这	最多	悲惨的	天	的	我的	生活	.

——这让我回想起我一生中最悲惨的一天。

" [ðə; ðɪ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ə'beɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ] [θæŋk]

"	The	agitation	of	the	old	gentleman	abated	,	and	he	replied	:	"	I	thank
"	这	搅动	的	这	老的	绅士	减弱	,	和	他	回复	:	"	我	感谢

[juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]['kaɪndnəs] ,

you	for	your	kindness	,
你	为了	你的	仁慈	,

老先生的激动情绪渐渐平息下来，他回答说：“谢谢你们的好意。”

[sɜːr] , [bʌt; bət][maɪ] ['sɑːroʊ] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][self] - [rɪ'proʊtʃ] .

sir	,	but	my	sorrow	arises	from	self	-	reproach	.
先生	,	但	我的	悲哀	出现	从	自己	-	责备	.

先生，但我的悲伤源于自责。

[aɪ][hæv; həv] [in'fliktid] ['ɪndʒəriz] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevər][bi:; bi] [rɪ'drest] .

I	have	inflicted	injuries	which	can	never	be	redressed	.
我	有	造成的	受伤	哪个	能	绝不	是	纠正	.

我造成的伤害永远无法弥补。

" [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] , [bʌt; bət] ['dredɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] .

"	He	hesitated	,	as	if	wishing	,	but	dreading	to	say	more	.
"	他	犹豫了一下	,	作为	如果	祝	,	但	恐惧	到	说	更多的	.

他犹豫了一下，似乎很想多说几句，但又害怕说出口。

[ðen] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

Then	changing	the	tone	of	his	voice	,
然后	变化	这	语气	的	他的	嗓音	,

然后他改变了语气，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə] [spi:k] [ɑ:n][sʌm; səm]['toʊtəli] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒekt] ,

as	if	he	were	about	to	speak	on	some	totally	different	subject	,
作为	如果	他	是	关于	到	说话	在	一些	完全	不同的	主题	,

仿佛他要谈论的是一个完全不同的话题，

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə]['kɜ:rn(ə)l][rɪvɑ:ltə] : — " [aɪ] [prɪ'zu:m] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

he	continued	addressing	himself	to	Colonel	Rivolta	:	—	"	I	presume	,	sir	,	you	are
他	持续	解决	他自己	到	上校	里沃塔	:	—	"	我	怙	,	先生	,	你	是

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['dʒenəuə] ,

a	native	of	Genoa	,
一个	本国的	的	热那亚	,

他继续对里沃尔塔上校说道："先生，我猜您是热那亚人吧？"

[ɔ:r][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɪti] . "

or	you	are	very	familiar	with	that	city	.	"
或者	你	是	非常	熟悉的	和	那	城市	.	"

或者你对那座城市非常熟悉。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rənər] , " [æt; ət]['neɪpəlz] ;

"	I	was	born	,	"	replied	the	foreigner	,	"	at	Naples	;
"	我	曾是	出生	,	"	回复	这	外国人	,	"	在	那不勒斯	;

"我出生在那不勒斯，"外国人回答说；

[bʌt; bət] ['veri] ['ɜ:rli] [ɪn][laɪf][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə]['dʒenəuə] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

but	very	early	in	life	I	was	removed	to	Genoa	,	that	I	might	be	engaged	in
但	非常	早期的	在	生活	我	曾是	已移除	到	热那亚	,	那	我	可能	是	已订婚的	在

['m\\ : tʃəndaiz] ;

merchandize	;
商品	;

但我很小的时候就被送到热那亚，以便从事商品贸易；

[fɔ:r; fər][maɪ]['pætrɪmoʊni][wʌz; wəz] ['veri] [smɔ:l] , [ænd; ənd][maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'spaɪzd]

for	my	patrimony	was	very	small	,	and	my	relations	would	have	despised
为了	我的	遗产	曾是	非常	小的	,	和	我的	关系	会	有	被鄙视的

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

因为我的遗产很少，我的亲戚们会鄙视我。

[hæd; həd][aɪ] [ɪn'devər] [baɪ]['eni][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [ɪn][maɪ]['neɪtɪv] ['sɪti] . "

had	I	endeavoured	by	any	occupation	to	gain	a	livelihood	in	my	native	city	.	"
有	我	努力	经过	任何	职业	到	获得	一个	生计	在	我的	本国的	城市	.	"

我是否曾尝试在家乡从事任何职业来谋生呢?

" [ðen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə'rɪdʒənəli] ['destɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rmi] ? "

"	Then	you	were	not	originally	destined	for	the	army	?	"
"	然后	你	是	不是	起初	注定	为了	这	军队	?	"

"那么你原本就没打算从军吗？"

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ; [bʌt; bət]['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][fju:] ['jɪrz] [ɪn]['dʒenəuə] ,

"	I	was	not	;	but	after	I	had	been	some	few	years	in	Genoa	,
"	我	曾是	不是	;	但	后	我	有	到过	一些	很少	年	在	热那亚	,

“我以前不是；但在热那亚待了几年之后，

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sju:ts] [ʌv; əv] ['m\\ : tʃəndaiz] ,

I	began	to	grow	weary	of	the	pursuits	of	merchandize	,
我	开始	到	生长	厌倦	的	这	追求	的	商品	,

我开始厌倦了追求商品销售，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [fi:l] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [praɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ə'kju:zd] [maɪ]

and	indeed	to	feel	some	of	that	pride	of	which	I	had	accused	my
和	的确	到	感觉	一些	的	那	自豪	的	哪个	我	有	被告	我的

[rɪ'leɪʃnz] ,

relations	,
关系	,

而我竟然也感受到了我曾指责我的亲戚们所拥有的那种骄傲，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [fri:]

and	I	thought	that	I	should	be	satisfied	with	very	little	if	I	might	be	free
和	我	想法	那	我	应该	是	使满意	和	非常	小的	如果	我	可能	是	自由的

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ;

from	the	occupation	of	the	merchant	;
从	这	职业	的	这	商人	;

我当时想，如果能摆脱商人的束缚，即使生活拮据我也心满意足了；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['θɪŋkɪŋ] ,

and	while	I	was	so	thinking	,
和	尽管	我	曾是	所以	思维	,

正当我思考的时候，

[aɪ][met][baɪ] [tʃæns] [æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] [hu:] [pə'sweidid] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði]

I	met	by	chance	an	old	acquaintance	who	persuaded	me	to	undertake	the
我	遇见	经过	机会	一个	老的	熟人	WHO	被说服	我	到	承担	这

[prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑ:rmz] ,

profession	of	arms	,
职业	的	武器	,

我偶然遇到一位老相识，他劝说我从事军事职业。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [nɑ:t] [rɪ'lʌktənt] .

to	which	I	was	indeed	not	reluctant	.
到	哪个	我	曾是	的确	不是	不情愿的	.

对此，我确实并不反对。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][left][maɪ] ['mɜ:rtʃəndaɪs] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [si:] ['dʒenəuə] [ə'gen] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [tu:]

And	so	I	left	my	merchandise	,	and	did	not	see	Genoa	again	for	nearly	two
和	所以	我	左边	我的	商品	,	和	做过	不是	看	热那亚	再次	为了	几乎	二

['jɪrz] .

years	.
年	.

于是我留下了我的货物，将近两年都没再去过热那亚。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [si:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃər]

It	was	then	that	I	was	so	much	interested	in	that	scene	which	the	picture
它	曾是	然后	那	我	曾是	所以	很多	感兴趣的	在	那	场景	哪个	这	图片

[pɔ:r'treɪ] ;

portrays	;
描绘	;

那时，我对画中所描绘的场景非常感兴趣；

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [striːt] , [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə]

for	in	a	very	small	house	which	is	in	the	same	street	,	directly	opposite	to
为了	在	一个	非常	小的	房子	哪个	是	在	这	相同的	街道	,	直接地	对面的	到

[ðæt] ['pæləs] ,

that	palace	,
那	宫殿	,

因为在同一条街上，就在宫殿正对面的一栋很小的房子里，

[ðer; ðər] [lɪvd] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] — —

there	lived	an	old	woman	,	whose	name	was	—	—
那里	居住地	一个	老的	女士	,	谁	姓名	曾是	—	—

从前住着一位老妇人，她的名字叫——

" [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] ['paʊərfəli] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði]

"	The	attention	of	the	old	gentleman	had	been	powerfully	arrested	by	the
"	这	注意力	的	这	老的	绅士	有	到过	强大的	被捕	经过	这

[kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliənz] ['nærətɪv] ;

commencement	of	the	Italian's	narrative	;
开始	的	这	意大利人的	叙述	;

“意大利人的叙述一开始就深深吸引了这位老先生的注意力；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd] ['veri] ['kɑːmli] [tɪl] [ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt]

and	he	listened	very	calmly	till	the	narrator	arrived	at	the	point
和	他	听着	非常	平静地	直到	这	旁白	到达的	在	这	观点

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [huː] [lɪvd]

when	he	was	about	to	mention	the	name	of	the	old	woman	who	lived
什么时候	他	曾是	关于	到	提到	这	姓名	的	这	老的	女士	WHO	居住地

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] ['kwestʃən] :

opposite	to	the	palace	in	question	:
对面的	到	这	宫殿	在	问题	:

他非常平静地听着，直到叙述者即将提到住在宫殿对面的那位老妇人的名字：

[ðen] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['mɑːrtɪndeɪl] [ə'gen] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

then	was	Mr	.	Martindale	again	excited	,	and	without	waiting	for	the
然后	曾是	先生	.	马丁代尔	再次	兴奋的	,	和	没有	等待	为了	这

[kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] ,

conclusion	of	the	sentence	,
结论	的	这	句子	,

马丁代尔先生又激动起来，不等句子说完，就说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [iks'kleimɪŋ] : " [ɑː] !
interrupted **it** **by** **exclaiming** **:** **"** **Ah** **!**
中断 它 经过 惊呼 : " 啊 !

他打断了它，惊呼道："啊！"

[wʌt] !
what **!**
什么 !

什么！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] ?
do **you** **know** **that** **old** **woman** **?**
做 你 知道 那 老的 女士 ?

你认识那位老太太吗?

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['lɪvɪŋ] ?
Is **she** **living** **?**
是 她 活的 ?

她还活着吗?

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? — [stɑːp] — [noʊ] — [let][ˌem 'iː] [siː] — [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! — [waɪ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]
Where **is** **she** **?** **—** **Stop** **—** **no** **—** **let** **me** **see** **—** **impossible** **!** **—** **Why** **I** **must** **be**
在哪里 是 她 ? — 停止 — 不 — 让 我 看 — 不可能的 ! — 为什么 我 必须 是
['nɪrli] ['sev(ə)nti] — [jes] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?
nearly **seventy** **—** **yes** **—** **are** **you** **sure** **?**
几乎 七十 — 是的 — 是 你 当然 ?

她在哪儿? ——等等——不——让我看看——不可能！——我肯定快七十岁了——是的——你确定吗?

[ɪz][nɑːt][hɜːr; hər] [neɪm] [biː'ɑːntʃi] ?
Is **not** **her** **name** **Bianchi** **?**
是 不是 她 姓名 比安奇 ?

她的名字不就是比安奇吗?

" [tuː; tə] [ðɪs] ['hɜːrid] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [mæs] [ʌv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [rɪ'plaɪd] [ðæt]
" **To** **this** **hurried** **and** **confused** **mass** **of** **interrogation** **,** **the** **colonel** **replied** **that**
" 到 这 慌忙 和 使困惑 大量的 的 审讯 , 这 上校 回复 那
[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][biː'ɑːntʃi] ;
her **name** **was** **Bianchi** **;**
她 姓名 曾是 比安奇 ;

面对这群匆忙而混乱的质问，上校回答说，她的名字叫比安奇;

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [əd'vænst] [eɪdʒ] ,
but **that** **she** **had** **died** **nearly** **twenty** **years** **ago** **,** **at** **a** **very** **advanced** **age** **,**
但 那 她 有 死亡 几乎 二十 年 前 , 在 一个 非常 先进的 年龄 ,

但她已于近二十年前去世，享年很高。

['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] ['nɪrli] ['naɪnti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
being **at** **the** **time** **of** **her** **death** **nearly** **ninety** **years** **of** **age** **.**
存在 在 这 时间 的 她 死亡 几乎 九十 年 的 年龄 .

她去世时已近九十岁高龄。

['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ə'su:md] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:mnəs] [ænd; ənd] [kəm'poʊʒər] [ʌv; əv]
Hearing **this** **,** **the** **old** **gentleman** **assumed** **a** **great** **calmness** **and** **composure** **of**
听力 这 , 这 老的 绅士 假定 一个 伟大的 平静 和 镇定 的
['mænər] ,
manner **,**
方式 ,

听到这话，老先生顿时显得十分平静沉着。

[ðoʊ] [hi:; hi] ['trembld] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][æn; ən]['eɪgju:] ; [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt]
though **he** **trembled** **as** **if** **in** **an** **ague** **;** **and** **turning** **to** **the** **astonished**
尽管 他 颤抖 作为 如果 在 一个 疟疾 ; 和 转弯 到 这 惊讶
['klɜ:rdʒimən] ,
clergyman **,**
牧师 ,

他浑身颤抖，仿佛得了疟疾；然后转向那位惊愕的牧师，

[hu:] [wʌz; wəz] ['pli:zɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [kə'tæstrəfi] [ɔ:r]
who **was** **pleasing** **himself** **with** **the** **anticipation** **of** **some** **catastrophe** **or**
WHO 曾是 令人愉悦 他自己 和 这 预期 的 一些 灾难 或者
['ænɪkdoʊt] [wɪtʃ] [maɪt] [fɔ:rm][ə; eɪ][faɪn]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər] [taʊn] - [tɔ:k] ,
anecdote **which** **might** **form** **a** **fine** **subject** **for** **town** **-** **talk** **,**
轶事 哪个 可能 形式 一个 美好的 主题 为了 镇 - 讲话 ,

他正沉浸在对某种灾难或轶事的期待中，希望这些事能成为人们茶余饭后的谈资。

[hi:; hi] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] [sed] : — " ['mɪstər] .
he **very** **deliberately** **said** **:** **—** **"** **Mr** **.**
他 非常 故意地 说 : — " 先生 .

他非常认真地说："先生。"

['denvər] , [aɪ][beg][aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [ɪn'tru:d] ['eni] [lɔ:ŋgər][ɑ:n][jʊr; jər]['væljuəb(ə)l] [taɪm] .
Denver **,** **I** **beg** **I** **may** **not** **intrude** **any** **longer** **on** **your** **valuable** **time** **.**
丹佛 , 我 求 我 可能 不是 侵入 任何 更长 在 你的 有价值的 时间 .

丹佛，恳请您不要再打扰您宝贵的时间了。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][faɪnd] , [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]
This **gentleman** **,** **I** **find** **,** **can** **give** **me** **some** **account** **of** **an** **old**
这 绅士 , 我 寻找 , 能 给 我 一些 帐户 的 一个 老的
[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][maɪn] .
acquaintance **of** **mine** **.**
熟人 的 矿 .

我发现这位先生可以向我介绍我的一位老熟人。

[ðə; ði][in'kwaiəriz] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
The **inquiries** **may** **not** **be** **interesting** **to** **you** **.**
这 查询 可能 不是 是 有趣的 到 你 .

这些问题可能与您无关。

[meɪk] [maɪ][best]['kɑ:mpləmɛnts][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['denvər] .
Make **my** **best** **compliments** **to** **Mrs** **.** **Denver** **.**
制作 我的 最好的 赞美 到 太太 . 丹佛 .

请代我向丹佛夫人致以最诚挚的问候。

" [wen] [ðɪs] [gʊd] [mæn][wʌz; wəz] [wɪð'drɔ:n] , ['mɪstər] . ['mɑ:rtɪndeɪl] [ri'kwestid] [ðə; ði]['streɪndʒər]
" **When** **this** **good** **man** **was** **withdrawn** **,** **Mr** **.** **Martindale** **requested** **the** **stranger**
" 什么时候 这 好的 男人 曾是 撤回 , 先生 . 马丁代尔 请求 这 陌生人
[tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] ;
to **be** **seated** **;**
到 是 坐着 ;

"这位好心人离开后，马丁代尔先生请这位陌生人坐下；

[ænd; ənd] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][left][tuː; tə][ə'mjuːz] [ðəm'selvz]
and **unmindful** **of** **the** **guests** **whom** **he** **had** **left** **to** **amuse** **themselves**
和 漫不经心 的 这 客人 谁 他 有 左边 到 娱乐 他们自己
[ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
and **each** **other** **,**
和 每个 其他 ,

他丝毫不在意那些被他留下来自娱自乐的客人，

[hiː; hi] [kə'menst] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['fɔːrənər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðoʊz] ['mætərz]
he **commenced** **very** **deliberately** **to** **examine** **the** **foreigner** **concerning** **those** **matters**
他 开始 非常 故意地 到 检查 这 外国人 有关 那些 事情
[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['strɔːŋli] [ɪk'saɪtɪd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
which **had** **so** **strongly** **excited** **his** **feelings** **.**
哪个 有 所以 强烈 兴奋的 他的 情怀 .

他开始非常谨慎地询问这位外国人，关于那些曾强烈触动他内心的事情。

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtɪndeɪl] , " [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] , [biː'ɑːntʃi] ,
" **You** **tell** **me** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Martindale** **,** **"** **that** **the** **old** **woman** **,** **Bianchi** **,**
" 你 告诉 我 , " 说 先生 . 马丁代尔 , " 那 这 老的 女士 , 比安奇 ,

“你告诉我，”马丁代尔先生说，“那个老妇人，比安奇，

[hæz; həz] [bɪn] [ded] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] .
has **been** **dead** **nearly** **twenty** **years** **.**
有 到过 死的 几乎 二十 年 .

已经去世近二十年了。

[naʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] ,
Now **,** **my** **good** **friend** **,**
现在 , 我的 好的 朋友 ,

现在，我的好朋友，

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [oʊld]['wʊmən]
can **you** **inform** **me** **how** **long** **you** **were** **acquainted** **with** **this** **old** **woman**
能 你 通知 我 如何 长的 你 是 熟人 和 这 老的 女士
[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] . "
before **her** **death** **.** **"**
前 她 死亡 . "

请问您在这位老妇人去世前认识她多久了?

" [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " ['oʊnli][fɔːr; fər][ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz]
" **I** **knew** **her** **,** **"** **replied** **the** **colonel** **,** **"** **only** **for** **about** **four** **years**
" 我 知道 她 , " 回复 这 上校 , " 仅有的 为了 关于 四 年

“我认识她，”上校回答说，“只有大约四年时间。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **173** **]**
[页 -]

[第173页]

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd] . "
before **she** **died** **.** **"**
前 她 死亡 . "

在她去世之前。

" [ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ] [mʌtʃ] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər][tɔːk]
" **And** **had** **you** **much** **intimacy** **with** **her** **,** **so** **as** **to** **hear** **her** **talk**
" 和 有 你 很多 亲密关系 和 她 , 所以 作为 到 听到 她 讲话
[ə'baʊt]['fɔːrmər] [deɪz] . "
about **former** **days** **.** **"**
关于 以前的 天 . "

“你和她关系很亲密，所以经常听她谈起过去的事情。”

" ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɔːrənər] , " [dɪd][ʃiː; ʃi] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][pæst] ;

"	Very	often	indeed	,	"	replied	the	foreigner	,	"	did	she	talk	about	the	past	;
"	非常	经常	的确	,	"	回复	这	外国人	,	"	做过	她	讲话	关于	这	过去的	;

"的确，她经常谈论过去的事情，"外国人回答说；

[fɔːr; fər][æz; əz][hɜːr; hər][eɪdʒ][wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['meməri] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] ,

for	as	her	age	was	very	great	,	and	her	memory	was	very	good	,
为了	作为	她	年龄	曾是	非常	伟大的	,	和	她	记忆	曾是	非常	好的	,

因为她年纪很大了，而且记忆力很好，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [tel] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [θɪŋz] ;

it	was	great	interest	to	hear	her	tell	of	ancient	things	;
它	曾是	伟大的	兴趣	到	听到	她	告诉	的	古老的	事物	;

听她讲述古代的事情，真是太有趣了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv][moʊst] ['eksələnt] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri]

and	she	was	a	woman	of	most	excellent	understanding	,	and	very
和	她	曾是	一个	女士	的	最多	出色的	理解	,	和	非常

[bə'nevələnt] [ɪn][hɜːr; hər][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

benevolent	in	her	disposition	.
仁慈	在	她	处置	.

她是一位才智过人、心地善良的女性。

[ɪn'diːd] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [mʌtʃ] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

Indeed	,	I	can	say	that	I	loved	the	old	woman	much	,	very	much	indeed	.
的确	,	我	能	说	那	我	喜爱	这	老的	女士	很多	,	非常	很多	的确	.

的确，我可以毫不夸张地说，我非常非常爱这位老妇人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [æt; ət][hɜːr; hər] [deθ] . "

I	was	sorry	at	her	death	.	"
我	曾是	对不起	在	她	死亡	.	"

她的去世让我感到难过。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtɪndeɪl] , [ɪm'peɪʃntli] ,

"	But	tell	me	,	"	said	Mr	.	Martindale	,	impatiently	,
"	但	告诉	我	,	"	说	先生	.	马丁代尔	,	不耐烦地	,

"但是告诉我，"马丁代尔先生不耐烦地说，

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [hɜːr; hər][seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪnfənt] — [æn; ən]['ɔːrf(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]

"	did	you	ever	hear	her	say	any	thing	of	an	infant	—	an	orphan	that	was
"	做过	你	曾经	听到	她	说	任何	事物	的	一个	婴儿	—	一个	孤儿	那	曾是

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ker] ['nɪrli] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?

committed	to	her	care	nearly	forty	years	ago	?
坚定的	到	她	关心	几乎	四十	年	前	?

"你有没有听她说过关于那个婴儿——一个近四十年前被托付给她照顾的孤儿——的任何话？"

" [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ['braɪtnd] ,

"	At	this	question	,	the	eyes	of	the	stranger	brightened	,
"	在	这	问题	,	这	眼睛	的	这	陌生人	明亮	,

听到这个问题，陌生人的眼睛亮了起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'spred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

and	his	face	was	overspread	with	a	smile	of	delight	,	when	he	replied	:
和	他的	脸	曾是	蔓延	和	一个	微笑	的	喜	,	什么时候	他	回复	:

他脸上洋溢着喜悦的笑容，回答道：

" [oʊ] [jes] , [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , [mʌtʃ] [ɪn'diːd] !

"	Oh	yes	,	much	indeed	,	much	indeed	!
"	哦	是的	,	很多	的确	,	很多	的确	!

"哦，是的，确实很多，确实很多！"

[ðæt] ['ɔ:rf(ə)n] [ɪz][maɪ][waɪf] ,
that orphan is my wife ,
那 孤儿 是 我的 妻子 ,

那个孤儿是我妻子。

" [ðɪs] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld]
" This rapidity of explanation was almost too much for the old
" 这 快速 的 解释 曾是 几乎 也 很多 为了 这 老的
['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['fi:lɪŋz] .
gentleman's feelings .
绅士的 情怀 .

“这种迅速的解释几乎让这位老先生难以接受。”

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [hæd; həd] [bɪn] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðʌs] [rɪ'vɜ:tɪŋ]
His limbs had been trembling with the agitation arising from thus reverting
他的 四肢 有 到过 发抖 和 这 搅动 产生 从 因此 恢复
[tu:; tə] [deɪz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [lɔ:ŋ] [pæst] ;
to days and events long passed ;
到 天 和 活动 长的 通过了 ;

回忆起很久以前的日子和事件，他激动得四肢颤抖；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [sʌm; səm][hoʊp][frʌm; frəm][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
and he had entertained some hope from the language of the
和 他 有 娱乐 一些 希望 从 这 语言 的 这
['fɔ:rənər] ,
foreigner ,
外国人 ,

他曾对这位外国人的语言抱有一丝希望。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [geɪn] [sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns] [kən'sɜ:rnɪŋ] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑ:tn] ,
that he might gain some intelligence concerning one that had been forgotten ,
那 他 可能 获得 一些 智力 有关 一 那 有 到过 被遗忘的 ,

以便他能获得一些关于某个已被遗忘的人的信息。

[bʌt; bət] [hu:z] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ri'vaivd][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .
but whose image was again revived in his memory .
但 谁 图像 曾是 再次 复活 在 他的 记忆 .

但他的形象再次浮现在他的记忆中。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [bʌt; bət] ['laɪtli] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi]
He had thought but lightly in the days of his youth of that which he
他 有 想法 但 轻轻 在 这 天 的 他的 青年 的 那 哪个 他
[ðen] [kɔ:ld] ['fɑ:li] ,
then called folly ,
然后 称为 蠢事 ,

年轻时，他曾轻率地思考过那些他当时称之为愚蠢的事情。

[bʌt; bət] [mɔ:r] ['sɪriəsli] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [ðen]
but more seriously in the days of his age of that same conduct which then
但 更多的 严重地 在 这 天 的 他的 年龄 的 那 相同的 执行 哪个 然后
[hi:; hi] [kɔ:ld] [vaɪs] .
he called vice .
他 称为 副 .

但更严重的是，在他那个年代，这种行为被他称为恶习。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpinəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][soʊl] ,
It would have been happiness to his soul ,
它 会 有 到过 幸福 到 他的 灵魂 ,

那对他来说将是莫大的幸福。

[kʊd; kəd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk]

could	an	opportunity	have	been	afforded	him	of	making	something	like
可以	一个	机会	有	到过	提供	他	的	制作	某物	喜欢

[əˈmendz] [tuː; tə][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndʒərd] ,

amends	to	the	representatives	of	the	injured	,
修改	到	这	代表	的	这	受伤	,

他是否有机会向受害者代表做出某种补偿?

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈɪndʒərd][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .

even	though	the	injured	had	been	long	asleep	in	the	grave	.
甚至	尽管	这	受伤	有	到过	长的	睡着了	在	这	严重	.

即使伤者早已长眠于坟墓之中。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [bɜːrst][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

When	all	at	once	,	therefore	,	the	intelligence	burst	upon	him	,
什么时候	全部	在	一次	,	所以	,	这	智力	爆裂	之上	他	,

因此，当他突然意识到这一点时，

[ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [pəˈzest] [æn; ən] [ˈɪntrəst] ,

that	one	was	living	in	whom	he	possessed	an	interest	,
那	一	曾是	活的	在	谁	他	拥有	一个	兴趣	,

他当时和那个人住在一起，他对那个人很感兴趣。

[ænd; ənd]['oʊvər] [huːz] ['destəni] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɑːtʃt] , [bʌt; bət] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

and	over	whose	destiny	he	should	have	watched	,	but	whom	he	had
和	超过	谁	命运	他	应该	有	观看	,	但	谁	他	有

[nɪˈglektɪd] [ænd; ənd] [fərˈgɑːtn] ,

neglected	and	forgotten	,
被忽视的	和	被遗忘的	,

他本应关注那些人的命运，但他却忽视并遗忘了他们。

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz][soʊl] [melt] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ;

he	felt	his	soul	melt	within	him	;
他	毛毡	他的	灵魂	熔化	之内	他	;

他感到自己的灵魂在体内融化了;

[ænd; ənd] [wel] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [rɪˈliːf] [ɪn] [terz] .

and	well	it	was	for	him	that	he	found	relief	in	tears	.
和	出色地	它	曾是	为了	他	那	他	成立	宽慰	在	眼泪	.

对他来说，泪水让他找到了慰藉。

[sərˈpraɪzd] [bɪˈjɑːnd] ['meʒər] [wʌz; wəz]['kɜːrn(ə)l] [rɪvɑːltə] , [wen] [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ɪˈfekt]

Surprised	beyond	measure	was	Colonel	Rivolta	,	when	he	observed	the	effect
惊讶	超过	措施	曾是	上校	里沃塔	,	什么时候	他	观察到	这	影响

[prəˈduːst] [ɑːn]['mɪstər] . ['mɑːrtɪndeɪl] ,

produced	on	Mr	.	Martindale	,
生产	在	先生	.	马丁代尔	,

里沃尔塔上校看到马丁代尔先生受到的影响时，感到无比惊讶。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] : — " [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːrf(ə)n]

and	heard	the	old	gentleman	say	with	trembling	voice	:	—	"	And	that	orphan
和	听到	这	老的	绅士	说	和	发抖	嗓音	:	—	"	和	那	孤儿

, [sɜːr] , [ɪz][maɪ] ['dɔːtər] .

,	sir	,	is	my	daughter	.
,	先生	,	是	我的	女儿	.

我听到那位老先生颤抖着声音说："先生，那个孤儿是我的女儿。"

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

"	He	paused	for	a	minute	or	two	,
"	他	暂停	为了	一个	分钟	或者	二	,

他停顿了一两分钟，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt]

and	his	companion	was	too	much	astonished	and	interested	to	interrupt
和	他的	伴侣	曾是	也	很多	惊讶	和	感兴趣的	到	打断

[hɪm; ɪm] : [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] ,

him	:	recovering	himself	,
他	:	恢复中	他自己	,

他的同伴既惊讶又感兴趣，不忍心打断他：他回过神来，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ,

he	continued	:	"	For	many	years	after	that	child	was	born	,
他	持续	:	"	为了	许多	年	后	那	孩子	曾是	出生	,

他继续说道："在那孩子出生后的许多年里，

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] ['pleɪsɪŋ]

I	had	not	the	means	of	making	any	other	provision	for	it	than	placing
我	有	不是	这	方法	的	制作	任何	其他	条款	为了	它	比	放置

[ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] .

it	under	the	care	of	the	old	woman	of	whom	we	have	been	speaking	.
它	在下面	这	关心	的	这	老的	女士	的	谁	我们	有	到过	请讲	.

除了将它托付给我们刚才提到的那位老妇人照看之外，我没有其他办法来安置它。

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [maɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðen] [ə'laʊd] ;

I	gave	her	such	compensation	as	my	circumstances	then	allowed	;
我	给予	她	这样的	赔偿	作为	我的	情况	然后	允许	;

我尽我当时的经济能力给予了她相应的补偿；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌðər] [daɪd] [suːn] ['æftər] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ,

and	as	the	mother	died	soon	after	the	birth	of	the	infant	,
和	作为	这	母亲	死亡	很快	后	这	出生	的	这	婴儿	,

由于母亲在婴儿出生后不久便去世了，

[aɪ] [θɔːt] [maɪ'self] [friːd] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['fɑːrðər] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [prə'vɪʒ(ə)n]

I	thought	myself	freed	from	all	farther	responsibility	when	I	had	made	provision
我	想法	我	自由	从	全部	更远	责任	什么时候	我	有	制成	条款

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪnfənt] .

for	the	infant	.
为了	这	婴儿	.

我以为在为婴儿做好安排之后，我就摆脱了所有进一步的责任。

[aɪ] [ɪn'devər] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ˌɔːltə'geðər] ;

I	endeavoured	,	indeed	,	to	forget	the	event	altogether	;
我	努力	,	的确	,	到	忘记	这	事件	共	;

我确实努力想要彻底忘记这件事；

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [kə'nekʃən] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,

and	as	I	wished	to	form	a	respectable	connexion	in	marriage	,
和	作为	我	希望	到	形式	一个	可敬	连接	在	婚姻	,

由于我希望建立一段体面的婚姻关系，

[aɪ] [tʊk] [ɪ'speʃl] [ker] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðɪs] [trænz'greʃnˌtræns'greʃn] .

I	took	especial	care	to	conceal	this	transgression	.
我	采取	特别的	关心	到	隐藏	这	越轨行为	.

我格外小心地掩盖了这一罪行。

[haʊ'evər] , ['veriəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] [pri'ventid] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [frʌm; frəm]

However	,	various	circumstances	prevented	me	from	time	to	time	from
然而	,	各种各样的	情况	阻止	我	从	时间	到	时间	从

['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mærid] [steɪt] ;

entering	into	the	married	state	;
进入	进入	这	已婚	状态	;

然而，由于各种原因，我时常无法步入婚姻殿堂；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [twelv] ['jɪrz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər]

and	having	within	the	last	twelve	years	come	into	the	possession	of	larger
和	拥有	之内	这	最后的	十二	年	来	进入	这	拥有	的	更大的

['prɑːpərti] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

property	than	I	had	ever	anticipated	,
财产	比	我	有	曾经	预期	,

在过去的十二年里，我拥有的财产比我预想的要多得多，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]['dʒenəuə][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv]

it	occurred	to	me	that	there	should	be	living	at	Genoa	a	child	of
它	发生	到	我	那	那里	应该	是	活的	在	热那亚	一个	孩子	的

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

我突然想到，我的孩子应该住在热那亚。

[ðen] [ɪn'diːd] [lɔːŋ] [pæst] ['tʃaɪldhʊd] .

then	indeed	long	past	childhood	.
然后	的确	长的	过去的	童年	.

那时早已过了童年时期。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə]['dʒenəuə] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['ænsər] ; [aɪ] [went] [tuː; tə]['dʒenəuə] ,

I	wrote	to	Genoa	,	and	had	no	answer	;	I	went	to	Genoa	,
我	写道	到	热那亚	,	和	有	不	回答	;	我	去	到	热那亚	,

我写信给热那亚，但没有收到回复；于是我去了热那亚。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [treɪs] ['iːðər] [ʌv; əv][maɪ][tʃaɪld][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][tuː; tə]

and	could	find	no	trace	either	of	my	child	or	of	the	old	woman	to
和	可以	寻找	不	痕迹	任何一个	的	我的	孩子	或者	的	这	老的	女士	到

[huːz] [ker] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [hɜːr; hər] ;

whose	care	I	had	entrusted	her	;
谁	关心	我	有	受托	她	;

我既找不到我的孩子，也找不到我托付照顾她的那位老妇人；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [griːvd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ][tʃaɪld] ,

and	I	was	grieved	not	so	much	for	the	loss	of	my	child	,
和	我	曾是	伤心	不是	所以	很多	为了	这	损失	的	我的	孩子	,

我感到悲痛的并非仅仅是失去孩子，

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][ə'mendz][fɔːr; fər][maɪ]

as	for	the	lack	of	an	opportunity	of	making	some	amends	for	my
作为	为了	这	缺少	的	一个	机会	的	制作	一些	修改	为了	我的

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

至于我没有机会弥补我的罪行。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] .

I	am	delighted	to	hear	that	she	lives	.
我	是	高兴极了	到	听到	那	她	生活	.

得知她还活着，我非常高兴。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] .

To	-	morrow	I	will	see	her	.
到	-	明天	我	将要	看	她	.

明天我将见到她。

" [ə'pɑːn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪs'kloʊʒər] [hɪndʒ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɪnsɪdənts] .

"	Upon	this	interesting	disclosure	hinge	the	principal	incidents	.
"	之上	这	有趣的	披露	合页	这	主要的	事件	.

“这一有趣的披露是主要事件的关键所在。”

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm]['ædmərəb(ə)l] ['plezəntriːz] ; [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [hɔːrs] -
In the course of these are some admirable pleasantries ; especially a horse -
在 这 课程 的 这些 是 一些 令人钦佩的 客套话 ; 尤其 一个 马 -
[reɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] - ,
race , and the description of Trimmerstone ,
种族 , 和 这 描述 的 - ,

其中穿插着一些令人愉悦的趣事；特别是关于赛马的描写，以及对特里默斯通的描述。

[ɪn]['vɑːl] .
in vol .
在 卷 .

卷。

[aɪ] . ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['klerɪkl] [prɪg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dæŋg(ə)l] - ,
i . ; and the clerical prig , and a slight sketch of the dangle Tippetson ,
我 . ; 和 这 文员 伪君子 , 和 一个 轻微 草图 的 这 悬挂 - ,
[ɪn]['vɑːl] .
in vol .
在 卷 .

i.；以及教士伪君子，以及蒂佩特森的简略素描，见卷。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] - ['pɔːrtrət] , ['æftər][oʊld] [mɑːrtɪndeɪlz] [deθ] [ɪz] [wel] [drɔːn] :
The Earl of Trimmerstone's portrait , after old Martindale's death is well drawn :
这 伯爵 的 - 肖像 , 后 老的 马丁代尔 死亡 是 出色地 绘制 :

特里默斯通伯爵在老马丁代尔去世后所绘的肖像画得很好：

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [dɪ'prest] [ɪn]['spɪrɪts] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl]
The Earl of Trimmerstone was depressed in spirits ; it is indeed very natural
这 伯爵 的 - 曾是 郁闷 在 烈酒 ; 它 是 的确 非常 自然的
[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
that he should be .
那 他 应该 是 .

特里默斯通伯爵情绪低落；这的确是人之常情。

[ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][led] , [ðə; ði][kəm'pænjənz][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə'soʊsieɪtɪd]
The life which he had led , the companions with whom he had associated
这 生活 哪个 他 有 引领 , 这 同伴 和 谁 他 有 联系
,
,
,

他所过的生活，他交往过的朋友，

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] , [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] ['mærɪdʒ] , [ðə; ði]
the disappointments which he had experienced , his foolish marriage , the
这 失望 哪个 他 有 经验丰富的 , 他的 愚蠢 婚姻 , 这
[dɪs'greɪsfl] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪli] ['kaʊntəsˌkaʊntes] ,
disgraceful conduct of his silly countess ,
可耻 执行 的 他的 愚蠢的 伯爵夫人 ,

他所经历的种种失望，他愚蠢的婚姻，他那愚蠢伯爵夫人的无耻行为，

[ðə; ði] [tɔːnts] [ænd; ənd] [riˈprəutʃiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːpjələnt] ['relətɪv] ,
the taunts and reproaches of his opulent relative ,
这 嘲讽 和 责备 的 他的 奢华 相对的 ,

他那位富有的亲戚的嘲讽和责备，

[ðə; ði] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ɪn] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] ,

the	weariness	and	disgust	that	he	felt	in	having	nothing	to	do	,
这	疲劳	和	厌恶	那	他	毛毡	在	拥有	没有什么	到	做	,

他因无所事事而感到疲惫和厌恶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv] [æn; ən] ['empti] ['taɪt(ə)l] , [wɪtʃ] ['mɪrli] [mɑ:kt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]

and	the	annoyance	of	an	empty	title	,	which	merely	mocked	him	with
和	这	烦恼	的	一个	空的	标题	,	哪个	仅仅	嘲笑	他	和

[ðə; ði] ['epɪθet] [ʌv; əv] [raɪt] ['ɑ:nərəb(ə)l] ,

the	epithet	of	right	honourable	,
这	别名	的	正确的	光荣的	,

还有那空洞的头衔带来的恼怒，那头衔只不过是用"尊敬的"这个称号来嘲弄他而已。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] ['rendər] [hɪm; ɪm] ['ɔ:lmoʊst] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] ['wɪri]

all	these	things	combined	to	render	him	almost	disgusted	with	,	and	weary
全部	这些	事物	合并	到	使成为	他	几乎	厌恶	和	,	和	厌倦

[ʌv; əv] [laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

所有这些事情加在一起，让他几乎对生活感到厌恶和厌倦。

[hɪz; ɪz] ['sɑ:lətu:d] [wʌz; wəz] [su:n] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rev] . ['mɑ:mədju:k] [spraʊt] ,

His	solitude	was	soon	invaded	by	a	visit	from	the	Rev	.	Marmaduke	Sprout	,
他的	孤独	曾是	很快	入侵	经过	一个	访问	从	这	牧师	.	马默杜克	发芽	,

他的独处生活很快被马马杜克·斯普劳特牧师的来访打破了。

['rektər] [ʌv; əv] - , [hu:] [wʌz; wəz] ['rɑðər] [fə'nætɪkl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θi'ɑ:lədʒi] , [ænd; ənd] ['fɪnɪkəl]

rector	of	Trimmerstone	,	who	was	rather	fanatical	in	his	theology	,	and	finical
校长	的	-	,	WHO	曾是	相当	狂热的	在	他的	神学	,	和	金融

[ɪn] [ə'taɪər] [ænd; ənd] [ə'dres] .

in	attire	and	address	.
在	服装	和	地址	.

特里默斯通的教区长，神学上相当狂热，衣着和言谈上也十分讲究。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ['prez(ə)ntli] ['rendər] [hɪm'self] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [ɪg'zɔ:ltɪd] [ræŋk] [baɪ]

He	could	presently	render	himself	agreeable	to	any	person	of	exalted	rank	by
他	可以	目前	使成为	他自己	同意	到	任何	人	的	崇高	秩	经过

[hɪz; ɪz] ['veri] ['kɜ:rtiəs] [ænd; ənd] [kən'sɪli:ˌeɪtɪŋ] [dɪ'mi:nər] ;

his	very	courteous	and	conciliating	demeanour	;
他的	非常	有礼貌	和	和解	风度	;

他凭借彬彬有礼、和蔼可亲的举止，能够轻易赢得任何地位显赫之人的好感；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] ['sɔ:ftnəs] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] [ʌv; əv] ['mænər] ,

and	he	possessed	a	peculiar	softness	and	gentleness	of	manner	,
和	他	拥有	一个	奇特	柔软	和	温柔	的	方式	,

他举止间流露出一种独特的柔和与温文尔雅。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] - [wʊd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [pæst] [deɪz] [ʌv; əv] [kɑ:k] -

with	which	indeed	the	Earl	of	Trimmerstone	would	,	in	his	past	days	of	cock	-
和	哪个	的确	这	伯爵	的	-	会	,	在	他的	过去的	天	的	公鸡	-

['faɪtɪŋ] ,

fighting	,
斗争	,

特里默斯通伯爵在过去热衷斗鸡的时候，确实会用这种方式……

[hɔ:rs] - ['reɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɑ:ksɪŋ] , [hæv; həv] [bɪn] ['θɜ:rəli] [dɪs'gʌstɪd] .

horse	-	racing	,	and	boxing	,	have	been	thoroughly	disgusted	.
马	-	赛车	,	和	拳击	,	有	到过	彻底	厌恶	.

赛马和拳击运动都令人彻底厌恶。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [wʌz; wəz][kwaɪt][æn; ən] ['ɔ:ltərd] [mæn] .

But	his	lordship	was	quite	an	altered	man	.
但	他的	领主	曾是	相当	一个	已修改	男人	.

但他的主人已经判若两人。

['fɔ:rmərli] , [ðə; ði] ['loʊɪst] [pə'sju:ts] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][spɔ:rt][ɔ:r]['fænsi][hæd; həd] [bɪn]

Formerly	,	the	lowest	pursuits	under	the	name	of	sport	or	fancy	had	been
以前	,	这	最低	追求	在下面	这	姓名	的	运动	或者	想要	有	到过

[ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ;

agreeable	to	his	lordship	;
同意	到	他的	领主	;

从前，那些被称作运动或消遣的低级活动，都曾是这位老爷所乐见的；

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

['evri] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'faʊndɪst]

every	species	of	religious	sentiment	he	had	regarded	with	the	profoundest
每一个	物种	的	宗教	情绪	他	有	认为	和	这	最深邃

[kən'tempt] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˌʌn'miŋ^ld] [əb'hɔ:rəns] .

contempt	and	the	most	unmingled	abhorrence	.
鄙视	和	这	最多	未混合的	厌恶	.

他对各种宗教情感都抱有最深的蔑视和最纯粹的厌恶。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd] ['wɪri] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] !

But	now	he	was	sick	,	and	weary	of	all	these	things	!
但	现在	他	曾是	生病的	,	和	厌倦	的	全部	这些	事物	!

但现在他病了，也厌倦了这一切!

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wʌn] [ɪk'stri:m] [wʌz; wəz] ['pjʊrli] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] ['wɪrisəm] ,

and	because	one	extreme	was	purely	offensive	and	wearisome	,
和	因为	一	极端	曾是	纯粹	进攻	和	令人厌倦的	,

因为其中一个极端完全令人反感和厌倦，

[hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['græntɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [mʌst; məst][bi:; bi]['tru:li] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd]

he	took	it	for	granted	that	the	opposite	must	be	truly	delightful	and
他	采取	它	为了	的确	那	这	对面的	必须	是	真的	愉快	和

['haɪli] [kən'sɪstənt] ,

highly	consistent	,
高度	持续的	,

他理所当然地认为，相反的情况一定非常令人愉悦且高度一致。

[ænd; ənd][soʊ]['ʌndər][ðə; ði][tu'ɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . [spraʊt] , [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [rɪ'vɜ:rst] [ɔ:l]

and	so	under	the	tuition	of	Mr	.	Sprout	,	he	changed	and	reversed	all
和	所以	在下面	这	学费	的	先生	.	发芽	,	他	已更改	和	反转	全部

[hɪz; ɪz]['hæbɪts] ,

his	habits	,
他的	习惯	,

在斯普劳特先生的指导下，他彻底改变了自己的所有习惯。

[gʊd] , [bæd] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] .

good	,	bad	,	and	indifferent	.
好的	,	坏的	,	和	冷漠	.

好、坏、无所谓。

[frʌm; frəm] ['steɪkɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][æt; ət][ə; eɪ] [hɔːrs] - [reɪs] ,

From	staking	thousands	at	a	horse	-	race	,
从	质押	数千	在	一个	马	-	种族	,

从在赛马比赛中下注数千英镑，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['griːvəs] [əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hæf] - [kraʊn] [wɪst] ;

he	turned	up	his	eyes	at	the	grievous	abomination	of	half	-	crown	whist	;
他	转向	向上	他的	眼睛	在	这	严重的	厌恶	的	一半	-	王冠	惠斯特	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他厌恶地瞥了一眼那令人作呕的半克朗惠斯特牌；然后，

[ɪn'diːd] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə][kɑːrd] - ['pleɪɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

indeed	,	had	he	been	disposed	to	card	-	playing	,	he	could	not	have
的确	,	有	他	到过	处置	到	卡片	-	玩耍	,	他	可以	不是	有

[ɪn'dʌldʒd] [hɪm'self][æt; ət] - ,

indulged	himself	at	Trimmerstone	,
沉溺其中	他自己	在	-	,

的确，如果他喜欢打牌，他就不可能在特里默斯通沉迷其中。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [spraʊt] [hæd; həd] ['bænɪʃt] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][kɑːrd] - ['pleɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ,

for	Mr	.	Sprout	had	banished	almost	all	card	-	playing	from	the	place	,
为了	先生	.	发芽	有	被放逐	几乎	全部	卡片	-	玩耍	从	这	地方	,

因为斯普劳特先生几乎禁止了这里所有的纸牌游戏。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

so	that	there	was	not	a	pack	of	cards	in	the	parish	,
所以	那	那里	曾是	不是	一个	盒	的	牌	在	这	教区	,

所以教区里连一副扑克牌都没有。

[ɪk'sept] [tuː] [ɔːr] [θriː] [m'juːtɪleɪtɪd] [wel] - ['θʌmd] [pæks] [ʌv; əv] [kwə'drɪl] - [kɑːrdz] ,

except	two	or	three	mutilated	well	-	thumbed	packs	of	quadrille	-	cards	,
除了	二	或者	三	残缺	出色地	-	拇指	包装	的	方阵舞	-	牌	,

除了两三副破损严重、被翻阅无数次的四方舞扑克牌之外，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] [juːst] [baɪ][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv]['æntɪkweɪtɪd] ['spɪnstər] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]

which	were	still	used	by	a	knot	of	antiquated	spinsters	worthy	of	the	good
哪个	是	仍然	用过的	经过	一个	结	的	过时的	老处女	值得	的	这	好的

[oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] .

old	days	of	Sacheverel	and	High	Church	.
老的	天	的	-	和	高的	教会	.

仍然有一群古板的老处女在使用它们，她们仿佛回到了萨切维雷尔和高教会的美好旧时光。

[kwə'drɪl] - [kɑːrdz] [wɪl] [nɑːt][duː][fɔːr; fər] [wɪst] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [eɪts] , [naɪn] , [ænd; ənd][tenz]

Quadrille	-	cards	will	not	do	for	whist	,	for	all	the	eights	,	nines	,	and	tens
方阵舞	-	牌	将要	不是	做	为了	惠斯特	,	为了	全部	这	八	,	九	,	和	十

[ɑːr; ər] [θroʊn] [aʊt] .

are	thrown	out	.
是	抛掷	出去	.

四方舞牌不能用于惠斯特牌，因为所有的八、九和十都要被弃掉。

['fɔːrmərli] , [lɔːrd] - [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Formerly	,	Lord	Trimmerstone	used	to	be	proud	of	giving	some	of	his
以前	,	主	-	用过的	到	是	自豪的	的	给予	一些	的	他的

[ə'kweɪntəns] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['dɪnər] ;

acquaintance	a	sumptuous	dinner	;
熟人	一个	豪华	晚餐	;

以前，特里默斯通勋爵常常以款待一些熟人享用丰盛晚餐而自豪；

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɔ:l] [ðæt] , [ænd; ənd][hi:; hi]['oʊnli] [kept] [wʌn] ['fi:meɪl] [kʊk] ,

but	now	he	had	changed	all	that	,	and	he	only	kept	one	female	cook	,
但	现在	他	有	已更改	全部	那	,	和	他	仅有的	保留	一	女性	厨师	,

但现在他改变了一切，只保留了一名女厨子。

[hu:] [kʊd; kəd][dʒʌst]['mænɪdʒ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [dɪʃ] [ɔ:r]

who	could	just	manage	to	make	a	comfortable	and	snug	little	dish	or
WHO	可以	只是	管理	到	制作	一个	舒服的	和	舒适	小的	盘子	或者

[tu:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [oʊn] [self] ,

two	for	his	lordship's	own	self	,
二	为了	他的	领主的	自己的	自己	,

谁能勉强为老爷自己做上一两道舒适温馨的小菜呢?

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . [spraʊt] .

occasionally	assisted	by	the	Rev	.	Mr	.	Sprout	.
偶尔	协助	经过	这	牧师	.	先生	.	发芽	.

偶尔由斯普劳特牧师协助。

['fɔ:rmərli] , [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə][bi:; bi] ['laɪvli] , [ænd; ənd]

Formerly	,	his	lordship	had	been	disposed	to	be	lively	,	and
以前	,	他的	领主	有	到过	处置	到	是	热闹	,	和

['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz] [fə'si:ʃəs] ;

oftentimes	facetious	;
经常	滑稽的	;

从前，这位大人生性活泼，常常爱开玩笑；

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prə'dɪdʒəsli] [greɪv] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['sʌlki] .

but	now	he	was	prodigiously	grave	,	and	almost	sulky	.
但	现在	他	曾是	惊人地	严重	,	和	几乎	闷闷不乐的	.

但现在他神情异常严肃，几乎有些闷闷不乐。

['fɔ:rmərli] , [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ['nevər] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ; [naʊ] [hi:; hi] [went] [twaɪs] ['evri] ['sʌndeɪ] ,

Formerly	,	his	lordship	never	went	to	church	;	now	he	went	twice	every	Sunday	,
以前	,	他的	领主	绝不	去	到	教会	;	现在	他	去	两次	每一个	星期日	,

以前，这位老爷从不去教堂；现在，他每个星期天都去两次。

[ænd; ənd] [sed] [eɪ'men,ɑ:'men] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [klɜ:rk] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔ:r]

and	said	Amen	as	loud	as	the	clerk	,	and	with	much	more
和	说	阿门	作为	大声	作为	这	职员	,	和	和	很多	更多的

[sə'lemnəti] ,

solemnity	,
严肃	,

他像书记员一样大声说了声“阿门”，而且语气更加庄重。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][klɜ:rk][dɪd][nɑ:t][tɜ:rn][ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .

for	the	clerk	did	not	turn	up	his	eyes	for	fear	of	losing	the	place	.
为了	这	职员	做过	不是	转动	向上	他的	眼睛	为了	害怕	的	输	这	地方	.

因为店员不敢抬头，生怕失去这份工作。

['fɔ:rmərli] , [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['kændɪd] ; [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪk'si:dɪŋli]

Formerly	,	his	lordship	had	been	very	candid	;	now	he	had	become	exceedingly
以前	,	他的	领主	有	到过	非常	坦率	;	现在	他	有	变得	非常

[sen'sɔ:riəs] ,

censorious	,
审查的	,

以前，这位大人为人非常坦诚；现在，他却变得极其苛刻。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] ['meʒər] [hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒən][baɪ][ðə; ði] [sɪ'verəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	he	seemed	to	measure	his	religion	by	the	severity	with	which	he
和	他	似乎	到	措施	他的	宗教	经过	这	严重性	和	哪个	他

[rɪ'pru:vd] [træns'grɛsərz] .

reproved	transgressors	.
责备	违规者	.

他似乎以严厉斥责违犯者的程度来衡量自己的宗教信仰。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] -

His	lordship	several	times	attempted	to	make	all	the	inhabitants	of	Trimmerstone
他的	领主	一些	时代	尝试过	到	制作	全部	这	居民	的	-

[goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [twaɪs] ['evri] ['sʌndeɪ] ,

go	to	church	twice	every	Sunday	,
去	到	教会	两次	每一个	星期日	,

这位大人曾多次试图让特里默斯通的所有居民每周日去教堂两次。

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kʊk] .

except	his	own	cook	.
除了	他的	自己的	厨师	.

除了他自己的厨师。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sək'si:d] ,

But	in	this	his	lordship	could	not	succeed	,
但	在	这	他的	领主	可以	不是	成功	,

但在这件事上，他的大人未能成功。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi]

and	indeed	it	was	well	for	him	that	he	could	not	;	for	if	he
和	的确	它	曾是	出色地	为了	他	那	他	可以	不是	;	为了	如果	他

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

事实上，他做不到这件事对他来说反而是件好事；因为如果他做到了，

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['kraʊdɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]

the	church	would	have	been	so	crowded	that	he	could	not	have	enjoyed	a
这	教会	会	有	到过	所以	挤	那	他	可以	不是	有	享受	一个

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

教堂里肯定人山人海，他不可能好好享受一番。

[lɑ:rdʒ] , [laɪnd] , [stʌft] , [pædɪd] , ['kɑ:rpətɪd] [pju:] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

large	,	lined	,	stuffed	,	padded	,	carpeted	pew	for	himself	.
大的	,	衬里	,	填充	,	带衬垫	,	铺地毯的	座位	为了	他自己	.

他自己坐了一张宽大的、带衬垫、填充物、软垫、铺着地毯的长椅。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [wi:; wi][hæv; həv]['kwoʊtɪd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

In	another	portion	of	the	MIRROR	we	have	quoted	half	a	dozen	of	the
在	其他	部分	的	这	镜子	我们	有	引	一半	一个	打	的	这

['ɔθɚz] [ə'menətiz] [dʒʌst][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ri:dər] [ðæt] [ɪn] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:liz] [ʌv; əv]

author's	amenities	just	to	show	the	reader	that	in	depicting	the	follies	of
作者的	便利设施	只是	到	展示	这	读者	那	在	描绘	这	愚行	的

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] ,

fashionable	life	,
时髦	生活	,

在《镜报》的另一部分，我们引用了作者的六项爱好，仅仅是为了向读者展示，在描绘时尚生活的愚蠢之处时，

[ðer; ðər][ɪz] [les] ['fɪdl] - ['fædl] — [les] [ræŋk][ðæn; ðən]['tælənt] — [ænd; ənd] [mɔ:r] [sens] [ðæn; ðən][ɪn]

there	is	less	fiddle	-	faddle	—	less	rank	than	talent	—	and	more	sense	than	in
那里	是	较少的	小提琴	-	轻浮	—	较少的	秩	比	天赋	—	和	更多的	感觉	比	在

['meni] ['ʌðər] ['krɔniklz] [ʌv; əv][ðə; ði][tʌn] .

many	other	chronicles	of	the	ton	.
许多	其他	编年史	的	这	吨	.

与许多其他关于上流社会的编年史相比，这里少了些浮夸之词——少了些名声，多了几分才华——也多了几分道理。

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

SPIRIT	OF	THE
精神	的	这

精神

['pʌblɪk]['dʒɝ:nəlz] .

Public	Journals	.
民众	期刊	.

公共期刊。

['mæksəmz][ʌv; əv][dʒɑ:n] ['bʊlˌɪzəm] .

MAXIMS	OF	JOHN	BULLISM	.
格言	的	约翰	公牛	.

约翰·布利斯主义格言。

[wen] [ju:; jʊ]['træv(ə)l][ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] - [koʊtʃ] , [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] , [bəuθ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd]

When	you	travel	in	a	stage	-	coach	,	make	all	the	passengers	,	both	inside	and
什么时候	你	旅行	在	一个	阶段	-	教练	,	制作	全部	这	乘客	,	两个都	里面	和

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

当你乘坐驿马车旅行时，要让车厢内外的所有乘客都.....

['fʊli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [neɪm] , ['bɪznəs] , [ænd; ənd]['ɑ:bdʒekts][ɪn] ['trævəlɪŋ] , [bɪ'fɔ:r] [faɪv]

fully	acquainted	with	your	name	,	business	,	and	objects	in	travelling	,	before	five
完全	熟人	和	你的	姓名	,	商业	,	和	对象	在	旅行	,	前	五

['mɪnɪts] [hæv; həv] [ɪ'læpst] .

minutes	have	elapsed	.
分钟	有	过去	.

在五分钟之内，就完全了解了你的姓名、职业和旅行物品。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] , [bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

Among	the	rest	,	be	sure	you	give	them	to	think	you	are	a	man	of
之中	这	休息	,	是	当然	你	给	他们	到	思考	你	是	一个	男人	的

['prɑ:pərti] ,

property	,
财产	,

此外，务必让他们觉得你是个有钱人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['nəublz][ɔ:r] ['membər] [ʌv; əv]

and	the	personal	friend	of	at	least	half	-	a	-	dozen	nobles	or	members	of
和	这	个人的	朋友	的	在	至少	一半	-	一个	-	打	贵族	或者	成员	的

['pɑ:rləmənt] .

parliament	.
议会	.

而且还是至少六位贵族或议员的私人朋友。

[ɪf] [ɪn] [treɪd] , [ɪn'fɔ:rm][ðem; ðəm][ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['hænsəm] [ɪn][ðə; ði] [θri:] [pər]

If	in	trade	,	inform	them	you	have	something	very	handsome	in	the	three	per
如果	在	贸易	,	通知	他们	你	有	某物	非常	英俊的	在	这	三	每

[sents] . ,

cents	.	,
分	.	,

如果是交易，告诉他们你手头有非常划算的3%的筹码。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv]['pɜːrfɪkt][fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [dʒuː] .

and	live	on	terms	of	perfect	familiarity	with	the	great	Jew	.
和	居住	在	条款	的	完美的	熟悉	和	这	伟大的	犹	.

与伟大的犹太人建立起完全熟悉的关系。

['ɑːnəsti] [ɪz][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst]['prɑːfɪtəb(ə)l]['pɑːləsi][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ,

Honesty	is	the	best	and	most	profitable	policy	in	the	long	run	,
诚实	是	这	最好的	和	最多	有利可图	政策	在	这	长的	跑步	,

从长远来看，诚实是最好的、也是最有利可图的策略。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ik'sepʃənz] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ɪn]['praɪvət] ['præktɪs] .

but	there	are	a	thousand	exceptions	to	this	rule	in	private	practice	.
但	那里	是	一个	千	例外情况	到	这	规则	在	私人的	实践	.

但在私人执业中，这条规则有上千个例外。

[duː][noʊ] ['tʃærəti] [baɪ] [stelθ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər] [rɪ'peɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə]['eni] [əd'væntɪdʒ] ;

Do	no	charity	by	stealth	;	it	is	never	repaid	in	this	world	to	any	advantage	;
做	不	慈善机构	经过	隐身	;	它	是	绝不	已偿还	在	这	世界	到	任何	优势	;

不要偷偷摸摸地行善；这种善举在这个世界上永远不会得到任何回报；

[duː][ˌaɪ 'tiː]['oʊpənli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [sent][pər][sent] .

do	it	openly	,	and	there	are	chances	of	its	returning	cent	per	cent	.
做	它	公然	,	和	那里	是	机会	的	它是	返回	中心	每	中心	.

公开去做，就有可能获得百分之百的回报。

[juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [hɔːrs] , [ɔːr] [tuː] ,

You	may	keep	a	running	horse	,	or	two	,
你	可能	保持	一个	跑步	马	,	或者	二	,

你可以养一匹或两匹赛马。

[ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][swɔːrn][tuː; tə][pʊt] [daʊn] ['gæmblɪŋ] :

though	you	are	a	magistrate	sworn	to	put	down	gambling	:
尽管	你	是	一个	地方法官	宣誓	到	放	向下	赌博	:

尽管你是一名宣誓要取缔赌博的法官：

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][bet][ə'pɑːn][ðə; ði] [reɪs] - [kɔːrs] [jɔːr'self] .

you	need	not	bet	upon	the	race	-	course	yourself	.
你	需要	不是	赌注	之上	这	种族	-	课程	你自己	.

你无需亲自参与赛马投注。

[juː; jʊ] [meɪ] [səb'skraɪb] [tuː; tə] ['fɪʃmɑːŋgər] - [hɔːl] , [ænd; ənd][goʊ][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]

You	may	subscribe	to	Fishmongers	'	Hall	,	and	go	there	without	throwing	the
你	可能	订阅	到	鱼贩	-	大厅	,	和	去	那里	没有	投掷	这

[daɪs] .

dice	.
骰子	.

您可以订阅鱼贩大厅，然后无需掷骰子即可前往。

[juː; jʊ] [meɪ] [ʃer] [ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruː'let] ['teɪbl] , [wɪ'ðaʊt] ['ventʃərɪŋ] [jʊr; jər] [lʌk] .

You	may	share	the	profits	of	a	roulette	table	,	without	venturing	your	luck	.
你	可能	分享	这	利润	的	一个	轮盘赌	桌子	,	没有	冒险	你的	运气	.

您无需冒任何风险，即可分享轮盘赌桌的利润。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [ðæt] ['vʌlgər] [ʌndəs'tændɪŋz] ['kænɑːt] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] !

It	is	strange	that	vulgar	understandings	cannot	discriminate	in	these	matters	!
它	是	奇怪的	那	庸俗	理解	不能	辨析	在	这些	事情	!

奇怪的是，庸俗的理解在这些问题上竟然无法区分！

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd]['faɪnəli][tuː; tə][duː]['eni] [θɪŋ] ,

When	you	have	made	up	your	mind	finally	to	do	any	thing	,
什么时候	你	有	制成	向上	你的	头脑	最后	到	做	任何	事物	,

当你最终下定决心要做某件事的时候，

[æsk][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

ask	the	advice	of	your	friend	about	it	.
问	这	建议	的	你的	朋友	关于	它	.

就此事向你的朋友寻求建议。

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs]

The	act	of	consultation	will	please	him	,	and	you	will	be	none	the	worse
这	行为	的	咨询	将要	请	他	,	和	你	将要	是	没有任何	这	更糟

.

:

.

这次协商会让他高兴，而你也不会有任何损失。

['hjuːmən] ['hæpinəs] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kəm'pliːt] [ɪn][ə; eɪ]['reɪʃioʊ][wɪð; wɪθ] [sək'sesf(ə)l] [pɪ'kjuːnieri]

Human	happiness	is	more	or	less	complete	in	a	ratio	with	successful	pecuniary
人类	幸福	是	更多的	或者较少的		完全的	在	一个	比率	和	成功的	金钱

[əˌkjuːmjə'leɪʃn] .

accumulation	.
积累	.

人类的幸福与成功的财富积累成一定比例关系。

[ɪf] [juː; jʊ]['entər][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [tuː] ['ɜːrli] ,

If	you	enter	a	drawing	-	room	before	dinner	a	little	time	too	early	,
如果	你	进入	一个	绘画	-	房间	前	晚餐	一个	小的	时间	也	早期的	,

如果你在晚餐前过早地进入客厅，

[ænd; ənd][faɪnd] [jɔːr'self] [vɪs] - - - [vɪs][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'lʌki] ['vɪzɪtər][æz; əz][fər'lɔːrn][æz; əz] [jɔːr'self]

and	find	yourself	vis	-	à	-	vis	with	an	unlucky	visiter	as	forlorn	as	yourself
和	寻找	你自己	视觉	-	-	-	视觉	和	一个	倒霉	访客	作为	绝望	作为	你自己

, [duː][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

,	do	not	utter	a	word	.
,	做	不是	说出	一个	单词	.

如果你遇到一位和你一样孤苦伶仃的不幸访客，千万不要说话。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] , [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ten] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [fɜːrst] , [ðæt] [ɪz] ,

The	chances	are	,	nine	out	of	ten	,	he	will	not	speak	first	,	that	is	,
这	机会	是	,	九	出去	的	十	,	他	将要	不是	说话	第一的	,	那	是	,

十有八九，他不会先开口说话。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['brɪtn] .

if	he	be	a	true	Briton	.
如果	他	是	一个	真的	英国人	.

如果他真是个英国人的话。

[ster] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Stare	at	him	as	hard	as	you	can	.
盯	在	他	作为	难的	作为	你	能	.

尽可能地盯着他看。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][sə'saɪəti] , [oʊld][ɔːr] [jʌŋ] , ['mærid] [ɔːr]['sɪŋg(ə)l] ,

If	you	meet	a	lady	in	society	,	old	or	young	,	married	or	single	,
如果	你	见面	一个	女士	在	社会	,	老的	或者	年轻的	,	已婚	或者	单身的	,

如果你在社交场合遇到一位女士，无论老少，已婚还是单身，

[huː] ['iːkwəlz][juː; jʊ][ɪn]['ɑːrgjumənt] ,

who	equals	you	in	argument	,
WHO	等于	你	在	争论	,

谁能在辩论中与你势均力敌?

[ɔ:r]['raɪzɪz] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔ:'tɒmətənz] [dɪs'gɔ:dʒd] ['mʌnθli] [frʌm; frəm]

or	rises	superior	to	the	thousand	and	one	automatons	disgorged	monthly	from
或者	上升	优越的	到	这	千	和	一	自动机	吐出	月度	从

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:lz] ,

fashionable	boarding	-	schools	,
时髦	登机	-	学校	,

或者说，它比每月从时髦寄宿学校里流出的上千个机器人要优秀得多。

[rɪ'pɔ:rt] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [bʌs] ['blɜ:] [tu:; tə] [jʊr; jər] [meɪl] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [wɔ:rn] [hɜ:r; hər] [oʊn]

report	her	a	bas	bleu	to	your	male	acquaintances	,	and	warn	her	own
报告	她	一个	基础	蓝色	到	你的	男性	熟人	,	和	警告	她	自己的

[seks] [tu:; tə] [ʃʌn] [hɜ:r; hər] .

sex	to	shun	her	.
性别	到	回避	她	.

向你的男性熟人告发她，并警告她的同性远离她。

[wen] [ju:; jʊ] [mi:t] [æn; ən] [ɪn'fɪriər] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [stri:t] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [jʊr; jər] ['du:ti] [tu:; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] ,

When	you	meet	an	inferior	in	a	public	street	,	it	is	your	duty	to	cut	him	,
什么时候	你	见面	一个	下	在	一个	民众	街道	,	它	是	你的	责任	到	切	他	,

当你在公共街道上遇到比你低的人时，你有责任铲除他。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [hu:] [noʊz] [ju:; jʊ] [ɪz] [ɪn] [saɪt] .

if	any	one	who	knows	you	is	in	sight	.
如果	任何	一	WHO	知道	你	是	在	视线	.

如果任何认识你的人出现在你的视线范围内。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

If	you	cannot	escape	a	recognition	,
如果	你	不能	逃脱	一个	认出	,

如果你无法逃避被认出，

[du:] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [pə'reɪd] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] — [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪps] [ɪz]

do	it	with	as	little	parade	as	possible	—	a	movement	of	the	lips	is
做	它	和	作为	小的	游行	作为	可能的	—	一个	移动	的	这	嘴唇	是

[sə'fɪʃ(ə)nt] — [ænd; ənd] [wɔ:k] [ɑ:n] [æt; ət] [ə; eɪ]

sufficient	—	and	walk	on	at	a
充足的	—	和	走	在	在	一个

尽量低调行事——嘴唇动一下就足够了——然后继续往前走。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

[kwɪk] [reɪt] .

quick	rate	.
快的	速度	.

快速利率。

[hu:] [noʊz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['meɪər] , [ɔ:r] ['mɪstər] . ['ɔ:ldərmən] - , [meɪ] [əb'zɜ:rv] [ju:; jʊ]

Who	knows	but	the	Lord	Mayor	,	or	Mr	.	Alderman	Blowbladder	,	may	observe	you
WHO	知道	但	这	主	市长	,	或者	先生	.	市议员	-	,	可能	观察	你

?

?
?

谁知道呢，说不定市长或者吹气球先生会注意到你呢?

[ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['ɪmpjədəns] [wɪl] [fetʃ] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ðæn; ðən] [twelv] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv]

A	grain	of	impudence	will	fetch	more	in	the	market	than	twelve	bushels	of
一个	粮食	的	厚颜无耻	将要	拿来	更多的	在	这	市场	比	十二	蒲式耳	的

['mɑːdəsti] .

modesty	.
谦逊	.

一粒厚颜无耻比十二蒲式耳谦逊更有价值。

[ɪn] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] ['dɪgnɪtiz] [tuː] ['tʃiːpˌsaɪd] [ʃeɪzɪz] [meɪk] [wʌn] ['stænəp] ; [tuː] ['stænəp] [ə; eɪ]

In	the	scale	of	dignities	two	Cheapside	chaises	make	one	Stanhope	;	two	Stanhopes	a
在	这	规模	的	尊严	二	切普赛德	躺椅	制作	一	斯坦霍普	;	二	斯坦霍普斯	一个

[kæb] ;

cab	;
出租车	;

按尊贵程度来衡量，两辆切普赛德马车等于一辆斯坦霍普马车；两辆斯坦霍普马车等于一辆出租车；

[tuː] [kæbz] [ə; eɪ] [ˌlændə'let] [ænd; ənd] [per] ; [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] - [koʊtʃ] ;

two	cabs	a	landaulet	and	pair	;	and	so	on	up	to	the	state	-	coach	;
二	出租车	一个	兰道莱特	和	一对	;	和	所以	在	向上	到	这	状态	-	教练	;

两辆马车、一辆敞篷马车和一对马车；以此类推，直到国宾马车；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [nuː'merɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃn] , [soʊ] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [meɪ] ['dʒʌstli]

and	as	their	numerical	relation	,	so	is	the	degree	of	respect	they	may	justly
和	作为	他们的	数值	关系	,	所以	是	这	程度	的	尊重	他们	可能	公正地

[ɪg'zækt] .

exact	.
精确的	.

他们的数量关系决定了他们所能获得的尊重程度。

[ɪf] [juː; jʊ] ['vɪzɪt] ['fɔːrən] [pɑːrts] , [ænd; ənd] [miːt] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə]

If	you	visit	foreign	parts	,	and	meet	a	countryman	who	may	be	useful	to
如果	你	访问	外国的	部分	,	和	见面	一个	同胞	WHO	可能	是	有用	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

如果你去国外旅行，遇到一位可能对你有帮助的同胞，

[duː] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'veɪl] [jɔːr'self] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] ;

do	not	hesitate	to	avail	yourself	of	his	services	;
做	不是	犹豫	到	可用	你自己	的	他的	服务	;

不要犹豫，赶紧利用他的服务吧；

[bʌt; bət] [biː; bi] [ʃʊr] ['nevər] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [miːt] [ɪn] [jʊr; jər] ['neɪtɪv] [lænd] ,

but	be	sure	never	to	acknowledge	him	should	you	meet	in	your	native	land	,
但	是	当然	绝不	到	承认	他	应该	你	见面	在	你的	本国的	土地	,

但如果你在你的祖国遇到他，一定要记住千万不要认出他。

[ən'les] [hiː; hi] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

unless	he	receive	some	other	introduction	to	you	,
除非	他	收到	一些	其他	介绍	到	你	,

除非他通过其他途径认识你，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['kredɪtəbl] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [gʊd]

and	you	have	it	on	creditable	evidence	that	he	is	a	man	of	good
和	你	有	它	在	可信赖的	证据	那	他	是	一个	男人	的	好的

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

而且你有可靠的证据表明他是一个拥有良好财产的人。

['nevər] [ə'laʊ] ['riːz(ə)n] [weɪt] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ðæt] [ɪz]

Never	allow	reason	weight	in	any	thing	you	have	resolved	to	be	right	that	is
绝不	允许	原因	重量	在	任何	事物	你	有	已解决	到	是	正确的	那	是

[ə'poʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

opposed	to	it	.
反对	到	它	.

永远不要让与你认定为正确的事物相悖的理性占据上风。

['riːz(ə)n] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] , [tuː; tə][men] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [s'kɒləz]

Reason	may	be	useful	in	mathematics	,	to	men	of	genius	,	and	to	scholars
原因	可能	是	有用	在	数学	,	到	男人	的	天才	,	和	到	学者们

;

;
;

理性在数学领域、对天才人物以及学者来说可能很有用；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['evri] - [deɪ] [ɪg'zɪstəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [pər]

but	it	has	little	to	do	with	every	-	day	existence	,	with	the	Three	per
但	它	有	小的	到	做	和	每一个	-	天	存在	,	和	这	三	每

[sents] ,

Cents	,
分	,

但这与日常生活、与那3%的人几乎没有关系。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['revənuː] , [ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ɔːr][ðə; ði]['ɪndiə] [haʊs] .

the	national	revenue	,	the	Stock	Exchange	,	or	the	India	House	.
这	国家的	收入	,	这	库存	交换	,	或者	这	印度	房子	.

国家财政收入、证券交易所或印度大厦。

['nevər] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][nekst] - [dɔːr] ['neɪbər] , [ən'les] [juː; jʊ][faɪnd][hiː; hi][ɪz][ɪn]

Never	get	acquainted	with	your	next	-	door	neighbour	,	unless	you	find	he	is	in
绝不	得到	熟人	和	你的	下一个	-	门	邻居	,	除非	你	寻找	他	是	在

[gʊd] [pɪ'kjuːnieri] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

good	pecuniary	circumstances	.
好的	金钱	情况	.

除非你发现你的邻居经济状况良好，否则千万不要和他走得太近。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ɔːr] [tʌtʃ] ['elbəuz] [æt; ət][jʊr; jər] [rɪ'spektɪv] [fɔːr] - [dɔːz] ,

If	you	meet	on	the	highway	,	or	touch	elbows	at	your	respective	fore	-	doors	,
如果	你	见面	在	这	公路	,	或者	触碰	肘部	在	你的	各自	前	-	门	,

如果你们在高速公路上相遇，或者在各自的车门前碰肘，

[lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] [tuː] [streɪndʒ][tɑːm] - [kæts] , [ænd; ənd] [pər'suː] [jʊr; jər] [wei] .

look	at	each	other	like	two	strange	tom	-	cats	,	and	pursue	your	way	.
看	在	每个	其他	喜欢	二	奇怪的	汤姆	-	猫	,	和	追求	你的	方式	.

彼此对视，就像两只奇怪的公猫，然后各自走自己的路。

[kə'mɪzəreɪt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜːrtəl] , [ə; eɪ]['prɑːbɚt] , [ɔːr][ə; eɪ] ['kɔːdə] ,

Commiserate	the	fate	of	a	Thurtell	,	a	Probert	,	or	a	Corder	,
怜悯	这	命运	的	一个	瑟特尔	,	一个	普罗伯特	,	或者	一个	卡德	,

对瑟特尔、普罗伯特或科德的命运表示哀悼，

[sent] (['raɪpənd][fɔːr; fər]['hev(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] - [proʊ'beɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['njʊget]

sent	(	ripened	for	heaven	in	a	forty	-	eight	hours	'	probation	by	a	Newgate
发送	(	成熟的	为了	天堂	在	一个	四十	-	八	小时	-	缓刑	经过	一个	纽盖特

['tʃæplɪn]) [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər] ['helɪʃ] [ækts][hæv; həv][soʊ] ['sʌliːd] ;

chaplain	)	out	of	the	world	their	hellish	acts	have	so	sullied	;
牧师	)	出去	的	这	世界	他们的	地狱般的	行为	有	所以	污秽	;

（由纽盖特监狱牧师在 48 小时的观察期内使其成熟，从而被送离）他们因罪恶行径而玷污的世界；

[bʌt; bət] ['sɪmpəθaɪz] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ri:goʊ][ɔ:r][ə; eɪ]['kænərɪs] .

but	sympathise	not	with	a	Riego	or	a	Canaris	.
但	同情	不是	和	一个	里埃戈	或者	一个	金丝雀	.

但不要同情里戈或卡纳里斯这样的人。

[hə'roʊɪk][vaɪs][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['spɪrɪt] ; [hə'roʊɪk]['vɜ:rtʃu:][ɪz] [fleg'mætɪk] .

Heroic	vice	was	always	spiriting	;	heroic	virtue	is	phlegmatic	.
英勇	副	曾是	总是	精神	;	英勇	美德	是	黏液质的	.

英雄的恶行总是充满活力；英雄的德行总是沉稳冷静。

[dʒɑ:n] ['bʊlz] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɪz]['oʊnli]['æktɪd][ə'pɑ:n][baɪ] [strɔ:ŋ] [ɪk'saɪtmənt] .

John	Bull's	constitution	is	only	acted	upon	by	strong	excitement	.
约翰	公牛的	宪法	是	仅有的	行动	之上	经过	强的	激动	.

约翰牛的体质只有在极度激动的情况下才会有所行动。

[wen] [ju:; jʊ][daɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔ:rd] ['meɪər] , [ɔ:r]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:ldəmən][ʌv; əv] - ,

When	you	dine	with	the	Lord	Mayor	,	or	any	of	the	Aldermen	of	Brobdignag	,
什么时候	你	用餐	和	这	主	市长	,	或者	任何	的	这	市议员	的	-	,

当你与市长或布罗卜迪尼亚格的任何一位市议员共进晚餐时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðer; ðər] [skɪl] [æt; ət] [ˌrepɑ:r'ti:] ,

and	they	attempt	to	exhibit	their	skill	at	repartee	,
和	他们	试图	到	展览	他们的	技能	在	妙语连珠	,

他们试图展现自己机智的交锋技巧，

[bi:; bi] [ʃʊr] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɛlθi:əst] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [wɪ'tiɪst] .

be	sure	decide	the	wealthiest	to	be	the	wittiest	.
是	当然	决定	这	最富有的	到	是	这	最机智的	.

务必选出最有钱、最机智的人。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [ə'nʌðər] [taɪm] , [pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] .

It	will	insure	you	a	good	dinner	another	time	,	perhaps	something	more	.
它	将要	保证	你	一个	好的	晚餐	其他	时间	,	也许	某物	更多的	.

它将确保你下次能享用一顿美味的晚餐，甚至可能更多。

[ɪn] ['tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ][waɪf] , [prɪ'fɜ:r]['i:v(ə)n] ['brɪstl] ['ʌglinəs] [tu:; tə] ['bju:ti] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðer; ðər]

In	choosing	a	wife	,	prefer	even	Bristol	ugliness	to	beauty	,	especially	if	there
在	选择	一个	妻子	,	更喜欢	甚至	布里斯托尔	丑陋	到	美丽	,	尤其	如果	那里

[bi:; bi][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] .

be	a	fortune	.
是	一个	财富	.

在选择妻子时，即使布里斯托尔的丑女也比美女更可取，尤其是有财富的情况下。

['bju:ti] [wɪl] [tʃeɪndʒ] , ['ɪntəlekt] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

Beauty	will	change	,	intellect	may	be	too	much	for	you	,
美丽	将要	改变	,	智力	可能	是	也	很多	为了	你	,

美貌会改变，智慧或许会让你不堪重负。

[bʌt; bət] ['ʌglinəs] [wɪl] [bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][tu:; tə][ɪt'self] ;

but	ugliness	will	be	true	to	you	as	to	itself	;
但	丑陋	将要	是	真的	到	你	作为	到	本身	;

但丑陋本身对你而言就是真实的；

[bɪ'saɪdz] [ɪts] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]

besides	its	advantage	of	preserving	you	from	the	effects	of
除了	它是	优势	的	保存	你	从	这	效果	的

['kɑ:ndʒəg(ə)l] ['freɪlti] .

conjugal	frailty	.
夫妻	虚弱	.

除了能让你免受婚姻衰弱的影响之外，它还有另一个优点。

[ə; eɪ]['dʒʌdʒɪz][wɪg][ɪz][ə; eɪ] ['delfɪk] ['mɪstəri] , ['weðər] [breɪnz][bi:; bi][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] .

A	judge's	wig	is	a	Delphic	mystery	,	whether	brains	be	in	it	or	not	.
一个	法官的	假发	是	一个	德尔斐	神秘	,	无论	大脑	是	在	它	或者	不是	.

法官的假发就像一个德尔斐神谕般的谜团，里面究竟有没有脑浆都不得而知。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ʌv; əv] ['sʌbljʊnəri] ['wɪzdəm] — [æn; ən] [ʌm'brelə] ['oʊvər][æn; ən] ['ɔrəkl] .

It	is	a	of	sublunary	wisdom	—	an	umbrella	over	an	oracle	.
它	是	一个	的	月下	智慧	—	一个	伞	超过	一个	神谕	.

它是月下智慧的象征——是神谕的保护伞。

[wen] [ju:; jʊ][daɪn][æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['dɪnər] , ['ɔ:lweɪz] [teɪk] [jʊr; jər] [si:t] ['ɑ:pəzɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] .

When	you	dine	at	a	public	dinner	,	always	take	your	seat	opposite	a	favourite	dish	.
什么时候	你	用餐	在	一个	民众	晚餐	,	总是	拿	你的	座位	对面的	一个	最喜欢的	盘子	.

在公共晚宴上用餐时，一定要坐在你最喜欢的菜肴对面。

[kɑ:rv] [ˌaɪ 'ti:] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['bɪts] ,

Carve	it	yourself	,	and	select	the	choicest	bits	,
雕刻	它	你自己	,	和	选择	这	精选	比特	,

自己动手雕刻，并挑选最好的部分。

[ðen] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][jʊr; jər] [raɪt] - [hænd] ['neɪbər] [tu:; tə][help][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

then	leave	it	to	your	right	-	hand	neighbour	to	help	the	rest	of	the	company	.
然后	离开	它	到	你的	正确的	-	手	邻居	到	帮助	这	休息	的	这	公司	.

然后就交给你的右边邻居去帮助公司的其他成员吧。

['ɔ:lweɪz] [stɪk] [jʊr; jər]['næpkɪn][ɪn][jʊr; jər]['bʌt(ə)n] - [hoʊl][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] ,

Always	stick	your	napkin	in	your	button	-	hole	at	the	dinner	table	,
总是	戳	你的	餐巾	在	你的	按钮	-	洞	在	这	晚餐	桌子	,

吃饭时一定要把餐巾塞进衬衫的扣眼里。

[ɪf] [ju:; jʊ][æd'mɪt] [sʌtʃ] [frentʃ] [ˌsju:pə'flu:ɪtiz] [æt; ət][ɔ:l] .

if	you	admit	such	French	superfluities	at	all	.
如果	你	承认	这样的	法语	多余的	在	全部	.

如果你承认法国人有这种多余的特质的话。

[i:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [edʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [naɪf] [tɔ:rdz] [jʊr; jər] [maʊθ] ; [fɔ:ks] [wəʊnt] [teɪk] [ʌp] ['greɪvi] .

Eat	with	the	sharp	edge	of	your	knife	towards	your	mouth	;	forks	won't	take	up	gravy	.
吃	和	这	锋利的	边缘	的	你的	刀	向	你的	嘴	;	叉子	惯于	拿	向上	肉汁	.

用刀尖朝向嘴边吃；叉子吃不到肉汁。

['nevər] [waɪp][jʊr; jər][lɪps] [wen] [ju:; jʊ] [teɪk] [waɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] ,

Never	wipe	your	lips	when	you	take	wine	with	a	lady	,
绝不	擦拭	你的	嘴唇	什么时候	你	拿	葡萄酒	和	一个	女士	,

与女士一起喝酒时千万不要擦嘴唇。

[ænd; ənd] [fɪl] [bəuθ][hɜ:r; hər] [glæs] [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [ɪz][nɑ:t]['vɪzəb(ə)l] [θru:] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] .

and	fill	both	her	glass	and	your	own	until	daylight	is	not	visible	through	the	crystal	.
和	充满	两个都	她	玻璃	和	你的	自己的	直到	日光	是	不是	可见的	通过	这	水晶	.

将她的杯子和你自己的杯子都斟满，直到透过水晶杯看不到日光为止。

[wen] ['mɪsɪz] . [bʊl] [ɪz] [əb'strepərəs] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] [ænd; ənd][kɔːl][fɔːr; fər][jʊr; jər]

When	Mrs	.	Bull	is	obstreperous	,	go	to	the	coffee	-	house	and	call	for	your
什么时候	太太	.	公牛	是	喧闹的	,	去	到	这	咖啡	-	房子	和	称呼	为了	你的

[glæs] .

glass	.
玻璃	.

当布尔太太蛮横无理时，就去咖啡馆点一杯酒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [kjʊr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kəm'pleɪnt] ,

It	is	an	excellent	cure	for	her	complaint	,
它	是	一个	出色的	治愈	为了	她	抱怨	,

这是治疗她这种疾病的极佳方法。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get][ðə; ði]['leɪtɪst] [nuːz] ['riːˌteɪld] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænər] ,

and	you	will	get	the	latest	news	retailed	in	the	most	engaging	manner	,
和	你	将要	得到	这	最新的	消息	零售	在	这	最多	引人入胜	方式	,

您将以最引人入胜的方式获取最新资讯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['baɪtɪŋ][hɜːr; hər][lɪps][æt; ət][hoʊm][ɪn] [vek'seɪʃn] .

with	the	pleasure	of	knowing	she	is	biting	her	lips	at	home	in	vexation	.
和	这	乐趣	的	会心	她	是	咬	她	嘴唇	在	家	在	烦恼	.

一想到她在家懊恼地咬着嘴唇，我就感到很开心。

['nevər] [hoʊld] ['eni] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði][wɜːrld] [spiːks] [ɪl] .

Never	hold	any	intercourse	with	people	of	whom	the	world	speaks	ill	.
绝不	抓住	任何	交往	和	人们	的	谁	这	世界	说话	患病的	.

永远不要与世人议论纷纷的人来往。

- [tɪz] [truː] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [best][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

-	Tis	true	they	may	be	,	and	generally	are	,	among	the	very	best	of	mankind	,
-	的	真的	他们	可能	是	,	和	一般来说	是	,	之中	这	非常	最好的	的	人类	,

的确，他们可能是，而且通常也确实是人类中最优秀的人之一。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

but	as	they	are	not	reputed	to	be	so	,	what	is	that	to	you	?
但	作为	他们	是	不是	知名	到	是	所以	,	什么	是	那	到	你	?

但他们并没有这样的名声，那又与你何干?

[sʌm; səm]['pɜːsənz][kænt][ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] : [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][nɑːt] ;

Some	persons	cant	about	the	wickedness	of	the	times	:	believe	them	not	;
一些	人	不能	关于	这	邪恶	的	这	时代	:	相信	他们	不是	;

有些人对时代的邪恶视而不见：不要相信他们;

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['seɪntli] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , [ðə; ði][moʊst] [pjʊr] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɪts]

this	is	the	most	saintly	of	ages	,	the	most	pure	of	generations	,	considering	its
这	是	这	最多	圣洁的	的	年龄	,	这	最多	纯的	的	几代人	,	考虑	它是

[temp'teiʃənz] .

temptations	.
诱惑	.

考虑到种种诱惑，这是最圣洁的时代，最纯洁的世代。

[vaɪs] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [end][ʌv; əv] [taʊn] , [ɪz] ['dɪfrənt] ['oʊnli][ɪn][fɔːrm] ;

Vice	at	the	east	and	west	end	of	town	,	is	different	only	in	form	;
副	在	这	东方	和	西方	结尾	的	镇	,	是	不同的	仅有的	在	形式	;

城镇东西两端的罪恶，只是形式不同而已;

[ɪn] ['sʌbstəns] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn]['kwɑːləti][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ]

in	substance	it	comes	to	the	same	thing	,	and	in	quality	is	equal	to	a
在	物质	它	来	到	这	相同的	事物	,	和	在	质量	是	平等的	到	一个

[greɪn] .

grain	.
粮食	.

从本质上讲，它们是一样的；从质量上讲，它们与一粒谷物相当。

['nevər] [liːv] [ə; eɪ][dɪ'spjuːt][tuː; tə][biː; bi] ['setld] [baɪ] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] ; [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] ,

Never	leave	a	dispute	to	be	settled	by	arbitration	;	if	you	are	rich	,
绝不	离开	一个	争议	到	是	定居	经过	仲裁	;	如果	你	是	富有的	,

永远不要把纠纷留给仲裁解决；如果你有钱，

['ɔːlweɪz] [ə'piːl] [tuː; tə] [lɔː] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [jʊr; jər] [ə'poʊnənt] [biː; bi] [pʊr] .

always	appeal	to	law	,	especially	if	your	opponent	be	poor	.
总是	上诉	到	法律	,	尤其	如果	你的	对手	是	贫穷的	.

一定要诉诸法律，尤其是当你的对手很穷的时候。

[ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [wɪl] ['mænɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [keɪs] [gets] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɔːds] ,

The	lawyers	will	manage	for	you	long	before	the	case	gets	up	to	the	Lords	,
这	律师	将要	管理	为了	你	长的	前	这	案件	获得	向上	到	这	领主	,

律师会在案件提交到上议院之前很久就为你处理好一切。

[ænd; ənd][pər'hæps] [sɪ'kjʊr] [jʊr; jər]['raɪv(ə)l][ɪn]['bæŋkoʊ]['riːdʒis][fɔːr; fər] [ɪk'spensɪz] .

and	perhaps	secure	your	rival	in	banco	regis	for	expenses	.
和	也许	安全的	你的	竞争对手	在	银行	雷吉斯	为了	开支	.

或许还能让你的竞争对手在 Banco Regis 银行支付费用。

[ɪn][æn; ən] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] , [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

In	an	arbitration	,	the	case	may	be	decided	against	you	in	a	twinkling	.
在	一个	仲裁	,	这	案件	可能	是	决定	反对	你	在	一个	闪烁	.

在仲裁中，案件可能在一瞬间就对你不利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɜːrs] [ɑːr; ər][swɔːrn] ['brʌðərz] ;

It	is	a	capital	thing	that	justice	and	a	long	purse	are	sworn	brothers	;
它	是	一个	首都	事物	那	正义	和	一个	长的	钱包	是	宣誓	兄弟	;

正义与财富密不可分，这是一件非常了不起的事情；

[bɪ'saɪdz] , ['mʌnid] [men] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][sə'saɪəti] .

besides	,	moneyed	men	should	have	some	advantage	in	society	.
除了	,	有钱人	男人	应该	有	一些	优势	在	社会	.

此外，有钱人在社会上应该享有一定的优势。

[soʊ]['lɪt(ə)l][ɪz][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][æn; ən] [oʊθ] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ]['eni][bʌt; bət][ðə; ði] [bʊl] ['fæməli] ,

So	little	is	the	value	of	an	oath	understood	by	any	but	the	Bull	family	,
所以	小的	是	这	价值	的	一个	誓言	理解	经过	任何	但	这	公牛	家庭	,

除了布尔家族之外，无人能理解誓言的价值。

[ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['poʊstˌbɔɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['vʌlgər] [juːz] [oʊðz] [ɪn] ['fɔːrən] [neiʃəns] ,

that	none	but	the	postboys	and	the	vulgar	use	oaths	in	foreign	nations	,
那	没有任何	但	这	邮递员	和	这	庸俗	使用	誓言	在	外国的	国家	,

除了邮递员和庸俗之人，在外国几乎没人会说脏话。

[ə'merɪkə] [ɪk'septɪd] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['kʌntri] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [blɑːk] , [ɔːl'redi] ['raɪvlz] ['ɑːnɪst] [dʒɑːn] ;

America	excepted	;	but	that	country	being	a	chip	of	the	old	block	,	already	rivals	honest	John	;
美国	例外	;	但	那	国家	存在	一个	芯片	的	这	老的	堵塞	,	已经	竞争对手	诚实的	约翰	;

美国除外；但这个国家也是老一套，已经可以与诚实的约翰相媲美了；

[ˌaʊt'duː][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] .

outdo	him	she	must	not	.
胜过	他	她	必须	不是	.

她绝不能胜过他。

[lɑːrd][jʊr; jər] ['bʌtər] , [wet][jʊr; jər][tə'bækoʊ] , [paɪp] - [kleɪ][jʊr; jər]['flaʊər] , [sænd][jʊr; jər] ['ʃʊgər] , [sloʊ] -

Lard	your	butter	,	wet	your	tobacco	,	pipe	-	clay	your	flour	,	sand	your	sugar	,	sloe	-
猪油	你的	黄油	,	湿的	你的	烟草	,	管道	-	黏土	你的	面粉	,	沙	你的	糖	,	黑刺李	-

[liːf] [jʊr; jər] [tiː] ,

leaf	your	tea	,
叶子	你的	茶	,

用猪油涂抹黄油，用水润湿烟草，用烟斗黏土处理面粉，用沙子打磨糖，用黑刺李叶泡茶。

[koʊl] - [æʃ] [jʊr; jər] ['pepər] , [dɪ'tɪriəreɪt] [jʊr; jər] [drʌgz] , ['wɔːtər][jʊr; jər] ['lɪkərz] , ['ælɔɪ] [jʊr; jər][goʊld]

coal	-	ash	your	pepper	,	deteriorate	your	drugs	,	water	your	liquors	,	alloy	your	gold
煤炭	-	灰	你的	胡椒	,	恶化	你的	药物	,	水	你的	酒	,	合金	你的	金子

[ænd; ənd]['sɪlvər] ,

and	silver	,
和	银	,

用煤灰污染你的胡椒，使你的毒品变质，用水稀释你的酒，使你的金银合金化。

['plʌndər] [jʊr; jər] ['lɔdʒəz] , [ænd; ənd] , [waɪl] [nʌn] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [huː] [ɪz][ðə; ðɪ] [wɜːrs] !

plunder	your	lodgers	,	and	,	while	none	know	it	,	who	is	the	worse	!
掠夺	你的	房客	,	和	,	尽管	没有任何	知道	它	,	WHO	是	这	更糟	!

掠夺房客的财物，而谁又能幸免于难呢?

[ðen] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [gɑːd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] ['ʌðər] [men] .

Then	to	church	,	and	thank	God	you	are	not	as	other	men	.
然后	到	教会	,	和	感谢	上帝	你	是	不是	作为	其他	男人	.

然后去教堂，感谢上帝，你不像其他男人那样。

[lɪv; laɪv][ænd; ənd] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər] .

Live	and	talk	as	if	you	were	to	live	for	ever	.
居住	和	讲话	作为	如果	你	是	到	居住	为了	曾经	.

活得像你会永远活着一样，说话也像你会永远活着一样。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [tenz]

If	you	have	accumulated	tens
如果	你	有	积累	十

如果你已经积累了几十个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

[ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

of	thousands	,	try	and	make	them	hundreds	of	thousands	.
的	数千	,	尝试	和	制作	他们	数百	的	数千	.

成千上万，努力把它们变成几十万。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][rɪ'taɪər][ænd; ənd] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

Why	should	you	retire	and	make	way	for	the	industry	of	others	,
为什么	应该	你	退休	和	制作	方式	为了	这	行业	的	其他的	,

你为什么要退休，把行业让给其他人?

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['treʒər] [ʌp] [mɔːr] .

while	you	are	able	to	treasure	up	more	.
尽管	你	是	有能力的	到	宝藏	向上	更多的	.

当你能够积攒更多财富的时候。

[gɪv] ['kredɪt] , [teɪk] ['kredɪt] , [lɪv; laɪv][ə'pɑːn]['kredɪt] ; [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welθi] ,

Give	credit	,	take	credit	,	live	upon	credit	;	if	you	are	wealthy	,
给	信用	,	拿	信用	,	居住	之上	信用	;	如果	你	是	富裕	,

给予信贷，接受信贷，靠信贷生活；如果你富有，

[jʊr; jər] [oʊn] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] ['gæðərɪŋ] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

your	own	money	will	be	gathering	interest	at	the	same	time	.
你的	自己的	钱	将要	是	采集	兴趣	在	这	相同的	时间	.

与此同时，你的钱也会产生利息。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pʊr] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [miːnz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] .

If	you	are	poor	,	you	have	no	other	means	to	live	by	.
如果	你	是	贫穷的	,	你	有	不	其他	方法	到	居住	经过	.

如果你很穷，你就没有其他谋生手段。

[ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [let][ðer; ðər][biː; bi][noʊ] ['feɪvər] .

In	matters	of	business	,	let	there	be	no	favour	.
在	事情	的	商业	,	让	那里	是	不	偏爱	.

在商业事务中，切勿徇私情。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] ['fɑːðər] , [gɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

If	you	are	dealing	with	your	own	father	,	give	nothing	to	him	.
如果	你	是	处理	和	你的	自己的	父亲	,	给	没有什么	到	他	.

如果是和自己的父亲打交道，什么都不要给他。

[skruː] [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['fɑːrðɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [niːd] , [sel] [hɪm; ɪm] .

Screw	the	uttermost	farthing	,	and	,	if	need	,	sell	him	.
拧紧	这	极致	法辛	,	和	,	如果	需要	,	卖	他	.

别再纠缠他了，必要时，把他卖掉。

[gɪv] ['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'siːv] .

Give	only	to	receive	.
给	仅有的	到	收到	.

付出只为有所收获。

[men][ʌv; əv]['dʒiːniəs][ɑːr; ər] [fuːlz] ; [ðə; ði]['truːli] [greɪt] [men] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] ,

Men	of	genius	are	fools	;	the	truly	great	men	know	how	to	make	money	,
男人	的	天才	是	傻瓜	;	这	真的	伟大的	男人	知道	如何	到	制作	钱	,

天才都是傻瓜；真正伟大的人懂得如何赚钱。

[ænd; ənd] ['mʌni] [ɪz] ['paʊər] — [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [mɔːr] ['mʌni] .

and	money	is	power	—	the	power	of	making	more	money	.
和	钱	是	力量	—	这	力量	的	制作	更多的	钱	.

金钱就是力量——创造更多金钱的力量。

[jʊr; jər][men][ʌv; əv]['dʒiːniəs][ɑːr; ər][æt; ət][best][bʌt; bət]['hɑːr.lə.kwɪn][wɪð; wɪθ] ['empti] ['pɑːkəts] . — [nuː]

Your	men	of	genius	are	at	best	but	harlequins	with	empty	pockets	.	—	New
你的	男人	的	天才	是	在	最好的	但	小丑	和	空的	口袋	.	—	新的

['mʌnθli] ['mægəziːn] .

Monthly	Magazine	.
月度	杂志	.

你们这些所谓"天才"，充其量不过是口袋空空的丑角罢了。——《新月刊》

[ðə; ði] ['gæðərər] .

THE	GATHERER	.
这	收集者	.

收集者。

[ə; eɪ] ['snæpər] [ʌp][ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] .

A	snapper	up	of	unconsidered	trifles	.
一个	鲷鱼	向上	的	未经考虑	琐事	.

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .

SHAKSPEARE	.
莎士比亚	.

莎士比亚。

[ðə; ði] ['ɑːprə] .

THE	OPERA	.
这	歌剧	.

歌剧。

[swɪft] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l][tuː; tə] ['stelə] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] [sez] ,

Swift	,	in	his	Journal	to	Stella	,	speaking	of	the	Opera	says	,
迅速	,	在	他的	杂志	到	斯特拉	,	请讲	的	这	歌剧	说道	,

斯威夫特在写给斯特拉的日记中谈到歌剧时说:

" [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][ðer; ðər][faɪn] [stʌf] .

"	In	half	an	hour	I	was	tired	of	their	fine	stuff	.
"	在	一半	一个	小时	我	曾是	疲劳的	的	他们的	美好的	东西	.

"半小时后，我就对他们的好东西感到厌倦了。"

" [fɔː'stiːnə,-'stɑi-][ænd; ənd] [kuːtsoʊni] , [tuː] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑːprə] ['sɪŋərz] , [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['bɪtər] ['raɪvlz] ,

"	FAUSTINA	and	CUZZONI	,	two	celebrated	opera	singers	,	were	such	bitter	rivals	,
"	福斯蒂娜	和	库佐尼	,	二	著名	歌剧	歌手	,	是	这样的	苦的	竞争对手	,

"福斯蒂娜和库佐尼，两位著名的歌剧演唱家，是势不两立的竞争对手。"

[ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

that	neither	of	them	would	sing	in	the	same	room	with	the	other	.
那	两者都不	的	他们	会	唱歌	在	这	相同的	房间	和	这	其他	.

他们俩都不会在同一个房间里和对方一起唱歌。

[kæts] .

CATS	.
猫	.

猫。

[fɔːr] ['lɜːrnɪd] [kæts][ɑːr; ər] [naʊ] [ig'zibitɪŋ] [ɪn]['riːdʒənt] - [striːt] ;

Four	learned	cats	are	now	exhibiting	in	Regent	-	street	;
四	学习	猫	是	现在	展出	在	摄政	-	街道	;

四只博学的猫咪正在摄政街展出;

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [left]['aʊər; ɑːr][kɑːrd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fiːlaɪn] ['eksələnsiːz] ,

but	as	we	have	not	yet	left	our	card	with	their	feline	excellencies	,
但	作为	我们	有	不是	然而	左边	我们的	卡片	和	他们的	猫科动物	卓越	,

但由于我们还没有留下名片给他们这些猫科动物朋友,

[wiː; wi]['kænɑːt] [wɪŋk] [æt; ət][ðer; ðər] [pər'fɛkʃənz] .

we	cannot	wink	at	their	perfections	.
我们	不能	眨眼	在	他们的	完美	.

我们不能对他们的完美视而不见。

['ʃəːwud] [ænd; ənd] ['rɑːbɪn] [hʊd] .

SHERWOOD	AND	ROBIN	HOOD	.
舍伍德	和	罗宾	兜帽	.

舍伍德和罗宾汉。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv] ['ʃəːwud] ['fɔːrɪst] ,

The	officers	of	Sherwood	Forest	,
这	警官	的	舍伍德	森林	,

舍伍德森林的官员们,

['feɪməs] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [hed] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv]['rɑːbɪn] [hʊd] [ɪn][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] ,

famous	for	having	been	the	head	-	quarters	of	Robin	Hood	in	the	16th	century	,
著名的	为了	拥有	到过	这	头	-	四分之一	的	罗宾	兜帽	在	这	16th	世纪	,

因曾是16世纪罗宾汉的总部而闻名,

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wɔːrdn] , [hɪz; ɪz] [luː'tenənt] [ænd; ənd] ['stuːərd] , [ə; eɪ][baʊ; boʊ] - ['berər] , [ænd; ənd]

were	a	warden	,	his	lieutenant	and	steward	,	a	bow	-	bearer	,	and
是	一个	典狱长	,	他的	中尉	和	管家	,	一个	弓	-	持有人	,	和

[ə; eɪ]['reɪndʒər] , [fɔːr] ['vɜːrdərər] ,

a	ranger	,	four	verderers	,
一个	游侠	,	四	林务官	,

包括一名守卫、他的副手和管家、一名弓箭手、一名巡林员和四名林务官。

[twelv] , [fɔːr] , [ænd; ənd] [twelv] ['kiːpəz] [ɔːr] ['fɔrəstɚz] , [ɔːl] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tʃiːf]

twelve	regarders	,	four	agisters	,	and	twelve	keepers	or	foresters	,	all	under	a	chief
十二	关注者	,	四	农业工人	,	和	十二	守门员	或者	林务员	,	全部	在下面	一个	首席

['fɔːrɪstər] ;

forester	;
林务员	;

十二名护林员、四名牧林员和十二名护林员或林务员，全部隶属于一名首席林务员；

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['wʊdwərd] [fɔːr; fər] ['evri] ['taʊnʃɪp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

besides	these	there	were	several	woodwards	for	every	township	within	the	forest	,
除了	这些	那里	是	一些	伍德沃德	为了	每一个	乡	之内	这	森林	,

除此之外，森林内每个乡镇还有几个伐木工。

[ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l] [wʊd] .

and	one	for	every	principal	wood	.
和	一	为了	每一个	主要的	木头	.

每种主要木材都对应一个。

['hælb\\:t] [eɪtʃ] .

HALBERT	H	.
哈尔伯特	H	.

哈尔伯特·H.

[ðə; ði] [leɪt] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] ['pæsɪŋ] [daʊn] [ˌpɪkə'dɪli] [wɪð; wɪθ] ['ʃəridən] ,

The	late	Duke	of	Norfolk	passing	down	Piccadilly	with	Sheridan	,
这	晚的	公爵	的	诺福克	通过	向下	皮卡迪利	和	谢里丹	,

已故的诺福克公爵与谢里丹一起沿着皮卡迪利大街一路走来，

[æz; əz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['wʊd(ə)n] ['haɪləndər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['fɪksɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]

as	a	gigantic	wooden	Highlander	was	just	then	fixing	at	the	door	of	a
作为	一个	巨大	木制的	高地人	曾是	只是	然后	定影	在	这	门	的	一个

[tə'bækənɪst] ,

tobacconist	,
烟草商	,

当时，一辆巨大的木制高地人模型正停在一家烟草店的门口。

[æskt] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['juːʒuəl][loʊ'keɪʃ(ə)n] .

asked	,	what	was	the	reason	of	this	usual	location	.
问	,	什么	曾是	这	原因	的	这	通常	地点	.

问，为什么会选择这个常用地点？

" [eɪ] , [eɪ] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [duːk] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

"	Ay	,	ay	,	I	see	it	now	,	"	said	the	duke	,	"	it	is	as	much	as	to	say	,
"	哎	,	哎	,	我	看	它	现在	,	"	说	这	公爵	,	"	它	是	作为	很多	作为	到	说	,

“哎呀，哎呀，我现在明白了，”公爵说，“这相当于说，

['baːginz] [hɪr] , [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [get][ðə; ði][moʊst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːrðɪŋ] . "

bargains	here	,	a	man	may	get	the	most	for	his	farthing	.	"
特价商品	这里	,	一个	男人	可能	得到	这	最多	为了	他的	法辛	.	"

这里物美价廉，一个人花一个便士就能买到最多的东西。

" [noʊ] , " [sed] ['ʃəridən] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwaɪt][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

"	No	,	"	said	Sheridan	,	"	it	seems	quite	the	contrary	,
"	不	,	"	说	谢里丹	,	"	它	似乎	相当	这	相反	,

“不，”谢里丹说，“情况似乎恰恰相反。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [ˈskɔtʃmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈdrɪvn] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈbɑːrgən] ,

for	if	the	Scotchman	could	have	driven	any	thing	in	the	way	of	bargain	,
为了	如果	这	苏格兰人	可以	有	驱动	任何	事物	在	这	方式	的	便宜货	,

如果苏格兰人能把任何阻碍交易的东西都赶走，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn] .

he	would	have	gone	in	.
他	会	有	已消失	在	.

他本来会进去的。

" [ə; eɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈtɔmlinsn] [ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][ˈpepərz][æz; əz] [ˈhævɪŋ] , [ˈleɪtli] [daɪd] , [wɜːrθ]

"	A	Mrs	.	Tomlinson	is	mentioned	in	the	papers	as	having	,	lately	died	,	worth
"	一个	太太	.	汤姆林森	是	提及	在	这	文件	作为	拥有	,	最近	死亡	,	值得

['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

thirty	thousand	pounds	,
三十	千	磅	,

“报纸上提到，汤姆林森夫人最近去世了，身价三万英镑。”

[ˈtʃiːfli] [ə'mæst] [baɪ][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˈpenjəri] .

chiefly	amassed	by	habits	of	extreme	penury	.
主要	积累	经过	习惯	的	极端	贫困	.

主要由极度贫困的习惯所积累。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [tuː; tə] [huːm]

She	had	,	before	this	accumulation	,	separated	from	her	husband	,	to	whom
她	有	,	前	这	积累	,	分开	从	她	丈夫	,	到	谁

[ʃiː; ʃi] ['hænsəmli] [ə'laʊd] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] - [wiːk] .

she	handsomely	allowed	five	shillings	a	-	week	.
她	英俊地	允许	五	先令	一个	-	星期	.

在此之前，她已经与丈夫分居，每周慷慨地支付给丈夫五先令。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]['ɔːf(ə)n] - [rɪ'piːtɪd] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv]['sɑːləmən] — " [ə; eɪ]

This	was	observed	to	realize	the	often	-	repeated	saying	of	Solomon	—	"	A
这	曾是	观察到	到	意识到	这	经常	-	重复	说	的	所罗门	—	"	一个

['vɜːrtʃuəs] ['wʊmən][ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

virtuous	woman	is	a	crown	to	her	husband	.
有德行的	女士	是	一个	王冠	到	她	丈夫	.

这样做是为了实现所罗门经常说的一句话——“贤德的妻子是她丈夫的冠冕”。

" ['ʃʊgər] [meɪd] [frʌm; frəm] [rægz] .

"	SUGAR	MADE	FROM	RAGS	.
"	糖	制成	从	破布	.

“用破布制成的糖。”

[ðə; ði][kəm'paɪlər][ʌv; əv][ə; eɪ]['kætəkɪzəm][ʌv; əv] ['kemɪstri] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] [deɪt] , [sez] ,

The	compiler	of	a	Catechism	of	Chemistry	up	to	the	latest	date	,	says	,
这	编译器	的	一个	教理问答	的	化学	向上	到	这	最新的	日期	,	说道	,

最新版《化学教理问答》的编纂者说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fækt] ,

"	It	is	a	remarkable	fact	,
"	它	是	一个	卓越	事实	,

这是一个令人震惊的事实，

[ðæt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][rægz] [meɪ] [biː; bi] [kənˈvɜːrtɪd] ['ɪntuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

that	a	pound	of	rags	may	be	converted	into	more	than	a	pound	of	sugar	,
那	一个	磅	的	破布	可能	是	转换	进入	更多的	比	一个	磅	的	糖	,

一磅破布可以制成一磅多的糖。

['mɪrli] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd] .

merely	by	the	action	of	sulphuric	acid	.
仅仅	经过	这	行动	的	硫磺	酸	.

仅仅是硫酸的作用。

[wen] [ʃredz] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ɑ:r; ər] ['tritjureitid] ([stɜ:rd]) [ɪn][ə; eɪ] [glæs] ['mɔ:rtər][wɪð; wɪθ] [sʌlˌfjʊrɪk]
When shreds of linen are triturated (stirred) in a glass mortar with sulphuric
什么时候 碎屑 的 亚麻布 是 研磨 (搅拌) 在 一个 玻璃 砂浆 和 硫磺
['æsɪd] ,
acid ,
酸 ,

将亚麻布碎片与硫酸一起在玻璃研钵中研磨（搅拌）后，

[ðeɪ] [ji:ld] [ə; eɪ] ['gʌmi] ['mætər] [ɑ:n][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] ;
they yield a gummy matter on evaporation ;
他们 屈服 一个 软糖 事情 在 蒸发 ;

它们蒸发后会产生胶状物质;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['mætər] [bi:; bi] [bɔɪld] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][wɪð; wɪθ][daɪ'lu:t] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd] ,
and if this matter be boiled for some time with dilute sulphuric acid ,
和 如果 这 事情 是 煮沸 为了 一些 时间 和 稀 硫磺 酸 ,

如果将此物质与稀硫酸一起煮沸一段时间，

[wi:; wi][əb'teɪn][ə; eɪ] [krɪstə'laɪzəbl] ['ʃʊgər] .
we obtain a crystallizable sugar .
我们 获得 一个 可结晶的 糖 .

我们得到一种可结晶的糖。

" — [naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tu:; tə] [lʊk] [ʌp][ɔ:l][jʊr; jər][oʊld][rægz] , & [si:] .
" — Now is the time to look up all your old rags , & c .
" — 现在 是 这 时间 到 看 向上全部 你的 老的 破布 , & c .

“——现在是时候把你所有的旧衣服都翻出来了，等等。”

[ə; eɪ] ['kɔ:rəl] [sə'saɪəti] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] - ['membər] , [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət]
A choral society , consisting of 160 members , has just been established at
一个 合唱 社会 , 由 的 - 成员 , 有 只是 到过 已确立的 在
['brezlau] ,
Breslau ,
布雷斯劳 ,

布雷斯劳刚刚成立了一个由160名成员组成的合唱团。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['mju:zɪk] .
for the cultivation of ancient music .
为了 这 栽培 的 古老的 音乐 .

为了传承和弘扬古代音乐。

[dʒɑ:n][ʌv; əv] [gɔ:nt] .
JOHN OF GAUNT .
约翰 的 瘦削 .

冈特的约翰。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [trə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['sʌtən] [pɑ:rk] ,
There is a curious tradition respecting the estate of Sutton Park ,
那里 是 一个 好奇的 传统 尊重 这 财产 的 萨顿 公园 ,

关于萨顿公园庄园，有一个奇特的传统。

([ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒeɪ] . [bə:'gɔin] .) [nɪr] ['bɪgəlzˌweɪd] , ['bedfədʃiə] ,
(the seat of Sir J . Burgoyne .) near Biggleswade , Bedfordshire ,
(这 座位 的 先生 J . 伯戈因 .) 靠近 比格尔斯韦德 , 贝德福德郡 ,

(J·伯戈因爵士的府邸）位于贝德福德郡比格尔斯韦德附近。

[wɪtʃ] [steɪts] [ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:rmərli] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][dʒɑ:n][ʌv; əv] [gɔ:nt] , [du:k] [ʌv; əv]['læŋkæstər] ,
which states it formerly belonged to John of Gaunt , Duke of Lancaster ,
哪个 各州 它 以前 属于 到 约翰 的 高特 , 公爵 的 兰开斯特 ,

上面写着它以前属于兰开斯特公爵约翰·冈特。

[huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən]['ænsestər][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][prə'praɪətər] , [neɪmd] ['rɑːdʒər]
who **gave** **it** **to** **an** **ancestor** **of** **the** **present** **proprietor** **,** **named** **Roger**
WHO 给予 它 到 一个 祖先 的 这 展示 业主 , 命名 罗杰
[bəː'gɔin] ,
Burgoyne **,**
伯戈因 ,

他把房子送给了现任房主的祖先，名叫罗杰·伯戈因。

[baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lə'kɑːnɪk][grænt] : —
by **the** **following** **laconic** **grant** **:** **—**
经过 这 下列的 简洁 授予 : —

通过以下简洁的授权：—

[aɪ] , [dʒɑːn][ʌv; əv] [gɔːnt] ,
I **,** **John** **of** **Gaunt** **,**
我 , 约翰 的 高特 ,

我，冈特的约翰，

[duː] [gɪv] [ænd; ənd][duː][grænt]
Do **give** **and** **do** **grant**
做 给 和 做 授予

请慷慨解囊，并给予资助。

[tuː; tə]['rɑːdʒər] [bəː'gɔin] ,
To **Roger** **Burgoyne** **,**
到 罗杰 伯戈因 ,

致罗杰·伯戈因

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔɪn] ,
And **the** **heirs** **of** **his** **loin** **,**
和 这 继承人 的 他的 腰部 ,

以及他的后裔，

[bəuθ] ['sʌtən] [ænd; ənd] ['pɑːtən] , [θriː]
Both **Sutton** **and** **Potton** **,** **3**
两个都 萨顿 和 波顿 , 3

萨顿和波顿，3

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɜːldz] ['rɑːt(ə)n] .
Until **the** **world's** **rotten** **.**
直到 这 世界的 烂 .

直到世界腐朽。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['moʊtɪd] [saɪt][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , [kɔːld] " [dʒɑːn][ʌv; əv] [gɔːnts] ['kæs(ə)l] .
There **is** **also** **a** **moated** **site** **in** **the** **park** **,** **called** **"** **John** **of** **Gaunt's** **Castle** **.**
那里 是 还 一个 护城河 地点 在 这 公园 , 称为 " 约翰 的 高特 城堡 .

公园里还有一处被护城河环绕的遗址，名为“约翰·冈特的城堡”。

" [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .
" **J** **.** **H** **.**
" J . H .

“JH

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] , [kən'teɪnɪŋ] [θriː] [ɪn'greɪvɪŋ]
With **the** **present** **Number** **is** **published** **a** **SUPPLEMENT** **,** **containing** **THREE** **ENGRAVINGS**
和 这 展示 数字 是 已发布 一个 补充 , 包含 三 雕刻
: [wʌn] .
: **1** **.**
: 1 .

本期杂志附赠增刊，内含三幅版画：1.

[ðə; ði] [deθ] - [wɑːtʃ] . [ˌtuːˈtuː] .
The Death - Watch . 2 .
这 死亡 - 手表 . 2 .

死亡守望者.2.

[ðə; ði] [gloʊ] - [wɜːrm] . [θriː] .
The Glow - Worm . 3 .
这 辉光 - 蠕虫 . 3 .

萤火虫.3.

[ðə; ði][ˈtælɪˌpɑːt] [triː] ,
The Talipot Tree ,
这 塔利波特 树 ,

塔利波特树

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈkjʊriəs] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [ˈwʌndɚz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] — [ðə; ði]
and a series of other curious and attractive Wonders of Nature — The
和 一个 系列 的 其他 好奇的 和 吸引人的 奇迹 的 自然 — 这
[fɜːrst][ænd; ənd][læst] [kraɪm] ,
First and Last Crime ,
第一的 和 最后的 犯罪 ,

以及一系列其他奇特而迷人的自然奇观——第一桩和最后一桩罪行

[ə; eɪ][ˈvɪvɪd][ænd; ənd] [ˈmæstərli] [sketʃ] — [ˈpʌblɪk] [ɪmpˈruːvmənts] [naʊ] [ɪn] [ˈprɑːgres] [ɪn] [ˈlʌndən] —
a vivid and masterly sketch — Public Improvements now in progress in London —
一个 生动 和 精湛 草图 — 民众 改进 现在 在 进步 在 伦敦 —
[bɪˈsaɪdz] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [ˈnɔvəltiz] .
besides an unusual variety of Literary Novelties .
除了 一个 异常 种类 的 文学 新奇 .

一幅生动而精湛的素描——伦敦正在进行的公共设施改善工程——以及各种不同寻常的文学新奇作品。

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - - , [strænd] , ([nɪr] [ˈsʌməsit, -set] [haʊs] ,)
Printed and Published by J . LIMBIRD 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
[ˈlʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[soʊld][baɪ] [ˈɜːrnɪst] [ˈflaɪʃɚ] , - , [nuː] [ˈmɑːrkɪt] , [ˈlaipsik] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [ˈnjuːzmæn] [ænd; ənd]
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; and by all Newsmen and
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; 和 经过 全部 新闻记者 和
[ˈbʊkselər] .
Booksellers .
书店 .

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）出售；以及由所有报刊亭和书店出售。

[ˈfʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈɪnstɪgeɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˈseɪdz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˈvɑːl] .
An account of the original instigator of the Crusades will be found in vol .
一个 帐户 的 这 原来的 煽动者 的 这 十字军东征 将要 是 成立 在 卷 .

关于十字军东征最初发起者的记载，请参见第 1 卷。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
viii .
八 .

八、

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] , [peɪdʒ] - .
of **the** **MIRROR** **,** **page** **232** **.**
的 这 镜子 , 页 - .

《镜报》第232页。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **2** **:** **(** **return** **)**
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ðə; ði] ['tɝːks] ['dʒen(ə)rəli] [ʃoʊ] [sʌm; səm][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['riːəl]['paɪəti][ænd; ənd] ['vælər] .
The **Turks** **generally** **show** **some** **regard** **to** **real** **piety** **and** **valour** **.**
这 土耳其人 一般来说 展示 一些 看待 到 真实的 虔诚 和 勇气 .

土耳其人通常对真正的虔诚和英勇表现出一定的尊重。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **3** **:** **(** **return** **)**
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .
A **neighbouring** **village** **.**
一个 邻接 村庄 .

邻近的村庄。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神